

El Ministerio de la enseñanza superior y media
especializada de República de Uzbekistan
Universidad Estatal Uzbeca de las Lenguas Mundiales

Gʻ. Botirov, M.Tuychiyeva

ESPAÑOL

**TEXTOS DIDÁCTICOS Y CUENTOS
PARA LOS CURSOS PRIMARIOS**

Toshkent
«Fan va texnologiya» nashriyoti
2010

20 G'.Botirov, M. Tuychiyeva. Español. T. «Fan va texnologiya»,
B91 2010, 204 b.

BBK 20.7

UDK 624.131

Ushbu kitob ispan tili filologiyasi fakulteti talabalari, xorijiy tilga ixtisoslashgan akademik litsey o'quvchilari uchun o'quv qo'llanma sifatida tavsiya etiladi. Undan tashqari ispan tiliga qiziquvchi o'quvchi va talabalar ushbu qo'llanmadan foydalanishlari mumkin. Qo'llanmada Ispaniya va boshqa yevropa xalqlari afsonalari va maqollari ham o'rin olgan.

* * *

Это книга предназначена для факультета испанской филологии, а также для академических лицеев, изучающих иностранные языки. Кроме этого этим пособием могут пользоваться студенты и ученики интересующиеся испанским языком. В данное пособие включены притчи, легенды и пословицы Испании и других европейских народов.

* * *

Este manual está destinado al uso de las facultades de filología española, liceos academicos especializadas al estudio de las lenguas extranjeras. Además pueden usarlo los alumnos, estudiantes que interesan a la lengua española. En el manual estan incluidos los cuentos, leyendas refranes de España y otros pueblos europeos.

Taqrizchilar:
T. Oltiyev, B. Ermatov

ISBN 978-9943-10-400-6

© «Fan va texnologiya»
nashriyoti, 2010

SO‘ZBOSHI

Mamlakatimiz istiqbolga erishib, dunyo hamjamiyati tomonidan tan olindi. Bugun O‘zbekiston jahonning rivojlangan davlatlari bilan mustahkam siyosiy, iqtisodiy va ijtimoiy aloqalarni yanada rivojlantirish yo‘lidan bormoqda. Davlatlararo munosabatlarning unumli ketishi uchun xorijiy tilni bilish muhim ahamiyat kasb etadi.

Ispan tili dunyoda keng tarqalgan tillardan biri hisoblanadi. Bu til o‘zining jozibadorligi va ravonligi bilan ko‘pgina tillardan ajralib turadi.

Ushbu o‘quv qo‘llanmasi oliy o‘quv yurtlarining xorijiy tillar filologiyasi fakultetlarining quyi bosqichi talabalari va xorijiy tillarga ixtisoslashtirilgan akademik litsey o‘quvchilari uchun mo‘ljallangan. Qo‘llanmada qiziqarli hajviyalar, Ispaniya va Lotin Amerikasi yozuvchilarining asarlaridan olingan parchalar, Yevropa xalqlarining hikoyalari, maqollari, afsona va rivoyatlari o‘rin olgan. Buyuk ispan yozuvchisi Migel de Servantes Saavedraning “Don Quijote” asaridan olingan parchalar, daniyalik yozuvchi Andersenning hikoyalari, Augusto Sánchez Pérez va meksikalik yozuvchi Gregorio López y Fuentes asarlaridan olingan parchalar o‘quvchi va talabalarning og‘zaki nutqini rivojlantirishga yordam beradi.

1. Lea y traduzca el texto.

EL RATONCITO Y LOS CUENTOS

En una casa vive un ratoncito. El ratoncito es pequeño y gris.

En la casa viven también un niño, una niña, una mamá y un papá. Pero no vive una gata por suerte para el ratón. En la casa del al lado vive una gata, pero esta gata tiene un cascabel. Cuando la gata pasea el cascabel siempre canta:

Tink-tink.

Tink-tink.

Es fácil oír este cascabel y correr de prisa a su agujero. Así ratoncito es muy feliz.

Lo que más le gusta al ratón es ... ¡un libro de cuentos!

Todas las noches, cuando el niño y la niña están en sus camas, el papá les lee un cuento.

Lee un libro grande con alegres dibujos. Y todas las noches el ratoncito sale de su agujero para escuchar el cuento.

¡Son tan lindos los cuentos!

Por los días piensa: ¿Qué cuento leerá esta noche?

Cuando los niños no están en su cuarto el ratoncito corre al cuarto y se acerca al libro de cuentos. Coge las páginas con sus dientes y las de vuelta lentamente. Ve lindos dibujos. Le gusta mucho mirar los dibujos.

Un día el ratoncito ve un dibujo que no ha antes. ¿Qué es esto? Hay tres osos en el dibujo: un oso pequeño, un oso mediano y un oso grande. Hay también una niña .

-¡Oh! - dice el ratoncito. – Nunca he oído este cuento. ¡Ojalá el lea este cuento!

Durante mucho tiempo el ratoncito espera. Pero una noche el papá abre el libro de cuentos y empieza a leer:

- Había una vez tres osos ...

- ¡Es ese! ¡Es ese! – dice para sí el ratoncito. - ¡Es mi cuento!

“... Los tres osos del cuento salen a dar un paseo. La niña ve la casa de los osos en el bosque. No sabe que es la casa de los osos y entra ...”

El ratoncito escucha con gran interés. De pronto se oye un ruido:

Tink-tink.

Tink-tink.

Es la gata, que entra por un agujero de la pared. En abrir y cerrar de ojos el ratoncito está en su agujero.

Pero el sale de allí, los niños ya duermen.

- ¡Qué lástima! ¡No sé como ha terminado el cuento! – piensa el ratoncito.

La noche siguiente entra en el cuarto para escuchar “Los tres osos”, pero el papá no lee este cuento. El ratoncito está muy triste.

Una noche mientras los niños comen, corre hacia el libro de cuentos y mira el dibujo de Los Tres Osos.

-¡Tengo que averiguarlo!

En el cuarto el ve unos cubos, una pelota, un tren, una muñeca y de pronto ve una cinta roja.

El ratoncito toma la cinta con sus dientes la pone sobre el dibujo de Los Tres Osos y cierra el libro.

La noche siguiente el papá lee un cuento a los niños, cuando ellos están en sus camas.

- ¡Mirad, niños! Una cinta roja está en el lugar de Los Tres Osos. Bueno, hoy leeré el cuento “Los Tres Osos”.

En un rincón del cuarto se sienta el ratoncito gris y escucha con toda atención.

Ahora no tiene miedo de la gata porque todo el día se pasa trabajando, tapando con tierra el agujero de la pared por donde pasaba la gata.

El ratoncito es muy feliz: por fin muy contento de saber, como termina el cuento de Los Tres Osos.

Vocabulario

agujero *m* – дыра, дырка – teshik

alegre *adj* – весёлый – quvnoq

diente *m* – зуб – tish

raton *m* – мышь – sichqon

cascabel *m* – бубенчик – shiqildoq

cuento *m* – сказка – ertak

oso *m* – медвед – ayiq

pequeco *adj* – маленький – kichkina

tapar *vr* – закрывать – berkitmoq, yormoq

Notas

por suerte para el ratón – к счастью для мышонка – sichqonning baxtiga

¿Qué cuento leerá esta noche? – Какую сказку он будет читать сегодня вечером? – Bugun kechqurun qanday ertakni o‘qir ekan?

Coge las páginas con sus dientes y las da vuelta lentamente – Бepёт страницы своими зубами и переворачивает их потихоньку – tishlari bilan sahifalarni ochdi va ularni sekin buklab qo'ydi

que no ha visto antes – которого он не видел раньше – ilgari ko'rmagan
¡Ojalá el papá lea pronto este cuento! – Хоть папа поскорее прочитал эту сказку! – Qaniydi ota bu ertakni tezroq o'qisa!

Durante mucho tiempo el ratoncito espera – Долго ждёт мышонок – sichqoncha uzoq vaqt kutdi

dice para sí el ratoncito – говорит про себя мышонок – o'z-o'ziga dedi sichqon

En un abrir y cerrar de ojos – В мгновение ока – ko'z ochib yunguncha
¡Qué lástima! ¡No sé como ha terminado el cuento! – Какая жалость! Я не знаю чем закончилась сказка! – Afsus! Ertakni qanday tugashini bilolmay qoldim!

¡Tengo que averiguando! – Я должен это узнать! – Men bilishim kerak!

Cierra el libro – закрывает книгу – kitobni yopdi

Todo el día se paso trabajando, tapando con la tierra el agujero de la pared por donde pasaba la gata – Весь день он работал, замазывая дыру в стену, через которую проходила кошка – Kun davomida ishlab, mushuk o'tishi mumkin bo'lgan hamma teshiklarni berkitdi

Por fin muy contento de saber – на конец, очень довольный тем, что узнал – Nihoyat u bilganidan mamnun

Tener miedo – испугать – qo'rqmoq

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde vive un ratoncito?
2. ¿Qué tiene la gata?
3. ¿De dónde sale el ratoncito para escuchar el cuento?
4. ¿Qué oye de pronto?
5. ¿Qué hace una noche mientras los niños comen?
6. ¿Qué ve en el cuarto?
7. ¿Por qué no tiene miedo de la gata ahora?

3. Ponga los artículos indefenidos:

- | | | | |
|------------------|----------------|----------------|---------------|
| 1. ... ratoncito | 2. ... gata | 3. ... agujero | 4. ... cuento |
| 5. ... libro | 6. ... dibujo | 7. ... pared | 8. ... pelota |
| 9. ... cinta | 10. ... muñeca | | |

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y expresiones:

ratoncito gris, gata, cascabel, dibujos, leer el cuento, todas las noches, entrar por agujero, poner sobre el dibujo, en un rincón, terminar el cuento.

4. Lea y aprenda el refrán.

Para el ratón no hay fiera más terrible que el gato.

5. Complete las oraciones con los verbos:

leer, escuchar, ver, mirar.

1. Todas las noches el padre ... el cuento a los niños.

2. Le gusta mucho ... los dibujos.

3. Un día el ratoncito ... un dibujo.

4. El ratoncito ... con gran interés.

6. Componga las oraciones con los verbos:

escuchar, mirar, trabajar, entrar, saber.

1. Lea y traduzca el texto.

EL CUENTO DE LOS CONSEJOS

Vivía en Pamplona un mercader viejo y avaro. Al salir cierto día de una tienda llamó a un

muchacho porque la canasta llena de vasos, tazas y platos, que había comprado, pesaba mucho. Convino en pagar diez centavos al muchacho que iba llevar la canasta hasta su casa.

Habían andado parte del camino cuando el mercader dijo al muchacho:

- Amigo mío, usted es muy joven; vivirá todavía muchos años y podrá ganar mucho dinero. Yo, en cambio, soy viejo; muy pronto tendré que abandonar los negocios. debería usted, pues rebajarme un centavo del precio convenido por el transporte.

- Con mucho gusto – contestó el muchacho. Alentado por el éxito, el mercader trató de obtener una nueva rebaja. Como el camino era largo, y el avaro insaciable, obtuvo otras varias rebajas. Cuando llegaron a su casa el muchacho iba a recibir solo un centavo por su trabajo.

Mientras subían la escalera, el mercader pensaba cuán agradable sería no pagar nada.

Al llegar al último escalón se volvió hacia el muchacho y le dijo:

- Si usted no acepta el único centavo que le debo, le daré tres buenos consejos.

- Muy bien – respondió el muchacho.

- Escúcheme. Si alguien le dice que es mejor ser pobre que rico, no lo crea usted. Si alguien le dice que es mejor andar a pie que en coche, no lo crea tampoco.

- Muy estimado señor – dijo el pobre muchacho - , yo sabía ya todo eso; no era necesario

decírmelo; pero yo tengo que cumplir con pacto; usted no me debe nada. Y ahora si usted me escucha, le daré un buen consejo y no le cobraré nada.

Y tirando por el hueco de escalera la canasta llena de vasos, tazas y platos, que se hicieron añicos con el suelo, añadió tranquilamente:

- Si alguien le dice que le queda un solo cacharro sano, ¡no lo crea usted tampoco!

Vocabulario

viejo *m* – старый, старик – qari, qariya

pagar *vr* – платить – to‘lamoq

abandonar *vr* – оставлять, покидать – tashlab ketmoq

negocios *m* – дело, занятие – ish, mashg‘ulot

rebajar *vr* – снижать – arzonlashtirmoq

mercader *m* – купец – xaridor

obtener *vr* – получать – olmoq, ega bo‘lmoq
insaciable *adj* – ненасытный – yebto‘ymas
escalon *m* – ступенька – zina
consejo *m* – совет – maslahat
cobrar *vr* – получать – olmoq

Notas

Cuan agradable sería – как приятно было бы ... – qanday ajoyib bo‘lardi
no lo crea usted – не верьте этому – bunga ishonmang
Muy estimado señor... – достопочтенный сеньор ... – qadrli janob ...
tengo que cumplir con el pacto – я должен выполнить уговор – men
kelishuvni bajarishim kerak

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Por qué llamo el mercader a un muchacho?
2. ¿Por cuántos centavos iba a llevar la canasta el muchacho?
3. ¿Obtuvo el mercader otras rebajas?
4. ¿Qué consejos le dió el mercader al muchacho?

3. Dé una característica al muchacho y al mercader.

4. Componga las oraciones con las palabras:

llevar, abandonar, consejo, agradable, añadir.

5. Termine las oraciones.

1. Cuando llegaron a su casa el muchacho
2. El mercader no quiería
3. El camino era largo
4. El muchacho le da

6. Ponga los artículos necesarios.

1. Mientras subían por ... escalera, ... mercader pensaba cuan agradable sería no pagar nada.
2. ... muchacho quería dar ... consejo.

7. Sustituya los puntos por las palabras :

pensar, subir, rebajar, preguntar.

1. Ellos ... por las escaleras.
2. El viejo ... sobre su juventud.
3. El muchacho ... por diez centavos sus mercansías.
4. ¿Cuánto le debo? - ... el muchacho.

1. Lea y traduzca el texto.

LOS ANTEOJOS SABIOS

En una aldea vive un campesino muy bueno y muy simple que se llama Tomás. Cierta día el cartero le entrega una carta.

-¿Para mí? -pregunta Tomás.

-Claro-dice el cartero.

Tomás abre la carta y la mira; pero no sabe que hacer. Nunca había ido a la escuela y no sabía ninguna letra. Entonces Tomás coge la carta y va a la escuela para pedir al maestro don Jacinto que la lea.

-Un momento- dice el maestro. Se pone los anteojos y después lee la carta.

-¡Aja! - piensa Tomás - El secreto está en los anteojos.

Al día siguiente Tomás va a la ciudad para comprar los anteojos. El empleado de un

almacen de Óptica le da un par de anteojos. Tomás se los pone y coge un libro; seguro de que aquellos anteojos sabios le enseñarían lo que nunca había aprendido.

-¿Le sirven?- dice el empleado.

-No...no me sirven.

-¿Y estos? -

-Tampoco...Ninguno de estos anteojos saben nada.

-¡A! Usted no sabe leer, ¿verdad?

-¡Claro! Si supiera; ¿para qué necesaria anteojos...?

Vocabulario

aldea *f* – деревня – qishloq

simple *adj* – простой – oddiy

entregar *vr* – давать, подавать – bermoq, ko'rsatmoq

coger *vr* – брать – olmoq, ushlamoq

pedir *vr* – просить – so'ramoq, iltimos qilmoq

enseñar *vr* – показывать – ko'rsatmoq

ninguna *adv* – никакой – hech qanday

2. Haga las preguntas por escrito al texto.

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras:

aldea, campesino, simple, entregar, escuela letra, maestro, anteojos, Óptica, servir.

4.Complete las oraciones.

- 1.El campesino recibe
- 2.El maestro pone los anteojos y
- 3.Tomás va a
- 4.El dependiente le da

5.Ponga los artículos.

1. ... campesino abre ... carta.
- 2.Tomás va a ... escuela y entrega ... carta a ... maestro.
3. ... empleado le da ... libro.
- 4.Tomás pone ... anteojos.

1. Lea y traduzca el texto.

LA ZORRA Y EL LOBO

Vivían en una aldea un viejo una vieja. Un buen día el viejo dijo a su mujer :

-Prepárame la comida, quiero ir a pescar. Pescó él viejo y ya tenía mucho pescado.El viejo volvía a casa y vió en el camino una zorra.Se acercó a la zorra y dijo:

-¡Qué buen regalo será para mi mujer¡

Levantó a la zorra y la puso encima del saco de pescado. La zorra abrió los ojos y vió que el viejo no la miraba.Entónces empezó a tirar el pescado al camino.Cuando ya no había pescado en el saco la zorra saltó del trineo. Llegó el viejo a casa y dijo a su mujer:

-Te he traído, mujer, un buen regalo.Míralo que está en el trineo.

Se acercó la vieja al trineo y no vió ni regalo, ni pescado.El viejo comprendió todo.

En ese momento la zorra recogió el pescado y empezó a comerlo. Pasaba por aquel bosque un lobo, se acercó a la zorra y le dijo:

- ¡Buenos días, vecina!¿No quieres darme un pescado?

-Si quieres comer, vete a pescar-dijo la zorra.

-No sé pescar -le contestó el lobo.

- Es muy fácil -dijo la zorra -mete la cola en el río y ya verás cuánto pescarás.

Vocabulario

pescar *vr* – ловить – baliq ovlamog, tutib olmoq

pescado *m* – рыба – baliq

acercarse *vr* – подойти к, приблизиться – yaqinlashmoq

saco *m* – мешок – qop

fácil *adj* – легкий, легко – yengil, oson

trineo *m* – сани – chana

2.Conteste a las preguntas:

1.¿Pescó mucho el lobo?

2.¿Sabes cómo termina el cuento?

3.Diga los antónimos de las palabras siguientes:

abrir, empezar, viejo,contestar.

4.Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

- 1.Levantó la zorra y la puso encima del saco.
- 2.Se acercó la vieja al trineo y no vió ni regalo, ni pescado.
- 3.La zorra empezó a comer.
- 4.El lobo se acercó a la zorra.

5.Componga las oraciones con los verbos siguientes:

recoger, mirar, pescar, pasar.

1. Lea y traduzca el texto.

ROSA-BLANCA Y ROSA-ROJA

I

Una madre tiene dos hijitas y dos rosales. Una de las niñas tiene la tez tan blanca como las rosas de uno de los rosales. Y las mejillas de su hermana son como las rosas de otro rosal. Por eso las llaman Rosa-Blanca y Rosa-Roja.

Rosa-Blanca es muy tranquila, estudiosa y le gusta quedarse en casa para trabajar y leer.

Rosa-Roja es muy viva y le gusta mucho correr por el jardín detrás de las mariposas o andar por el bosque recogiendo flores.

Las niñas quieren mucho a mamá y la ayudan.

Una noche de invierno cuando están todos en casa se oye un golpe en la puerta de la casita.

Rosa-Roja va a abrir la puerta y lanza un grito de miedo: ve a un oso negro muy grande.

— No tengáis miedo — le dice el oso—, soy un oso desgraciado y estoy medio muerto de frío. Déjadme entrar para calentarme un poco.

La mamá dice a las niñas:

— ¡Déjadle entrar, hijitas, déjadle entrar! Es un oso muy bueno.

El oso entra en la casa. Las niñas juegan con el oso un poco y después todos van a dormir.

A la mañana siguiente el oso después de dar las gracias por tan buena acogida se va.

Cada día el oso visita a sus buenas amigas.

II

Una tarde las dos hermanas van por el bosque y de repente cerca del río ven a un hombre muy pequeño con una barba muy larga. Es un enano feo, amarillo como un limón. Él está pescando. Un pez grande le tiró de la barba con sus dientes y trata arrastrarlo consigo al fondo del río.

Rosa-Blanca corre hacia el enano y le corta la barba con sus tijeras. El enano está libre. Pero no da las gracias a las niñas y muy furioso corre al bosque. ¡Qué hombre tan extraño!—dicen las niñas.

Pocos días después las niñas ven de nuevo al feo enano. El enano está luchando con un águila que le levanta en el aire. Rosa-Blanca y Rosa-Roja le cogen por los pies y tiran de él. Y de nuevo le libran del peligro. Pero el feo enano no les da las gracias.

III

A la tarde siguiente las hermanas encuentran al enano otra vez. Está sentado en el suelo y está contando con avaricia las piedras preciosas.

— ¡Fuera, fuera de aquí!—grita a las niñas. De repente aparece el oso

negro. Se lanza sobre el enano y le mata .

— ¡No tengáis miedo!—dice el oso a las niñas. Y al decir esto se le cae la piel de oso, y las niñas ven a un joven muy guapo que les dice:

— Soy un príncipe. El feo enano me convirtió en oso después de haberme robado mis tesoros.

Vocabulario

tez *f* – кожа лица – yuz terisi

mejilla *f* – щека – yanoq

rosal *m* – розовый куст – atirgul tupi

tranquila *f* – спокойная – og‘ir, vazmin

estudiosa *adj* – прилежная, любознательная – izlanuvchan, qiziquvchan

enano *m* – гном, карлик – gnom, pakana odam

barba *f* – борода – soqol

pez *m* – рыба – baliq

tijeras *f* – ножницы – qaychi

cortar *vr* – резать – kesmoq

guapo *m* – красивый – chiroyli

Notas

le gusta quedarse en casa para trabajar y leer – ей нравится оставаться дома, чтобы работать и читать – unga uyda qolib ishlash va kitob o‘qish yoqadi

andar por el bosque recogiendo flores – бродить по лесу, собирая цветы – o‘rmonda gullar terib, sayr qilish

lanza un grito de miedo – вскрикивать от страха – qo‘rqqanidan baqirib yubordi

no tengas miedo – Не бойтесь – Qo‘rqmang!

estoy mediomuerto de frío – умираю от холода – Sovuqdan o‘lay deyarman

déjame entrar para calentarme un poco – позвольте мне войти, чтобы немного обогреться – uyga kirib ozgina isinishimga ruhsat bering

después de dar gracias por tan buena acogida se va – поблагодарив за такой хороший приём – keyin iliq kutib olganliklari uchun rahmat aytib ketdi

el esta pescando – он удит рыбу – baliq ovlab o‘tirardi

un pez grande le tiró de la barba con sus dientes y trata arrastrarlo consigo al fondo del río – Огромная рыба вцепилась зубами в его бороду и пытается утащить его с собой на дно реки – katta bir baliq tishi bilan uning soqoliga yopishdi va o‘zi bilan birga daryo tubiga tortardi

¡Qué hombre tan extraño! – Какой странный человек! – Qanday g‘alati odam!

de nuevo – снова, опять – yana
 le cogen por los pies y tiran de él – хватает его за ноги и тащат (от орла) – uning oyog‘idan ushlab, undan tortib olishdi (burgutdan)
 está contada con avaricia las piedras preciosas – пересчитывает с жадностью драгоценные камни – xasislik bilan qimmatbaho toshlarni sanardi
 se lanza sobre el enano y le mata – он бросается на гнома и убивает его – gnomga tashlandi va uni o‘ldirdi
 y al decir esto se le cae la piel de oso – как только он это сказал, медвежья шкура падает с него – buni aytishi bilan ustidan ayiq yungit o‘kilib tushdi
 después de haberme robado mis tesoros – после, как он украл у меня все мои богатство – mening hamma boyliklarimni o‘g‘irlaganidan keyin

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cómo es Rosa-Blanca?
2. ¿Qué le gusta a Rosa-Roja?
3. ¿Por qué lanza un grito Rosa-Roja?
4. ¿Qué dice la mamá a las niñas?
5. ¿Juegan las niñas con el oso?
6. ¿Por dónde van las dos hermanas una tarde?
7. ¿Cómo es el enano?
8. ¿Qué hace Rosa-Blanca?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes: rosas, estudiosa, tranquila, trabajar, oso negro, bosque, ver, esta pescando, el enano, está luchando, las niñas, príncipe.

4. Diga los sinónimos de las palabras siguientes:

feo, larga, grande.

5. Termine las oraciones.

1. Las niñas juegan
2. A la tarde siguiente las hermanas
3. De repente aparece
4. Se lanza sobre

6. Dé una característica a los personajes del cuento.

7. Lea y aprenda los refranes.

1. Nunca es tarde para hacer bien.

8. Componga un relato con las palabras y expresiones:

visitar, de repente, aparecer, dar las gracias.

1. Lea y traduzca el texto.

EL GATO CON BOTAS

I

Vive en cierto lugar un pobre molinero que tiene tres hijos. Tiene también un molino, un asno y un gato. Después de la muerte del pobre molinero el hijo mayor coge el molino, el segundo coge el asno y el tercero se queda con el gato.

El tercer hermano pien-sa:

– Mis hermanos pue-den trabajar y ganar dinero; pero yo, ¿qué puedo hacer? Comer el gato y después morirme de ham-bre. En este momento el joven oye lado una voz y ve que es – el gato que habla.

No te desespere, yo te ayudaré. Sólo necesito una alforja y un par de botas.

El jóven le da la alforja y las botas. El gato le saluda alegremente y desaparece. Se va a un prado, donde hay muchas liebres. Se lanza sobre una, la coge y se va al palacio del rey.

– Majestad , esta liebre es el regalo de mi amo, el marqués de Carabas – dice el gato al rey.

– Muchas gracias, gatito. Dile a tu amo que su regalo me gusta mucho.

II

Al día siguiente el rey pasea por la orilla del río con su hija, hermosa como el sol. El rey oye gritos que llegan del río:

– ¡Auxilio, auxilio!

El rey corre y ve al gato con botas que dice:

– ¡Socorro, socorro! ¡El marqués de Carabas se está ahogando!

El rey ve en el agua una cabeza y dos brazos de un joven. Los guardias del rey le sacan del río. Pero el gato grita:

– ¡Ay! ¡Ay! ¡Ay! ¡Los ladrones se han lle-vado el traje de mi amo!

– ¡Pronto! – grita el rey a un paje. – Traiga un buen traje para el marqués de Carabas. Y poco después el joven está magníficamente vestido. Es un joven muy guapo, y la princesa le mira con una dulce sonrisa.

III

El gato con botas va por el camino. Ve a unos segadores y les dice:

– Cuando pase el rey, decidle que estas tierras pertenecen al marqués de Carabas.

Poco después, el rey llega hasta allí y pre-gunta a los segadores:

– ¿De quién son estas tierras?

– Son del marqués de Carabas – contestan los segadores.

El rey está muy contento, pero el marqués no sabe que decir.
El gato con botas va adelante y llega al castillo de un mago.
– Buenos días, señor mago – dice el gato.
– Buenos días, señor gato – contesta el mago. – ¡Quí quieres de mí?
– ¿Se puede hacer una pregunta?
– ¡Cómo no! Yo te escucho.
– Dicen que puedes transformarte en un animal cualquiera . Me parece que es muy difícil.
– ¿Difícil? – contesta el mago. Y el mago se transforma en un león.
El gato tiene miedo al león, pero en seguida el mago aparece de nuevo.
– ¡ Muy bien, muy bien! – dice el gato. Pero me parece imposible que puedas transfor-marte en un animal pequeño ... Por ejemplo en un ratón.
– ¿Imposible? – grita el mago –. Ahora vamos a ver.
Y se transforma en un ratón. Entonces, de un salto, el gato se lanza sobre él y se lo come.
Después sale del palacio y va al encuentro de su amo, del rey y de la princesa.
– Entren en el palacio del marqués de Ca-rabas – invita el gato con botas a todos.
Todos entran en el palacio. Pocos días después el marqués se casa con la princesa y desde aquel día ellos, juntos con el gato con botas, viven en este hermoso palacio y son



Vocabulario

molinero *m* – мельник – tegirmonchi

molino *m* – мельница – tegirmon

asno *m* – осёл – eshak

alforja *f* – котомка – xurjun

amo *m* – хозяин – хо‘jayin

botas *f* – сапоги – etik

liebres *m* – заяц – quyon

magníficamente *adv* – великолепно – ajoyib

aparecer *vr* – появлять – paydo bo‘lmoq

imposible *adv* – невозможно – iloji yo‘q

palacio *m* – дворец – saroy

Notas

El gato con botas – кот в сапогах – etik kiygan mushuk

El hijo mayor – старший сын – katta o‘g‘il

Comer el gato y despues morirme de hambre – Сесть кота, а потом умереть от голода – mushukni yeyish songra och qolish

No te desesperes, yo te ayudaré – Не отчаивайся, я помогу тебе –

Tushkunlikka tushma, men sehga yordam beraman

Majestad – Ваша величество – A‘lo hazratlari

¡Auxilio! – На помощь! – Yordam bering!

¡Socorro! ¡El marquez de Carabas se está ahogando! – Спасите!

Маркиз де Карабас тонет! – Qutqaring, markiz de Karabas cho‘kyapti!

Los ladrones se han llevado el traje de mi amo – Грабители похители костюм моего хозяина – Talonchilar xo‘jayinimning kiyimlarini o‘g‘irlab ketishibdi

le mira con una dulce sonrisa – смотрит на него с милой улыбкой – shirin tabassum hadya etdi

Cuando pase el rey, decidle que estas tierras pertenecen al marquez de Carabas – Когда здесь проедет король, скажите ему, что эти земли принадлежат маркизу Карабасу – bu yerdan qirol o‘tsa unga bu yerlar markiz Karabasga tegishli ekanligini aytinglar

Dicen que puedes transformarte en un animal cualquiera – Говорят, что ты можешь превратиться в любого зверя – aytishlaricha sen har qanday hayvon qiyofasiga kira olar emishsan

por ejemplo – например – misol uchun, masalan

va al encuentro de su amo – идёт навстречу своему хозяину – xo‘jayiniga peshvoz chiqdi

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Quién tiene tres hijos?
2. ¿Qué pensaba el terser hermano?
3. ¿Qué le dice el gato al joven?
4. ¿Qué le da el joven al gato?
5. ¿A dónde va el gato?
6. ¿Qué dice el gato con botas a unos segadores?

3. Ponga el artículo indefinido.

- | | | | |
|-----------------|-----------------|-------------|----------------|
| 1. ... molinero | 2. ... gato | 3. ... asno | 4. ... alforja |
| 5. ... liebre | 6. ... princesa | 7. ... mago | 8. ... marquez |
| 9. ... palacio | 10. ... animal | | |

4. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

1. El gato con botas va por el camino y encuentra a los segadores.
2. El rey quiere ver al marquez.
3. Al día siguiente el rey pasea por la orilla del río con su hija, hermosa como el sol.
4. El mago se transforma en un raton.

5. Componga las oraciones con las palabras y expresiones:

camino, llegar, pertenecer a ..., sacar del rio, juntos.

6. Dé una característica a los personajes del cuento.

7. Complete las oraciones con los artículos y preposiciones.

1. Después muerte pobre molinero ... hijo mayor coge ... molino, ... hijo segundo coge ... asno y ... tercero se queda gato.
2. ... gato ... botas va camino.
3. ... rey está muy contento, pero ... marques no sabe que decir.
4. Todos entran palacio.

8. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

EL NIDO

– ¡Mamá, mamá! – grita Enrique –. Mira lo que traigo en el sombrero.

La madre ve al tembloroso pajarito en la mano del niño.

– ¿Dónde lo has encontrado? – pregunta la madre.

– En un árbol del jardín. He ido despacio, despacio y ¡paf! lo he cogido por las alas.

– ¿Estaba solo en el nido? – pregunta la madre.

– No. Estaba con sus hijos. Tan pequeñitos, ¿sabes?, no creo que puedan escaparse.

– ¿Qué piensas hacer, Enrique, con este pobre pájaro?

– Lo metere en una jaula, y la pondré en mi habitación.

– ¿Y qué va a ser de aquellos pobres hijitos?

– Les daré a todos de comer y beber. Voy a traerlos en seguida.

– Pero, hijo mío, no tienes tiempo para ello.

– Es muy cerca.

– No lo digo por eso, Enrique. En este momento vienen a prenderte.

Los guardias ya están en el jardín.

– ¿Guardias? – grita el niño. – ¿A prenderme?

– Sí – dice la madre – te encerrarán en una habitación de donde no puede salir nadie. ¿Por qué lloras? Te darán de comer y beber. Solamente no tendrás libertad.

Pero Enrique llora.

– ¡Infames guardias!

¿Por qué llamas infames a los guardias? Igualmente infame serías tu separando al pájaro de sus hijitos. Y ahora tranquilízate, hijo mío, solo quise gastarte una broma.

– ¡O! Voy a liberarlo inmediatamente – grita el niño.

Y el pájaro da un pequeño grito de alegría y vuela hacia el árbol donde están sus hijitos.

Vocabulario

nido *m* – гнездо – uya

pajarito *m* – птичка – qushcha

jardín *m* – сад – bog'

jaula *f* – клетка – qafas

prender *vr* – схватывать – ushlab olmoq

grito *m* – крик – qichqiriq

Notas

He ido despacito y ... lo he cogido por las alas – Я шёл тихо- тихои ... схватил её за крылья – sekin bordim va uning qanotidan ushlab oldim

¿Estaba solo en el nido? – Она была одна в гнезде? – U uyasida yolgiz edimi?

No creo que puedan escaparse – Не уверен, чтобы они могли убежать – Ularning qochib ketishiga ishonmayman

Lo meteré en una jaula y la pondre en mi habitación – Я посажу её в клетку, а клетку в моей комнате – ularni qafasga solaman, qafasni esa xonamga qo'yaman

y que va a ser de – а что будет с... – ... ga nima bo'ladi

Voy a traerlos en seguida – Пойду принесу их сейчас же – Ularni hoziroq olib kelaman

te encerraran – тебя закроют – seni qamab qoyishadi

te daran de comer y beber – тебя будут кормить и поить – senga ovqat va suv berishadi

Igualmente infame serías tú separando al pájaro de sus hijitos – Таким же бесчестным будешь и ты, разлучая птичку с её детками – Qushchani bolalaridan ayirib vijdonsizlik qilding

Solo quise gastarte una broma – Я только хотела подшутить над тобой – men bor yo'g'i sen bilan hazillashgan edim

2. Haga las preguntas por escrito al texto.

3. Ponga el artículo definido.

- | | | | |
|-----------------|----------------|-------------------|--------------|
| 1. ... sombrero | 2. ... niño | 3. ... jardin | 4. ... madre |
| 5. ... pájaro | 6. ... guardia | 7. ... habitación | 8. ... broma |
| 9. ... jaula | 10. ... chico | | |

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

traer en el sombrero, los pajaritos, estar solo, ir despacio, meter en una jaula, comer, beber, separar.

4. Termine las oraciones.

1. En el jardín cantan
2. Alberto ayuda a
3. El niño coge
4. Los pajaritos

5. Mi amigo vive

6. La madre está

5. Componga un relato con las palabras siguientes:

pajarito, dar, jardín, volar, cantar, nido

6. Sustituya los puntos por los preposiciones.

1. Enrique coge ... los pajaritos ... un árbol ... el jardín.

2. ... este momento vienen ... prenderle.

7. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

1. El niño coge al pájaro por las alas.

2. La mamá de Enrique da agua al pajarito.

3. En el jardín cantan los pájaros.

4. El pájaro vuela hacia el árbol donde están sus hijitos.

1. Lea y traduzca el texto.

EL PATITO FEO

En el bosque cerca de un lago una pata gorda incubaba cinco huevos.

De pronto se oye un gran ruido. La pata se asusta.

Pata: ¿Oíste?

Pato: ¿El qué?

Vuelve a oírse el ruido.

Pata: Parece como si fuera aquí.

El pato se acerca al nido, la pata se retira, y cuatro hermosos patitos salen del nido, mien-tras el huevo último se agita y hace un gran ruido. El pato se asusta y le da al huevo un picotazo. El picotazo ha hecho un agujero por el cual sale un patito con el cuello muy largo y unas patas tan débiles que apenas pueden sostenerle.

La mamá pata ordena a los patitos que salu-den a papá.

Los cuatro patitos lo hacen muy bien:

– ¡Cua!

– ¡Cua!

– ¡Cua!

– ¡Cua!

El patito feo hace un ruido parecido al bocinazo de un viejo:

– ¡Jonk!

Y se queda tan satisfecho.



* * *

A la orilla del lago, la pata invita a los pa-titos a nadar. Los cuatro patitos se lanzan al agua con alegría, pero el patito feo se entristece al ver su imagen reflejada en el agua. Com-prende que esta fea figura es la propia, y llora.

Cerca del lugar donde llora, un cisne nada con sus hijos. Pero ... ¿qué es esto? Todos son iguales al patito feo. Los cisnes pequeños, jugando, llegan hasta donde llora el pobre patito feo y le miran. Des-pués le llaman:

– ¡Jonk! ¡Jonk! ¡Jonk!

El patito feo levanta la cabeza al oír aquellos gritos y ve cuatro retratos suyos frente a él. Los pequeños cisnes juegan con el patito feo. Pronto la madre cisne llama a sus pequeños y al ver al patito feo le acoge con mucho cariño.

La cisne nada en medio del lago, los cisnes pequeños la siguen y el patito feo está muy orgulloso.

Vocabulario

pata *f* – утка – o‘rdak

huevo *m* – яйцо – tuxum

cuello *m* – шея – bo‘yin

ordenar *vr* – приказывать – buyruq bermoq

llorar *vr* – плакать – yig‘lamoq

cisne *m* – лебедь – oqqush

jugar *vr* – играть – o‘ynamoq

Notas

De pronto se oye un gran ruido – Вдруг раздаётся страшный шум – Birdan daxshatli shovqin eshitildi

Parece como si fuera aquí – Кажется, как будто бы здесь – xuddi shu yerda bo‘lganday

la pata se retira – утка отходит в сторону – o‘rdak chetga o‘tdi

mientras el huevo último se agita y hace un gran ruido – в то время как оставшееся яйцо раскачивается и издаёт страшный шум – bu vaqtda oxirgi tuxum chayqalar va daxshatli shovqin chiqarardi

le da al huevo un picotazo – он ударяет клювом по яйцу – u tumshugi bilan tuxumni cho‘qiladi

que apenas pueden sostenerle – которые едва могут поддержать его – oyog‘ida zo‘rg‘a turardi

parecido al bocinazo de un viejo – напоминающий сиплое хрипение старика – xuddi qariyaning xirillashiga o‘xshardi

se entristece al ver su imagen reflejada en el agua – огорчается, увидив в воде своё отражение – suvda o‘z aksini ko‘rib ma’yus tortdi

Todos son iguales al patito feo – Все они похожи на гадкого утёнка – Hammasi irtik o‘rdakchaga o‘xshardi

y ve cuatro retratos suyos frente a él – и видит перед собой четыре
своих портрета – qarshisida to‘rtta aksini ko‘rdi

le acoge con mucho cariño – принимает его с лаской – mehr bilan
bag‘riga oldi

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde incuba una pata gorda?
2. ¿Qué oye de pronto?
3. ¿A dónde se acerca el pato?
4. ¿De dónde salen cuatro hermosos patitos?
5. ¿Qué hace el pato?
6. ¿Cómo es el ultimo patito?
7. ¿Dónde nada el cisne?

3. Componga el plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras:

pata, incuba, cinco huevos, ruido, pato, asusta, el cuello largo, nadar,
cisnes, la madre cisne, orgulloso.

5. Sustituya los puntos con las preposiciones y artículos:

1. ... el bosque viven ... oso, ... lobo, ... zorra, ... león.
2. ... pata sale ... nido.
3. Pronto la madre cisne llama ... sus pequeños.

6. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

huevo, asustarse, nadar, jugar, seguir.

7. Ponga los artículos necesarios.

1. El pato se acerca a ... nido.
2. Todos son iguales a ... patito feo.
3. ... patito feo levanta ... cabeza.
4. ... madre cisne nada en ... lago.

1. Lea y traduzca el texto.

EL GATO CANTOR

Vive en el campo un niño que se llama Jor-gito. Vive con su vieja abuela en una vieja ca-sita. Son muy pobres. Pero a Jorgito no le importa. Su casa es limpia y alegre.

– Sí, somos pobres – dice siempre la abuela –

Pero tenemos donde cobijarnos.

Hay un jardincito frente a la casa.

Allí, Jorgito y su abuela plantan flores y árboles frutales. Tienen también una vaca flaca que a veces les da leche.

– Si, somos pobres – dice siempre la abue-la-. Pero tenemos que comer.

No, a Jorgito no le importa que son pobres, pero le importa no tener nadie con quien jugar.

Hay un camino cerca de la vieja casita. Y mucha gente siempre pasa por el camino. Pero todos viven lejos. Por eso Jorgito no tiene con quien jugar.

Un día Jorgito se sienta junto al camino. Le gusta ver pasar a la gente.

De pronto oye:

– Tra-la-la. Tra-la-la – canta alguien. Jorgito mira por todos lados. No ve a nadie. Solo un gato blanco.

– Tra-la-la. Tra-la-la – canta el gato.

– ¡Así que eres tú! – dice Jorgito.

Coge en las manos al gato blanco y corre a su casa.

– ¡Abuelita! – grita –. ¡Mira! ¡Es un gato que canta!

– Tra-la-la – canta de nuevo el gato.

– ¡Qué bonito! – dice la abuela.

– Por favor, ¿puedo quedarme con él? – pregunta Jorgito.

– Sí – dice la abuela.

¡Qué feliz es Jorgito con su gato cantor! Juega con el todos los días. También el gato es feliz. Canta, duerme cerca de Jorgito y come. ¡Come, come y come! Una mañana la abuela dice:

– Jorgito, no podemos quedarnos con tu gato. Se esta comiendo toda nuestra comida. Pronto no nos quedará nada.

¡Pobre Jorgito ¡

– ¡Ven, voy a encontrar una buena casa para tí! -Jorjito dice al gato y se va por el camino.

Pronto pasa alguien. Es un viejo y tiene un perro.

– Buenos días, señor – dice Jorgito.¿No quiere usted un gato cantor?

–¿Un gato cantor? – dice el viejo – Esto es lo que estoy buscando.
 ¿Ves a mi perro? Jorgito mira al perro.
 –Tu tienes un gato cantor y yo tengo un perroviolinista. Mira.
 El viejo saca del bolsillo un pequeño violín y se lo da al perro. El perro empieza a tocar. Toca una canción tan alegre que saltan de los árboles dos ardillas y empiezan a bailar.
 – ¡Esto es muy bien ¡ – grita Jorgito.
 – ¿Te gusta ese perro? Tómallo. ¡Es tuyo! – dice el viejo y se va camino abajo. Jorgito corre a su casa con el gato y con su nuevo perro.
 – ¡Abuelita! – grita el-. ¡Mira! ¡Mira! ¡Es un perro violinista!
 Jorgito le da al perro el pequeño violín, y el perro empieza a tocar.
 –¡Qué bonito! – dice la abuela.
 – Por favor, ¿puedo quedarme con él? – pregunta Jorgito.
 –Jorgito – dice la abuela –, no tenemos la comida para tu gato, y ¿qué vamos a hacer con tu perro?
 ¡ Pobre Jorgito!
 – Ven – dice Jorgito al perro –. Voy a encontrar una buena casa para los dos.

Cuando estan cerca del camino Jorgito le da al perro el violín y dice:

– ¡Toma y toca!

El perro empieza a tocar su alegre canción. El gato empieza a cantar también. Las dos ardillas saltan de sus árboles a bailar. Pronto aparece en el camino dos hombres, y después – más gente. Ellos miran y escuchan. Todos estan alegres. – ¡Es un gran espectáculo! – dicen y dan al niño algunas monedas. Jorgito corre a su casa y dice a la abuela: – Mi gato y mi perro pueden pagarse ellos su comida. Podemos dar un espectáculo todos los días. El perro toma su violín y toca su alegre canción. Jorgito y su abuela bailan y rien.

Vocabulario

vieja *f* – старая – qarī

pobre *adj* – бедный – kambag‘al

vaca *f* – корова – sigir

flaca *adj* – тощая – ozg‘in

camino *m* – дорога – yo‘l

gato *m* – кот – mushuk

bolsillo *m* – карман – hamyon

canción *f* – песня – qo‘shiq

violín *m* – скрипка – skripka

ardilla *f* – белка – olmaxon

espectáculo *m* – спектакль – tomosha, spektakl

Notas

Pero a Jorgito no le importa – Но для Хорхито это не важно – Lekin Xorxitoga buning ahamiyati yo‘q edi

Pero tenemos donde cobijarnos – Но у нас есть, где укрыться – Lekin boshpanamiz bor

a veces – иногда – ba‘zida

Le gusta ver pasar a la gente – Ему нравится смотреть на проходящих мимо людей – Unga sekin o‘tib ketayotgan odamlarni kuzatish yoqadi

Se esta comiendo toda nuestra comida – Он съедает всю нашу пищу – u bizning ovqatimizni yeb qo‘uyapti

Pronto no nos quedará nada – Скоро у нас ничего не останется – Yaqinda hech narsa qolmaydi

Esto es lo que estoy buscando – Это как раз то, что я ищу – Bu aynan men izlagan narsa

y se va camino abajo – и уходит вниз по дороге – yo‘l bo‘ylab pastga tushdi

¡Toma y toca! – Возьми и сыграй! Ol va chal!

pueden pagarse ellos mismos su comida – могут сами заплатить за своё пропитание – ular o‘zlarinig ovqatlari uchun o‘zlari pul to‘lashadi

2. Conteste a las preguntas:

- 1.¿Con quién vive Jorgito?
- 2.¿Qué plantan Jorgito y su abuela?
- 3.¿Dónde se sienta un día?
- 4.¿Cómo es el gato?
- 5.¿Qué tiene el viejo?
- 6.¿Qué toca el perro?
- 7.¿Quiénes aparecen en el camino?
- 8.¿Qué le dan los hombres al niño?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

en el campo, abuela, casita, la vaca, leche, camino, de pronto, el gato blanco, el viejo, el perro, tocar el violín, canción, las ardillas, bailar, dar, espectáculo.

4. Componga las oraciones con las palabras:

limpia, plantar, sentarse, tocar, buscar, bailar, quedarse, saltar.

5. Diga los sinónimos de las palabras siguientes:

camino, mirar, empezar, escuchar.

6. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso)

1. Ellos viven en una casa cerca del camino.
2. La abuela planta las flores y Jorgito juega con su gato.
3. Las ardillas saltan del árbol y bailan.
4. Ellos pueden dar un espectáculo todos los días.

7. Termine las oraciones.

1. Jorgito vive con su
2. Mucha gente siempre pasa por
3. El viejo saca del bolsillo
4. Cuando están cerca de

8. Dé la característica a los héroes del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

MAMÁ LULÚ

¿Dónde está Lulú? Mónica busca por todas partes a su gata gris.
– ¡Ven, Lulú! – grita la niña. Pero la gata no aparece.
– Mamá – pregunta Mónica –, ¿no has visto a mi gata? No la encuentro por ninguna parte.
– No – contesta su mamá–. No he visto a Lulú en todo el día.
Pronto mamá va a buscar la cesta de la ropa.
– ¡Ven, Mónica! ¡Ven a ver a Lulú! Lulú está en la cesta de la ropa.
¡Y también hay allí tres gatitos pequeños!
– ¡Oh, mamá! – grita Mónica – ¡Qué pequeñitos son! ¡Y qué bonitos!
Sí, son muy bonitos.
Uno es todo gris.
Otro es todo blanco.
El último es gris y blanco.
La niña los llama Copito, Plumita y Borlita. Mónica quiere mucho a los tres.
Lulú cuida muy bien a sus gatitos. Los lava y les da de comer.
Cuando los gatitos están más grandes Mónica juega con ellos.
A Copito le gusta correr detrás de la pelota de Mónica.
A Plumita le gusta correr detrás de Copito.
A Borlita le gusta jugar con su cola.
Un día, la mamá de Mónica dice:
– Mónica, los gatitos son ya bastante grandes y hay que regalarlos.
– ¿Regalar a los gatitos? – grita Mónica.
¿Regalar a Copito?
¿Regalar a Plumita? ¿Regalar a Borlita?
– Mónica, querida, no podemos tener cuatro gatos – dice mamá.
Mónica lo comprende, pero quiere regalarlos a la gente que le parece más buena.
Al día siguiente la niña pone a Copito, Plumita y Borlita en el cochecito de sus muñecas y sale a la calle. Lulú ve a Mónica y la sigue por la calle.
Mónica abre la puerta del jardín del señor López y deja a Copito allí en el jardín.
Después corre de allí.
Pero Mónica no ve que Lulu entra en el jardín.
Mónica va a casa de la señora Paca, abre la puerta y deja a Plumita en la casa.

Después corre de allí y no ve a Lulú. Mónica llega a la casa de la señora Tina. Abre la puerta de su jardín y deja a Borlita allí. Lulú también entra en el jardín pero Mónica no la ve. Mónica va a su casa y le dice a su mamá:

– Mamá. He regalado todos los gatitos.

Pero su madre ríe.

– Ya lo sé. Pero, ¿qué hay en la cesta de la ropa?

En la cesta esta Copito, Plumita, Borlita.

Vocabulario

gris *adj* – серый – kul rang

buscar *vr* – искать – qidirmoq

cuidar *vr* – заботиться – g'amxo'rlik qilmoq

correr *vr* – бежать, бегать – yugurmoq

pelota *f* – мяч – to'p

cola *f* – хвост – dum

comprender *vr* – понимать – tushunmoq

seguir *vr* – продолжать – davom etmoq

dejar *vr* – оставлять – qoldirmoq

Notas

¿no has visto a mi gata? No la encuentro por ninguna parte – ты не видела мою кошку? Я нигде не нахожу её – Sen mening mushugimni ko'rmingmi? Uni xech qayerdan topolmayapman

la cesta de la ropa – корзина для белья – buyum solinadigan savat

hay que regalarlos – нужно их подарить – ularni sovg'a qilish kerak

quiere a la gente que le parece más buena – она хочет подарить их людям, которые ей кажутся добрыми – u ularni yaxshi odamlarga berishni xohlaydi

el cochecito de sus muñecas – колясочка для кукол – qo'g'irchoqlar kajavasi

he regalado – Я раздала – ularni hadya qildim

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Quién va a buscar la cesta de la ropa pronto?

2. ¿Cuántas gatitos hay allí?

3. ¿Cómo son los gatitos?

4. ¿Quién juega con los gatitos?

5. ¿Qué le gusta a Copito?

6. ¿Le gusta a Plumita correr detrás de Copito?
7. ¿Qué dice la mamá a Mónica?
8. ¿Dónde deja Mónica a sus gatitos?
9. ¿Por qué ríe su mamá?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras:

gata, gris, no aparece, contestar, cesta, cuidar, pelota, cola, comprender, regalar, cochecito, dejar.

5. Termine las oraciones.

1. La chica quiere
2. La madre regala
3. Al día siguiente la niña
4. Mónica cuida

6. Ponga las preposiciones necesarios.

1. Lulú cuida muy bien ... gatitos.
2. ... Borlita le gusta jugar ... su cola.

7. Componga las oraciones con las palabras y expresiones:

aparecer, correr, gustar, comprender, regalar.

1. Lea y traduzca el texto.

EL TIEMPO ES ORO

Un día un hombre entra en una librería. Es uno de esos hombres que tienen mucho tiempo que perder.

Pide un libro al dependiente. Este lo saca del estante, lo envuelve y lo entrega al comprador.

El caballero pregunta al dependiente:

– ¿Cuánto vale?

– Diez pesos.

– Está bien.

Mientras tanto lo desenvuelve, empieza a examinarlo y después dice:

– ¿No puede usted venderme el libro por menos?

– Vale diez pesos, señor.

– Está bien.

Después de leerlo un rato, pregunta:

– ¿Está en casa el amo?

– Sí, señor; pero tiene mucho que hacer en la imprenta.

– Quiero hablar con él.

El dependiente llama a su amo. El amo que lo ha oído todo aparece ante el mostrador. El caballero le muestra el libro que tiene en la mano.

– ¿Cuánto vale?

– Diez pesos veinte y cinco centavos, señor.

– ¿Cómo? El dependiente me ha dicho sólo diez pesos, hace un minuto.

– Y yo le pido diez veinte y cinco. El hombre calla y continúa leyendo.

El amo calla tam-bién y espera. Así pasan cinco minutos.

– Bien, ¿cuál es el último precio?

– Diez pesos y medio.

– Pero, hace pocos minutos, usted mismo me ha pedido diez pesos veinte y cinco centavos.

– Sí, pero ¿no calcula el tiempo que usted me ha hecho perder hasta ahora? En fin como último precio usted puede llevarse el libro por veinte pesos.

¿Qué puede hacer el hombre? Necesita el libro, paga último precio y sale de la librería. Y así el amo de la librería le enseña que “El tiempo es oro”.

Vocabulario

librería *f* – книжный магазин – kitob do‘koni

dependiente *m* – продавец – sotuvchi

estante *m* – книжная полка – kitob javoni

envolver *vr* – заворачивать – o‘rab bermoq

examinar *vr* – рассматривать, осматривать – ko‘rib chiqmoq

mostrador *m* – прилавок – rasta

imprensa *f* – типография – bosmaxona

pedir *vr* – просить – iltimos qilmoq

Notas

El tiempo es oro – Время – деньги – Vaqt oltin.

que tienen mucho tiempo que perder – у которых много лишнего времени – vaqti ko‘p odamlardan

vender... por menos – продать ... дешевле – ... arzonga sotmoq

hace un minuto (hace pocos minutos) – минуту тому назад – bir daqiqa ilgari

continua leyendo – продолжает читать – o‘qishda davom etdi

el tiempo que usted me ha hecho perder – время, которое я потерял из за Вас – siz tufayli yo‘qotgan vaqtim

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué pide el hombre al dependiente?
2. ¿Compra el hombre el libro inmediatamente?
3. ¿Por qué no compra libro inmediatamente?
4. ¿Vende el dependiente por menos el libro?
5. ¿Quiere el hombre hablar con el amo?
6. ¿Que precio pide el amo?
7. ¿Por qué no paga el hombre?
8. ¿Qué hace el amo?
9. ¿Por qué paga el hombre el último| precio?
10. ¿Cuál es el último precio?
11. ¿Tiene el amo tiempo que perder?

3. Dé una característica a los personajes del texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras:

un hombre, librería, tiempo, perder, dependiente, estante, preguntar, vender, valer, el amo, el mostrador, calcular.

5. Complete las oraciones con los verbos:

perder, aparecer, mostrar, callar.

- 1.El dependiente me ... los libros españoles.
- 2.En ese momento ... su padre.
- 3.Mi hermana ... su cuaderno.
- 4.Todos los niños

6. Lea y aprenda el refran.

No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.

7. Termine las oraciones.

- 1.El dependiente llama
- 2.El caballero le muestra

8. Componga un relato con las palabras y expresiones:

librería, el dependiente, en el mostrador, perder el tiempo.

1. Lea y traduzca el texto.

CONSEJO APROVECHADO

Un campesino debía dinero a un posadero. Era muy pobre y como no podía pagar lo que debía, fue a consultar a un abogado.

– Buenos días, don Francisco – dijo el campesino.

– Hola, Juan ¿que te trae por aquí? Parece que vienes algo preocupado.

– Pues aquí vengo a pedirle un consejo.

– Bueno; siéntate y dime – le contestó el abogado.

– Pues, mire usted – dijo el campesino –. Hace tres años el posadero me prestó veinte duros. No le puedo pagar y me amenaza con llevarme a los tribunales.

– Comprendo perfectamente. ¿Tiene él algún recibo?

– No, señor, ninguno – contestó el campesino.

– Pues entonces – exclamó el abogado –, ¡envíale a paseo!

– ¿De manera que el consejo de usted es...?

– ¡Nada, nada! El caso no tiene duda.

– Muchas gracias, don Francisco, hasta la vista. ¡No sabe usted el peso que me ha quitado de encima!

– ¡Adiós, Juan!... Oye, ¿cuándo te envió la cuenta?

– ¿Qué cuenta? — preguntó el campesino.

– La de esta consulta.

– Pero ¿usted tiene algún recibo? – preguntó Juan.

– No, pero...

– Pues... ¡vaya usted a paseo!

Notas

¿Qué te trae por aquí? – Что тебя привело ко мне? – Seni mening oldimga kelishga nima majbur qildi?

vienes algo preocupado – ты чем-то озабочен – bir oz bezovta ko‘rinasan

hace tres años... – три года тому назад – uch yil ilgari

amenaza con llevarme a los tribunales – угрожает подать на меня в суд – meni sudga beraman deb qo‘rqityapti

¡Envíalo a paseo! – Пошли его подальше! – Ko‘zimdan yo‘qot!

¡No sabe usted el peso que me ha quitado de mi encima! – Вы не представляете, какую тяжесть вы сняли с моих плеч! – Siz qanchalik og‘ir yukni mening yelkandan olib tashlaganingizni bilmaysiz!

¡Vaya usted a paseo! – Идите подальше! – Boring, jo‘nang!

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿A quién debía dinero el campesino?
2. ¿Por qué fue a consultar al abogado?
3. ¿Cuánto dinero le prestó el posadero al campesino?
4. ¿Por qué le amenazaba el posadero al campesino?
5. ¿Qué le preguntó el abogado a Juan?
6. ¿Qué le contestó Juan?
7. ¿Cuál fue el consejo del abogado?
8. ¿Qué dijo Juan antes de marcharse?
9. ¿Qué le preguntó el abogado?
10. ¿Cuál fue la contestación del campesino?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras:

campesino, posadero, pagar, consultar, abogado, preocupar, comprender, tribunales, consejo, recibo.

4. Termine las oraciones.

1. El campesino era muy pobre y
2. El abogado le da

5. Lea y aprenda el refrán.

Quien no se aventura, no pasa la mar.

6. Componga las oraciones con las palabras y frases:

pagar, consultar, amenazar, prestar dinero, enviar.

7. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

1. El campesino no puede pagar el dinero.
2. Le amenaza llevar a los tribunales.
3. Fernando le da las gracias.
4. Un hombre pobre fue a consultar a un abogado.

1. Lea y traduzca el texto.

ELABUELO Y EL NIETO

Un padre tiene un hijo al que quiere mucho. Cuando es mayor el padre le da sus tierras y su casa. El hijo se casa y dos años después nace un niño. Pasa un año tras otro. El nieto crece y es cada día más fuerte e inteligente. El abuelo se hace cada día más viejo y casi ya no puede andar. La mujer del hijo no quiere al abuelo y desea echarle de casa. Y así, el hijo va a buscar a su padre y le dice:

– Padre, márchate de casa. Mi mujer y yo te cuidamos desde hace muchos años y María está muy cansada y no quiere tenerte más en casa.

– Hijo, ¿pero no te da vergüenza echarme de casa? Ya ves que estoy viejo y enfermo y no sé dónde podré trabajar, ya nadie me quiere. Poco tiempo me queda de vida y poco puedo molestaros. Dame sólo un poco de paja y un rincón para descansar.

– No, María no quiere verte más en casa.

Bueno, hijo, si así lo quieres me iré. Pero dame una manta para abrigarme, pues estoy enfermo y tengo mucho frío.

El hijo llama al nieto y dice;

– Andrés, dale al abuelo una manta.

Andrés coge las tijeras y las guarda en el bolsillo. Después va con su abuelo, busca la mejor manta y empieza a cortarla por la mitad sin escuchar al abuelo que grita:

– ¿Qué haces, Andrés? Debes darme la manta entera. Me quejaré a tu padre.

El abuelo va a buscar a su hijo y le dice:

– Andrés no cumple tu orden. Sólo me da la mitad de la manta.

– ¿Por qué no le das toda la manta al abuelo?

– Porque la otra media manta la guardo para dártela cuando sea mayor y te eche de casa – contesta Andrés. El padre oye estas palabras de Andrés y dice al abuelo:

– No, padre, quédate en casa. Desde hoy no comeré yo un trozo de pan o de carne si tú no comes al mismo tiempo. Te daré una buena habitación en mi casa y te compraré un traje como el que yo llevo.

Vocabulario

tejer *f* – ножницы – qaychi

nieto *m* – внук – nabira

enfermo *adj* – больной – kasal

molestar *vr* – мешать – xalaqit bermoq

abrigarse *vr* – укрываться – o‘ranmoq

manta *f* – одеяло – odayalo, choyshab

cumplir *vr* – выполнять – bajarmoq

paja *f* – солома – pichan

rincón *m* – угол – burchak

Notas

va a buscar a su padre – идет к отцу – otasining oldiga bordi

desde hace muchos años – уже много лет – ancha yillardan beri

poco tiempo me queda de vida – мне мало осталось жить – mening

umrim oz qolgan

cuando sea mayor y te eche de casa – когда я буду взрослым и

выгоню тебя из дома – qachonki men katta bo'lsam seni uydan haydab

yuboraman

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Por qué ha dado el padre a su hijo sus tierras y su casa?
2. ¿Cómo está el abuelo?
3. ¿Qué quiere hacer la mujer del hijo?
4. ¿Qué hace el hijo? ¿Defiende a su padre?
5. ¿Qué le pide el padre a su hijo?
6. ¿Qué dice el padre a Andrés?
7. ¿Cómo cumple Andrés el orden de su padre?
8. ¿Por qué corta Andrés la manta?
9. ¿Qué dice el hijo al oír las palabras de Andrés?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

el padre, tierras, casarse, nace un niño, inteligente, cuidar, molestar, abrigarse, cortar, quejarse, cumplir el orden.

4. Componga las oraciones con las palabras y expresiones.

tener vergüenza, echar de casa, estar viejo, molestar, abrigar quejar.

5. Lea y aprenda el refrán.

A nadie se haga mal, y quien lo hiciera, en la misma moneda el pago espere.

6. Termine las frases.

1. En un rincón está sentada
2. Rafael cuida
3. El niño corta
4. Alfredo guardó en su bolsillo

7. Diga, ¿Cuál es la idea principal del cuento?

1. Lea y traduzca el texto.

YO NO COMO ZANAHORIAS

A Juancito no le gustaban las zanahorias. Tampoco le gustaba la sopa. Tampoco le gustaban los huevos. Había mu-chas cosas que a Juancito no le gustaba comer.

Un día su padre le dijo: “Juancito, irás a visitar a la abue-la por unos días. En el campo comerás con más apetito”.

– ¡Me gusta visitar a la abuela! – exclamó contento Juan-cito –. ¡Hace unos postres muy ricos!

El papá miró a Juancito de una manera extraña y no dijo nada más.

Al día siguiente llevó a Juancito al campo y lo dejó en casa de su abuela.

Juancito tenía hambre.

Entró en la cocina y vio como su abuela terminaba de preparar un hermoso pastel de chocolate.

– Ya es hora de cenar – dijo el abuelo.

– Siéntate a la mesa, Juancito – dijo la abuela –. Hoy tenemos pollo con papas y zanahorias.

– Yo no como zanahorias – dijo Juancito –. Tampoco como papas. Sírvenme solamente pollo.

– En el campo comemos todo lo que nos sirven – le dijo la abuela.

Juancito comió el pollo; pero dejó las zanahorias y las papas.

La abuela y el abuelo comieron todo lo que había en el plato.

– ¿Terminaste? – preguntó la abuela.

– Sí, abuela – dijo Juancito.

– Entonces puedes retirarte de la mesa – le ordenó la abuela.

Juancito pensó en el sabroso pastel de chocolate.

– No, gracias – dijo –. Esperaré.

La abuela trajo dos grandes trozos de pastel de chocolate.

Juancito miró entonces a su abuelo y le preguntó:

– ¿Te gusta el pastel de chocolate?

– ¡Oh, sí! ¡Me gusta mucho! – respondió el abuelo. La abuela dio al abuelo un gran trozo de pastel. Juancito miró a su abuela.

– ¿Y a ti, abuela, te gusta el pastel de chocolate?

– ¡Oh, sí! ¡Me gusta mucho! – dijo la abuela y puso el otro pedazo de pastel de chocolate en su plato.

Juancito tuvo ganas de decir: “¿Dónde está mí pedazo de pastel?” Pero no lo dijo. Juanciño sabía que no había pastel para él.

A la mañana siguiente Juancito se levantó temprano. El abuelo le dijo: “Me ayudarás a dar de comer a las gallinas; pero primero tomaremos el desayuno”.

– ¡Buenos días, abuelo!

– Buenos días, Juancito – saludó la abuela –. ¿Cuántos panecillos quieres para tu desayuno, abuelo?

– Dos, por favor – dijo el abuelo. Y la abuela le sirvió una taza de café con leche, dos pane-cillos, manteca, mermelada y un vaso con jugo de naranja.

– ¿Cuántos panecillos quieres, Juancito? – dijo la abuela.

– Yo no como panecillos. Ni manteca. Tampoco me gusta la leche. Ni el jugo de naranja. Sólo comeré la mermelada.

Pero la abuela puso a su lado un vaso de leche. Juancito no la tomó.

Cuando llegó la hora del almuerzo tenía mucha hambre.

– Siéntate, Juancito – dijo la abuela –. Hoy tenemos sopa de arroz, guiso con carne y ensalada de tomates.

– No como sopa, ni ensalada de tomates. Sólo comeré la carne del guiso. No me gustan las papas ni las legumbres del guiso.

La abuela sirvió al abuelo sopa de arroz, guiso con carne y ensalada de tomates. A Juancito sólo le dio la carne del guiso. Cuando terminaron de comer la abuela trajo dos platos de postre con duraznos en almíbar.

Uno se lo sirvió al abuelo. El otro se lo sirvió para sí misma.

– ¿Dónde están mis duraznos? – iba a preguntar Juan-cito. Pero no lo hizo. Sabía que no había duraznos para él. Estaba enojado y se levantó de la mesa. Corrió a encerrarse en su cuarto y no salió en toda la tarde. Llegó la hora de la cena. La abuela golpeó a su puerta:

– La cena está servida, Juancito – dijo.

– ¡Vete! ¡Tú eres una abuela mala! ¡Tú no me quieres! – contestó Juancito desde adentro.

La abuela abrió la puerta y le dijo:

– Yo te quiero mucho. Por eso quiero que comas¹ lo que es bueno para ti. Por eso también quise que tu padre, cuando era chico como tú, comiera lo que era bueno para él.

Juancito olvidó que estaba enojado y miró a su abuela con sorpresa.

– ¡Mi padre! – dijo –. El siempre come lo que es bueno para él.

La abuela sonrió y dijo:

– El no las quería comer cuando tenía tus años... ¡Había un montón de cosas que a tu papá no le gustaba comer! No le gustaban las papas. No le gustaba el pescado. No le gustaba la lechuga. Ni la leche. Ni las zanahorias.

Juancito se imaginó a su padre como un chico diciendo:

– No como papas. No como pescado. No como zanahorias –. Le pareció gracioso. Y se puso a reír. La abuela también rió y le dijo:

– ¿Qué te parece si vamos a cenar? Tenemos carne con papas y zanahorias.

Juancito casi iba a decir: – Yo no como zanahorias –. Pero se detuvo a tiempo. Rió otra vez y dijo:

– Bueno, un poco de zanahorias para mí.

– Y después – dijo la abuela – los tres tendremos helado de postre!

Vocabulario

zanahoria *f* – марковь – sabzi

pollo *m* – цыпленок – jo‘ja

papa *f* – картофель – kartoshka

plato *m* – тарелка – likobcha

sabroso *adj* – вкусный – mazali

panecillo *m* – булочка – bulochka

manteca *f* – масло – saryog‘

mermelada *f* – варенье – murabbo

naranja *f* – апельсин – apelsin

ensalada *f* – салат – salat

duraznos *m* – персик – shaftoli

almibar *m* – сироп – sirop, qiyom

enojarse *vr* – сердиться – xafa bo‘lmoq

sonreir *vr* – улыбаться – tabassum qilmoq

lechuga *f* – салат (растение) – sabzavotli salat

Notas

Por unos días – на несколько дней – bir necha kunga

De manera extraña – странно – g‘alati tarzda

Quiero que comas – я хочу, чтобы ты ел – sening yeyishingni xohlayman

Quise que ... comiera – я хотела, чтобы ... он ел – uning yeyishini istardim

Se imagino a su padre como un chico diciendo – представил себе своего отца маленьким мальчиком – otasini yosh boladay tasavvur qildi

Casi iba a decir – чуть было не сказал – aytib yuborishiga oz qoldi

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué cosas no le gustaban a Juancito?

2. ¿Comía Juan-cito mejor en casa de sus abuelos?

3. ¿Qué quería comer en casa de sus abuelos?

4. ¿Qué no quería comer?
5. ¿Cómo la abuela de Juancito le enseñaba a comer todo?
6. ¿Por qué se encerró Juancito en su cuarto?
7. ¿Cómo comprendió Juancito que la abuela tenía razón?
8. ¿Era la abuela de Juancito buena educadora?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes: gustar, zanahorias, la sopa, exclamar, extraña, preparar, hermosa, pastel de chocolate, pollo, papas, ayudar, las gallinas, manteca, comer marmelada, jugo de naranja, ensalada, duraznos, estaba enojado, hora de cenar, helado.

5. Complete las frases.

1. Juancito no quiere comer
2. La abuela prepara
3. El niño mira
4. Cuando terminaron la cena ...

6. Diga los sinónimos y antónimos de las palabras siguientes:

- a) sinónimos: dejar, papas, ordenar, saber.
- b) antónimos: terminar, preguntar, abrir, olvidar.

7. Componga un relato con las palabras y expresiones:

preparar, servir, pastel de chocolate, panecillos, tener hambre, hora de cenar.

1. Lea y traduzca el texto.

EL PERRO RARO

Vivía en Madrid un pintor muy famoso. Un día fue a verle un rico campesino para hacer pintar una miniatura en su tabaquera.

– ¿Y qué desea usted en esa miniatura? – preguntó el pintor.

– Un retrato de mi perro. ¡Es un animal extraordinario! ¡No lo vendería por un millón! ¡Aprende tan fácilmente! Por esa razón lo quiero mucho.

– Perfectamente.

– Y... ¿cuánto me costará eso?

– No mucho. Como la miniatura es de un animal tan inteligente... cincuenta duros.

– Muy bien – dijo el campesino.

Este prometió volver al estudio del pintor quince días más tarde. La miniatura estaba hecha. El hombre la miró, pero como no estaba completamente satisfecho de la obra, dijo:

– El retrato es perfecto; sí, señor, es perfecto. Es mi perro. Hasta parece que está ladrando, pero quiero decirle a usted una cosa, señor. Ese animal tiene una cosa... algo muy particular: no se deja ver. Cada vez que alguien le mira, el perro entra en su perrera. Por eso desearía ver en la miniatura la perrera de mi buen perro. ¿No podría usted pintarla?

– Sí, señor; pero, ya ve usted, el trabajo está hecho y tendré que rehacerlo en parte para colocar esa perrera. Y naturalmente, eso le costará a usted un poco más,

– ¿Cuánto?

– Setenta y cinco duros en vez de los cincuenta – dijo el artista sonriendo.

– Perfectamente, acepto. ¿Cuándo vuelvo?

– Dentro de ocho días.

Diez días más tarde el campesino volvió de nuevo al estudio del artista. Este le entregó la tabaquera pintada. Sólo se veía en ella una perrera en medio de un patio. El perro no se veía en ninguna parte.

Al examinarla el campesino calló unos instantes.

Luego, como no podía explicarse el misterio, preguntó:

– ¿Y dónde está el perro?

– Está adentro, señor. ¿No recuerda usted lo que ocurrió el otro día, cuando vino usted a verme? Los dos miramos al perro, y el buen perro, al notar que lo mirábamos, entró en su perrera. ¿No es ésa su particular costumbre?

– ¡Ah, sí; usted tiene razón! – dijo el campesino—. ¡Ahora lo comprendo todo!

Y, muy satisfecho, pagó los setenta y cinco duros y se fué.

Vocabulario

pintor *m* – художник – rassom

campesino *m* – крестьянин – dehqon

prometer *vr* – обещать – va'da bermoq

completamente *adv* – полностью – butunlay

rehacer *vr* – переделать – tuzatmoq, qaytadan qilmoq

entregar *vr* – вручать, давать – bermoq

explicar *vr* – объяснять – tushuntirmoq

Notas

Para que le permita – чтобы вы ему позволили ... – siz unga ruxsat bersangiz

... para que no me moleste – ... чтобы вы не беспокоились – tashvishlanmasligingiz uchun

Para hacer pintar una miniatura – чтобы заказать миниатюру – miniatyura buyurtma qilish uchun

No le vendría – я бы не продал его ... – uni sotmagan bo'lardim

No se deja ver – не дает глядеть на себя – qarashga qo'ymadi

Desearía ... – я хотел бы ... – xohlardimki

No podría usted – Вы не могли бы ... – ... qila olmaysizmi

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién fué a verle al pintor y para qué?
2. ¿Por qué quería el campesino tener retrato de su perro?
3. ¿Cuándo volvió el campesino a estudio del pintor?
4. ¿Estaba satisfecho de la obra? ¿Por qué no estaba satisfecho?
5. ¿Tiene el perro del campesino algo particular? ¿Cuándo entra el perro en su perrera?
6. ¿Qué deseaba ver el campesino en la miniatu-ra?
7. ¿Cuándo volvió nuevamente el campesino al estudio del pintor?
8. ¿Qué se veía en la tabaquera? ¿Se veía el perro?
9. ¿Dónde estaba el perro?
10. ¿Por qué estaba adentro el perro?
11. ¿Quedó satisfecho el campesino? ¿Lo comprendió todo?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes: pintor, famoso, campesino, miniatura, el retrato del perro, prometer, esta ladrando, pagar.

4. Sustituya los puntos con los artículos y preposiciones:

1. Diez días más tarde ... campesino volvió ... nuevo ... estudio ... artista.

2. ...perro no se veía ... ningun parte.

5. Componga las oraciones con las palabras.

volver, rehacer, pintar, ocurrir.

6. Diga los sinónimos y antónimos de las palabras siguientes:

a) sinónimos: famoso, querer, satisfecho, entregar.

b) antónimos: rico, venir, recordar.

7. Termine las oraciones.

1. Un día el campesino fué

2. El perro estaba ladrando

3. El pintor examinó

4. Los dos miran

1. Lea y traduzca el texto.

EL AVARO CASTIGADO

Un pobre campesino encontró un día en el camino una cartera. En la cartera había cien duros. El campesino los contó con placer y formó muchos proyectos. Vio un porvenir de abundancia y felicidad.

Terrible era la tentación para el pobre hombre, pero como el dinero no era suyo no lo gastó.

A la mañana siguiente preguntó por las calles, como era costumbre en aquel tiempo, el nombre de la persona que había perdido la cartera. Este era un rico comerciante y ofrecía una recompensa generosa.

– Aquí tiene usted su cartera – dijo el buen hombre, entregando el dinero al dueño.

Cuando el comerciante contó el dinero que había en la cartera, dijo al campesino fingiendo enojo:

– Usted no me ha devuelto todo el dinero. La cartera contenía ciento treinta duros. Usted será castigado por ladrón y no recibirá ninguna recompensa.

Los dos fueron a la presencia del juez muy conocido por su justicia.

– Dígame sencillamente cómo encontró usted la cartera – dijo el juez al campesino.

– Yo, señor, encontré la cartera mientras iba al monte. Conté el dinero y sólo contenía cien duros.

– ¿Qué dice usted? – preguntó el juez al comerciante.

– Señor, lo que dice este hombre es falso. Mi cartera contenía ciento treinta duros; sólo él ha podido robar los treinta duros que faltan.

– Usted – dijo el juez al campesino – cuenta con tal naturalidad, que creo todo lo que dice. Usted muy bien habría podido guardarse todo el dinero lo mismo que una parte... Y usted, como comerciante honrado, estoy seguro de que dice la verdad. Pero, según lo que dice es claro que la cartera que este hombre encontró no es la suya conteniendo los ciento treinta duros.

– Tome, pues, la cartera – dijo el juez al campesino, y llévela a su casa. Sin duda su verdadero dueño aparecerá más tarde.

Vocabulario

placer *m* – удовольствие – zavq

porvenir *m* – будущее – kelajak

terrible *adj* – страшный – dahshatli

tentación *f* – искушение – sarosima

sencillamente *adv* – просто – oddiy

aparecer *vr* – появляться – paydo bo‘lmoq

avaro *m* – скупец, скупой – xasis, ziqna

castigar *vr* – наказывать – jazolamoq

Notas

y formó muchos proyectos – и стал строить разные планы – turli rejalar tuzdi

Usted será castigado por ladron – Вы будете наказаны как вор – Siz o‘g‘ri sifatida jazolanasiz

fueron a la presencia del juez – отправились к судье – sudga borishdi
habría podido guardarse – могли бы спрятать – yashirib qo‘yishingiz mumkin edi

segun lo que dice – судья по тому, что вы говорите – sizning gapingizga qaraganda

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué encontró el campesino en el camino?
2. ¿Qué había en la cartera?
3. ¿Por qué no gastó el dinero?
4. ¿Qué hace a la mañana siguiente?
5. ¿Qué hace el comerciante cuando contó el dinero?
6. ¿A dónde fueron los dos?
7. ¿Qué dijo el juez al campesino?
8. ¿A quién da la cartera el juez?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes: campesino, cartera, con placer, gastar, comerciante, contar, el juez, conocido por su justicia, el hombre, encontrar.

4. Termine las oraciones.

1. El hombre contó el dinero y ...
2. El campesino fué ...

5. Sustituya los puntos por los artículos y preposiciones.

1. ... la cartera había los periódicos.
2. ... la mañana siguiente pregunta ... su padre otra vez.
3. ... campesino contó ... dinero y formo muchos proyectos.
4. ... comerciante no dice ... verdad.

6. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

1. Conto el dinero y solo contenía cien duros.
2. Los dos fueron a la presencia del juez.
3. El está seguro de que dice la verdad.
4. Encontró la cartera mientras iba al monte.

7. Dé una característica a los héroes del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

EL BURRO ROBADO

En toda Andalucía no había un nombre más distraído e ingenuo que Pepín. Era muy generoso y bueno con todo el mundo.

Tenía un burro, pero como pesaba mucho porque era gordo, para no cansar al animal a menudo iba a pie parte del camino, llevando al burro detrás.

Unos estudiantes pobres lo vieron pasar un día cuando regresaba a su pueblo. Pepín iba tan distraído que no vio a los estudiantes. Dos de ellos le siguieron un buen rato por el camino. Por fin, el más audaz de los dos se acercó caute-losamente, desató al burro, se pasó por el cuello el ronزال y siguió tranquilamente detrás de Pepín. Entre tanto el otro estudiante desapareció con el animal.

Cuando Pepín al fin vio que llevaba a un hombre en vez de su burro se quedó atónito.

Entonces el estudiante exclamó:

– ¡Alabado sea Dios!

– Por siempre bendito y alabado, – balbuceó Pepín. Y el estudiante continuó:

– Perdón Vd., amo, el daño que le causo. Yo soy su burro. Era un estudiante desaplicado. Cada día estudiaba peor. Mi padre me maldijo diciéndome: “Eres un burro y que en burro te conviertas”. Al pronunciar mi padre esta maldición, sentí que se me alargaban las orejas. Y he vivido con forma de burro hasta este mismo momento cuando recobré mi forma humana.

Pepín, con la boca abierta, escuchó lo que le contó el estudiante. Al fin exclamó:

– Perdón, hermano, los palos que le he dado a veces. Vaya a pedir perdón a su padre... que está usted libre.

El estudiante le dió las gracias y se marchó.

Pepín volvió a su casa sin burro. Nada dijo a su mujer porque había prometido al estudiante no decir nada a nadie.

Pasó algún tiempo y vino el día de la feria.

Pepín fué a la gran feria para comprar otro burro.

Se acercó a un gitano y... reconoció a su propio burro puesto a la venta.

Y pensó Pepín:

– Sin duda ese picaro de estudiante en vez de aplicarse, ha vuelto a sus pasadas travesuras y su padre le ha echado otra maldición.

Y acercándose al burro le dijo a la oreja:

– ¡Ah, burro, burro! Ya te conozco, yo sé que eres estudiante.

Vocabulario

distraído *adj* – рассеянный – parishonxotir

audaz *adj* – отважный, смелый – jasur

cautelosamente *adv* – осторожно – ehtiyotkorlik bilan

entretanto *adv* – между тем – bu vaqt mobaynida

atónito *adj* – удивленный – hayratlanib

balbucear *vr* – замкаясь, лепетать – duduqlanmoq

desaplicado *adj* – ленивый, неприлежный – noshud

maldecir *vr* – ругать, проклинать – urshmoq, qarg‘amoq

alargarse *vr* – удлиняться – uzaytirmoq

recobrar *vr* – получать обратно – qaytarib olmoq

reconocer *vr* – узнавать – tanimoq

maldición *m* – проклятие – qarg‘ish

Notas

todo el mundo – все – hamma

lo vieron pasar – видели, как он шел – uning qanday ketganini ko‘rishdi

¡Alabado sea Dios! – Хвало всевышнему! – Xudoga shukur!

por siempre bendido y alabado – хвала во веки веков – to abad duoda

y que en burro te conviertas – и да превратишься ты в осла – va sen

eshakka aylanasan

ese pícaro de estudiante – этот плутишка – студент – bu yaramas

talaba

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Cómo era Pepín?
2. ¿Por qué iba a pie parte del camino?
3. ¿Quiénes le vieron pasar?
4. ¿Qué hicieron una vez los estudiantes?
5. ¿Por qué quedó atónito Pepín?
6. ¿Qué le contó a Pepín el estudiante?
7. ¿Le creyó Pepín al estudiante?
8. ¿A dónde envió Pepín al estudiante?
9. ¿Por qué no contó Pepín en su casa lo que le había sucedido?
10. ¿Para qué se fué a la feria?
11. ¿Qué pensó Pepín al ver su burro puesto a la venta?
12. ¿Por qué no compró el burro?
13. ¿Qué le dijo a la oreja?

3. Escribe los sinónimos y antónimos de las palabras siguientes:

- a) sinónimos: regresar, seguir, contar, marchar.
- b) antónimos: pobre, desaparecer, alargar, comprar.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

un hombre, distraído, generoso, regresar, reconocer, feria, burro, contar, al pueblo, desatar, balbucear, pronunciar, maldición, alargar las orejas.

5. Complete las frases con artículos y preposiciones.

- 1. Pepin volvió ... su casa sin burro.
- 2. Paso algún tiempo y vino ... día ... feria.
- 3. Pepin fue ... gran feria ... comprar otro burro.
- 4. ... gitano acercó ... burro.

6. Componga las oraciones con las palabras y expresiones:

distraído, acercarse, desatar, desaplicado, pedir perdón, prometer, reconocer.

7. Dé una característica a los personajes del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

EL BANDIDO BONDADOSO

Hace muchos años Pepe era el cartero de un pueblo pequeño. Llevaba el dinero, los documentos importantes y las cartas a la gran ciudad.

El oficio de cartero exigía honradez indiscutible. Además, el cartero debía ser muy fuerte para resistir a los bandidos de los caminos. Pepe era fuerte como un buey y un hombre muy honrado.

En uno de sus viajes, como hacía calor y estaba cansado, se sentó a la sombra de un árbol para descansar. Cerró los ojos y en seguida se durmió.

– ¡La bolsa o la vida! – gritó de pronto una voz.

Pepe abrió los ojos y vio delante de sí a un bandido alto que le apuntaba con una escopeta.

Toda resistencia era inútil. El fiel cartero tuvo que entregar al bandido el dinero que llevaba.

El bandido ya se iba cuando Pepe se volvió a él y con voz llorosa le dijo:

– Amigo mío, quedaré arruinado para siempre. Ya nadie tendrá confianza en mí. Todo el mundo creerá que he simulado un asalto y que me he guardado el dinero. Le pido un favor. Haga usted un agujero en mi gorra con un balazo. Así puedo presentar una prueba de que he sido asaltado.

El ladrón, impresionado por el ruego, disparó contra la gorra puesta en una rama.

– Hágame usted otro favor – continuó el pobre cartero – pegue otro tiro a mi chaqueta. El bandido le hizo este favor.

– ¡Qué bondadoso es usted! – exclamó Pepe emocionado – ¿sería demasiado pedirle a usted un balazo también para mí...?

– Lo haría con mucho gusto – contestó el bandido –, pero no tengo más balas...

– ¡Ajá! ¿Usted no tiene más balas? – dijo Pepe con júbilo –. Entonces... – y terminó la frase a puñetazos.

El bandido quedó tendido en el suelo. Pepe recobró el dinero y continuó su camino llevándose la escopeta como re-cuerdo.

Vocabulario

cartero *m* – почтальон – pochalyon

indiscutible *adj* – бесспорный – bahslashuvsiz

fuerte *adj* – сильный – kuchli

resistir *vr* – сопротивляться – qarshilik qilmoq

honrado *adj* – честный – halol, vijdonli

apuntar *vr* – целиться – mo'ljallamoq

escopeta *f* – ружье – qurol

inutil *adj* – бесполезный – foydasiz
disparar *vr* – стрелять – o‘q uzmoq
emocionado *adv* – взволнованный – hayajonlanib
ladron *m* – вор – o‘g‘ri
bala *f* – пуля – o‘q

Notas

¿Sería demasiado pedirle usted un balazo también para mí ...? – Не будет ли дерзость с моей стороны просить Вас выстрелить и в меня?
 – Sizdan menga qarata o‘q uzishni so‘rasam qo‘pollik bo‘lib tuyulmaydimi?
 Lo haría – я сделал бы это – men shunday qilgan bo‘lardim

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué era Pepe?
2. ¿Qué exigía el oficio de cartero?
3. ¿Era Pepe una persona honrada?
4. ¿Era fuerte Pepe?
5. ¿Qué le pasó a Pepe en uno de sus viajes?
6. ¿Qué favor le pidió al bandido el cartero?
7. ¿Por qué no le hizo a Pepe el último favor el bandido bondadoso?
8. ¿Cómo pagó Pepe por la “bondad” del bandido?
9. ¿Qué se llevó Pepe como recuerdo?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras:

cartero, fuerte, indiscutible, resistir, sombra, descansar, dormirse, escopeta, fiel, gorra, probar, rama, balazo, jubilo, balas, puñetados, recobrar el dinero, continuar su camino

4. Complete las oraciones con los artículos y preposiciones.

1. ... fiel cartero tuvo que entregar ... bandido ... dinero que llevaba.
2. Pepe recobró ... dinero y continuó su camino.
3. ... bandido no tuvo otra bala.
4. ... bandido quedó tendido ... suelo.

5. Dé una característica a los personajes del cuento.

6. Componga las oraciones con las palabras y expresiones:

indiscutible, en seguida, guardar, presentar una prueba, emocionado, continuar.

7. Termine las oraciones.

1. El cartero llevaba los
2. El bandido apuntaba
3. El ladrón dispara
4. Pepin estaba muy emocionada

1. Lea y traduzca el texto.

AMOR DE MADRE

Una zorra pasea con su zorrillo. De pronto el zorrillo desaparece. La zorra busca a su hijito por todas partes, pero en vano.

La zorra corre por el camino, y pregunta a todos los animales, que encuentra.

– Dime, hermano lobo, ¿no has visto por ahí a mi hijito?

– No, no lo he visto, hermana zorra – contesta el lobo.

– Dime, hermano perro, ¿no has encontrado en tu camino a mi hijito?

– No, no lo he encontrado – contesta el perro.

– Dime, hermana ardilla, ¿no has visto a mi zorrillo, mi querido hijito?

– No, no lo he visto, no lo he encontrado. Y la pobre madre corre, llora y hace la misma pregunta a todos los animales.

Por fin, encuentra a un oso.

– Hermano oso, ¿no has visto a mi hijito, mi querido, mi pequeño zorrillo?

– ¿Y cómo es tu hijito, hermana zorra?

– ¿Mi hijito? Ah, mi hijito es blanco, muy bello, tiene los ojitos redonditos y negros, su piel es suave como las plumas de los pájaros, su cola es muy lanuda. Es muy gracioso.

– No sigas, hermana zorra – dice el oso – él que yo he visto es un zorrillo muy sucio y flaco.

– ¡Ay, ay, ay! – dice la zorra – ¡Ese es mi hijo!

– ¿Cómo? ¿Tu hijo? ... pero has dicho que tu hijo es muy bello... ¿y ...?

– ¡Ay, hermano oso! ¿qué no sabes que para una madre no hay hijo feo?

Vocabulario

zorra *f* – лиса – tulki

lobo *m* – волк – bo‘ri

ardilla *f* – белка – olmaxon

animal *m* – животное – hayvon

piel *m* – шкура, кожа – teri

suave *adj* – мягкий – mayin

graciosa *adj* – грациозный, приятный – yoqimtoy

sucio *adj* – грязный – kir, iflos

Notas

de pronto – вдруг – birdan

por todas partes – всюду – hamma joydan

en vano – напрасно – befoyda

¿no has visto por aquí? – ты не видел здесь? – bu yerda ko‘rmadingmi?

por fin – наконец – nihoyat

no sigas – не продолжай – to‘xta, boshqa gapirma

el que yo he visto – тот, которого я видел – qaysiki men ko‘rgan

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Quién pasa con su zorrillo?

2. ¿Por dónde corre la zorra?

3. ¿Qué le contesta el lobo?

4. ¿Qué pregunta el oso a la zorra?

5. ¿Qué le contesta la zorra?

3. Relate el texto utilizando las palabras y frases siguientes:

zorra, pasear, desaparecer, buscar, correr, por el camino, el lobo, contestar, llorar, el perro, animales, el oso, sucio, feo, flaco.

4. Complete las oraciones con los verbos:

pasear, correr, encontrar, buscar.

1. El zorrillo ... por el bosque solo.

2. De pronto ... a un lobo.

3. La madre ... por todas partes a su hijo.

4. Los animales ... al bosque.

5. Lea y aprenda el refrán.

El amor es ciego.

6. Termine las oraciones.

1. La pobre madre corre y

2. Mi hijito es ...

3. Por fin encuentra

4. Para la madre

7. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

grasiosa, blanda, suave, correr, encontrar.

1. Lea y traduzca el texto.

LOS TRES OSOS

Un día una niña pequeña va al bosque para recoger bayas y flores. En el bosque hay muchas flores bonitas y muchas bayas grandes y rojas. La chica anda y anda por el bosque. El sol brilla y los pajaros cantan alegremente. La chica recoge bayas, corta flores. Esta alegre, y muy contenta. De pronto ve una casita pequeña y bonita. Se acerca a la casita, abre la puerta y entra. En la casita hay una habitación bastante grande y clara. En el centro de la habitación hay una mesa, sobre la mesa hay tres platos azules con una sopa muy rica. La chica tiene mucho hambre y prueba la sopa del plato mayor, pero la encuentra muy caliente. Luego prueba la sopa del plato mediano, pero la encuentra muy fría. Después prueba la sopa del plato pequeño y la encuentra tan rica que se la come toda.

A la mesa hay tres sillas: una silla grande, una silla mediana, y una silla pequeña. La chica se sienta en la silla grande, pero esta muy dura. Luego se sienta en la silla mediana, que esta muy dura también. Después se sienta en la silla pequeña y la encuentra a su gusto.

Pero de pronto rompe la silla. La chica se asusta y entra en otra habitación donde hay tres camas: una muy grande, otra cama mediana y otra pequeña. Primero se acuesta en la cama grande, pero la encuentra muy alta. Luego se acuesta en la mediana, pero la encuentra muy baja. Después se acuesta en la pequeña y la encuentra a su gusto que se duerme en ella.

De pronto llegan los amos casa. Son tres: El oso padre, muy grande, fuerte y furioso, la osa madre, mediana, y el tercero es el hijo. Es un osito pequeño, llanudo y gracioso. El oso grande grita a voces:

– ¡Alguien ha probado mi sopa!

La osa mediana dice también:

– ¡Alguien ha probado mi sopa!

Y el osito pequeño dice llorando:

– ¡Alguien se ha comido mi sopa!

Los tres osos empiezan a buscar por la casa. De pronto el oso padre grita a voces:

– ¡Alguien ha tocado mi silla!

La osa mediana dice tambien:

– ¡Alguien ha tocado mi silla!

El osito pequeño dice llorando:

– ¡Alguien se ha sentado en mi silla y la ha roto!
 Siguen buscando por la casa y entran en el dormitorio. El oso grande dice:
 – ¡Alguien se ha acostado en mi cama!
 La osa mediana dice también:
 – ¡Alguien se ha acostado en mi cama!
 Y el osito pequeño grita llorando:
 – ¡Alguien se ha acostado en mi cama y esta durmiendo!
 Los osos se acercaron a la cama y en ese momento la chica se despierta.
 Al ver a los tres osos tan furiosos, da un brinco, salta por la ventana y corre a su casa.

Vocabulario

recoger *vr* – собирать – termoq
bayas *f* – ягоды – o‘rmon mevalari
sopa *f* – суп – sho‘rva
mediano *adj* – средний – o‘rtancha
asustarse *vr* – пугаться – qo‘rqmoq

Notas

tiene hambre – голодна – qorni och
 la encuentra muy caliente(frío) – он ей оказалось очень горячим (холодным) – unga juda issiq (sovuq) tuyuldi
 se la come todo – съела все – hammasini yeb qo‘ydi
 a la mesa – у стола – stol atrofida
 la encuentra a su gusto – он пришелся ей по вкусу – uning ta’biga mos keldi
 de pronto la rompe – вдруг ломает его – birdan uni sindirib qo‘ydi
 grita a voces – громко кричит – baland ovozda baqirdi
 alguien ha probado mi sopa – кто-то пробовал мой суп – kimdir mening sho‘rvamni tatib ko‘ribdi
 dice llorando – говорит плача – yig‘lab dedi
 alguien ha tocado mi silla – кто-то трогал мой стул – kimdir mening stulimga tegibdi
 la ha roto – его сломал – uni sindiribdi
 siguen buscando – продолжают искать – qidirishda davom etishdi
 la habitación de dormir – спальня – yotoqxona
 esta durmiendo – спит – uxlab yotibdi
 al ver – увидев – ko‘rib
 da un brinco – соскакивает – bir sakrab tushdi

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Por dónde va una niña pequeña?
2. ¿Qué recoge la chica?
3. ¿Qué ve de pronto?
4. ¿Qué hace la chica en la casita?
5. ¿Dónde se acuesta la chica?
6. ¿Por qué grita el oso padre?
7. ¿A quién encuentran los osos en el dormitorio?
8. ¿Qué hace la chica al ver a los tres osos?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes: niña, bosque, recojer bayas, flores, cantar, casita, sopa, tener hambre, comer, romper, dormirse, gritar, llorar, acercarse, despertarse, correr.

5. Diga ¿puede Usted terminar la frase?

1. El sol brilla
2. La chica tiene mucho hambre
3. De pronto llegan
4. La chica se asusta

6. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

pasear, tener hambre, asustar, romper.

7. Diga los sinónimos de las palabras siguientes:

bonita, andar, saltar.

1. Lea y traduzca el texto.

LA BELLA DURMIENTE

Un rey muy rico durante largo tiempo no tenía hijos. Un día nace una hija muy bella. El rey y la reina hacen una fiesta muy grande. Están muy contentos. Invitan a esta fiesta a sus parientes, amigos, conocidos y hadas. En el reino hay 13 hadas. El rey tiene solamente 12 platos de oro y por eso invita solamente a 12 hadas. Cada hada hace un regalo mágico a la niña. Un hada le da belleza, otra le da riqueza, etc. La pequeña - princesa recibe todas las cosas buenas que se pueden desear en este mundo.

De pronto aparece un hada más y sin saludar ni mirar a nadie dice:

– La hija del rey se pinchará con un huso al cumplir los quince años y caerá muerta. Y el hada sale del palacio. Todos están asustados. Entonces un hada dice:

– La princesa no quedará muerta, sino durmiendo un sueño profundo que durará cien años.

El rey manda quemar todos los husos que hay en su reino.

Pasan los años. La niña ya tiene quince. Es muy bella y simpática.

El día de sus cumpleaños, paseando por el palacio, la muchacha llega a una antigua torre. Allí ve una pequeña puerta. La abre y entra en una pequeña habitación. En la habitación una mujer muy vieja hila con su huso.

– ¡Buenos días, abuelita! – dice la princesa.

– ¡Buenos días, muchacha!

– ¿Qué haces, abuelita?

– Estoy hilando – contesta la abuela.

– ¿Y qué es esto? – pregunta la muchacha cogiendo el huso. Y en el mismo momento se pincha el dedo con él. La muchacha cae en la cama y se queda profundamente dormida. En ese momento se quedan dormidos todos los habitantes del reino. Se duermen el rey y la reina; los criados y las criadas. Se duermen los caballos, los perros, los pájaros, los árboles y las flores del jardín.

Pasan cien años. Un día llega al palacio un príncipe de un reino lejano. El caza en el bosque y ve un palacio muy viejo, pero muy bello. Entra en el palacio y ve que todos están durmiendo. El príncipe llega a la torre y abre la puerta de la pequeña habitación. Entra en la habitación y ve a la bella princesa. ¡Es tan hermosa!

El príncipe acerca a la bella durmiente y la despierta. La muchacha abre los ojos y en el mismo momento se despiertan todos en el palacio.

Unos días después los jóvenes celebran su matrimonio y son muy felices hasta el fin de sus días.



Vocabulario

reina *f* – королева – qirolicha

belleza *f* – красота – go‘zallik

riqueza *f* – богатство – boylik

hada *f* – волшебница – sehrGAR ayol

lejano *adj* – далекий – uzoq

princesa *f* – принцесса – malika

despertar *vr* – разбудить – uyg‘otmoq

Notas

un día – однажды – bir kuni

por eso – поэтому – shuning uchun

que se pueden desear en etse mundo – о каких можно только мечтать в этом мире – bu dunyoda orzu qilish mumkin bo‘lgan narsani

sin saludar ni mirar a nadie – ни с кем не звороваясь и ни на кого не глядя – hech kimga qaramay va hech kim bilan gaplashmay

se pinchará con huso al cumplir los 15 acos – когда ей исполнится 15 лет, она уколется веретеном – qachonki u 15 yoshga to‘lganida

caerá muerta – упадет замертво (умрет) – o‘ladi

no quedará muerta, sino durmiendo un sueño profundo – не умрет, но заснет глубоким сном – u o‘lmaydi balki, qattiq uyquga ketadi

mandar quemar – приказывает сжечь – kuydirishni buyurdi

estoy hilando – пряду – to‘qiyapman
se pincha el dedo – укалывает палец – barmog‘iga suqib oldi
se queda profundamente dormida – и засыпает глубоким сном –
qattiq uyquga ketdi

Todos están durmiendo – все спят – hamma uyquda
dentro de unos días – через несколько дней – bir necha kundan keyin
celebran su matrimonio – празднуют свадьбу – to‘ylarini nishonlashdi
hasta el fin de sus días – до конца своих дней – umrlarining oxirigacha

2. Conteste a las preguntas.

- 1.¿Quién no tenía hijo durante largo tiempo.?
- 2.¿Qué hacen el rey y la reina cuando nace su hija?
- 3.¿Cuántas hadas hay en el palacio?
- 4.¿Qué le regalan las hadas a la princesa?
- 5.¿A dónde llega la princesa el día de su cumpleaños?
- 6.¿Por qué la muchacha cae en la cama?
- 7.¿Cuántos años pasan?
- 8.¿Quién despierta a la princesa?
- 9.¿Qué celebran los jóvenes unos días después?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes: rey, hija, fiesta, hadas, invitar, plato de oro, cada hada, la pequeña princesa, cosas, recibir, belleza, riqueza, pinchar, cumplir, quedar muerto, antigua, torre, estar hilando, quedar dormidos, criados, caballos, pajaros, arboles, reino, viejo, acercarse.

5. Sustituye los puntos con preposiciones y artículos:

- 1.La muchacha cae cama y se queda profundamente dormida.
- 2.Entra palacio y ve que todos están dormidos.
3. ... príncipe llega torre y abre ... puerta pequeña habitación.
- 4.Entra habitación y ve bella princesa.

6. Dé la característica a los protagonistas del cuento

7. Lea y aprenda los refranes:

Al árbol se le conoce por sus frutas y al hombre por sus obras.
La modestia adorna al hombre.

1. Lea y traduzca el texto.

EL ESCRITOR

Alonso es escritor. Es una persona muy simpática. El inteligente con ojos negros y alegres. El ha leído mucho en su vida y los libros son sus mejores amigos. Es muy aficionado a flores y buenos libros. El tiene una casa pequeña y un buen jardín con muchas flores, pero no es rico y no tiene biblioteca en su casa.

El vecino del escritor Alonso es un rico inglés que no es culto y que ha leído muy poco en su vida. Pero el tiene una biblioteca muy grande. Un día el criado de Alonso va a casa del inglés, y dice que el escritor quiere leer un libro interesante. El inglés contesta:

– Es imposible. Yo no doy los libros de la casa, pero si el señor quiere leer un libro interesante, el puede leer en mi casa. Un día el criado del inglés va a casa del escritor y dice que el señor quiere tomar la regadera para regar el jardín.

El escritor contesta: – Es imposible. Yo no doy la regadera fuera del jardín, pero si el mister quiere regar las flores, el puede regarlas en mi jardín.

Vocabulario

persona *f* – персона, человек – shaxs, kishi
aficionado *m* – любитель – ishqiboz, havaskor
escritor *m* – писатель – yozuvchi
criado *m* – слуга – xizmatkor
regar *vr* – орошать, поливать – sug‘ormoq
imposible *adv* – невозможно – iloji yo‘q

2. Haga las preguntas por escrito al texto.

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

escritor, ser aficionado, criado, culto, imposible, regadera, regar el jardín, fuera del jardín.

4. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso)

1. El vecino tiene una biblioteca grande pero no quiere dar sus al escritor.
2. El rico quiere regar el jardín.
3. El escritor dice que no puede dar regadera fuera del jardín.

5. Componga un relato con las palabras:

flores jardín, regar, ayudar.

6. Lea y aprenda el refrán.

A tal pregunta tal respuesta.

7. Complete las oraciones con las preposiciones:

- 1.El escritor es muy aficionado ... flores y buenos libros.
- 2.Un día el creado ... inglés va ... casa ... el escritor.
3. Alonso quiere tomar la regadera ... regar el jardín.

1. Lea y traduzca el texto.

LA ZORRA CONSTIPADA

Una vez el rey de los animales invita al Lobo y a la Zorra y al burro para hablar de política. Con gran interés ellos pasan por el palacio y miran todos tesoros del León. Todo es hermoso y agradable menos el olor que se siente por todas partes. En el palacio hay gran cantidad de huesos de animales muertos. Los huesos huelen terriblemente. Después de enseñarles su palacio el León da un gran banquete. En el banquete el León pregunta al Burro:

– ¿Qué te parece mi palacio, querido burro? Dime la verdad, ya sabes que me gusta oírlo.

– Señor – contesta el Burro – el palacio y sus tesoros me han gustado mucho pero el olor...

Huelen a crimen.

El León se come al Burro y dice al Lobo:

– ¿Ya has visto cómo ha terminado el Burro? Dime la verdad. Quiero oír la verdad.

– Señor, – contesta el Lobo – todo aquí es hermoso y el olor es muy suave y agradable.

– Miserable – exclama el León y se come al Lobo.

– Y tú, querida Zorra, ¿qué dices?

– Todo aquí me gusta mucho, señor, pero estoy muy resfriada y no siento el olor.

Y la Zorra empieza a estornudar.

Vocabulario

muerto *adj* – мертвый – o‘lik

tesoro *m* – сокровище – xazina

banquete *m* – банкет – ziyofat

olor *m* – запах – hid

Notas

para hablar de política – чтобы поговорить о политике – siyosat haqida gaplashish uchun

menos el olor que se siente por todas partes – кроме запаха, которую чувствуется всюду – hamma joydan taralayotgan hiddan tashqari

huele a crimen – пахнет преступлением – dahshatli sasirdi

dime la verdad – скажи мне правду – menga to‘g‘risini ayt

estoy muy resfriada – очень простужена – qattiq shamollaganman
empieza a estornudar – начинает чихать – aksira boshladi

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Quién invita a los animales para hablar de política?
2. ¿Qué hay en el palacio del rey?
3. ¿Qué pregunta el León al Burro?
4. ¿Qué contesta el Lobo?
5. ¿Por qué el León no castiga a la Zorra?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

invitar, palacio tesoros, huesos, animales muertos, enseñar, olor, suave, resfriada, sentir olor.

4. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

enseñar, agradable hermoso, tesoro.

5. Termine las oraciones:

1. El León invita
2. Los animales se acercan
3. Todos están
4. En el palacio del rey

6. Dé la catacterística a los personajes del cuento.

7. Traduzca las oraciones.

1. En el palacio todo está hermosa pero el olor es muy terrible.
2. La zorra no quiere decir la verdad.
3. El León come a todos anamales.
4. La zorra es muy astuta por eso empieza a estornudar.

1. Lea y traduzca el texto.

EL LEÓN Y EL RATON

El rey de los animales está durmiendo a la sombra de un árbol. El rey es grande y hermoso y todos los animales le respetan y dicen que casi siempre esta de buen humor. Cerca del León juegan algunos ratones y despiertan al rey de la selva. El León se enfada y coge a un raton. Y el raton le dice al León:

– No me mate Ud, señor León. Le he despertado sin querer. Algun día le devolveré su buena acción.

Al oír las palabras del ratoncito el León empieza a reírse.

– ¿Qué puedes hacer tú tan pequeñito? Te perdono la vida. Vete a jugar con tus compañeros. Eres muy pequeño para mí.

El pequeño animalito corre a donde están sus compañeros.

Pasa el tiempo. Un día el rey de la selva cae en la red de unos cazadores. El León grita, el León llora, el León trata de salir, pero en vano. De pronto corre por allí un ratoncillo y, al ver al León en esta situación le dice:

– No se preocupe, señor León con mis dientes cortaré la red y le salvaré.

El ratoncillo hace con los dientes un agujero por donde sale el León.



Vocabulario

selva *f* – лес – o‘rmon

enfadarse *vr* – обидеться – jahli chiqdi

red *f* – сеть – to‘r

salvar *vr* – спасать – qutqarmoq

Notas

está durmiendo a la sombra – дремлет в тени – soyada uxlab yotardi

de buen humor – в хорошем настроении – yaxshi kayfiyatda

le he despertado sin querer – я не хотел разбудить вас – sizni bexosdan uyg‘otib yubordim

algún día le devolvere su buena acción – когда-нибудь я отблагодарю вас за ваше доброе дело – bir kun kelib sizni yaxshiligingizni qaytaraman
 te perdono la vida – дарю тебя жизнь – xayotingni saqlab qolaman
 cae en la red de unos cazadores – попадает в охотничью сеть – ovchilarning to‘riga tushdi
 trata de salir – пытается выйти – chiqishga harakat qilardi
 en vano – напрасно – befoйда

2. Conteste a las preguntas:

- 1.¿Quién está durmiendo a la sombra de un árbol?
- 2.¿Cómo es el rey?
- 3.¿Dónde juegan algunos ratones?
- 4.¿Por qué empieza a reirse el León?
- 5.¿Dónde cae el León un día?
- 6.¿Qué hace el León?
- 7.¿Quién corre por allí?
- 8.¿Qué hace el ratoncillo?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

el rey, está durmiendo, a la sombra de un árbol, respetar, está de buen humor, jugar, raton, selva, enfadarse, coger, devolver, perdonar, red, llorar, dientes, agujero.

4. Lea y aprenda los refranes.

Quien no se aventura no pasa la mar.
 Querer es poder.

5. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso)

- 1.El Leon empieza a gritar pero en vano.
- 2.El ratoncito corta la red para salvar al León.

6. Sustituya los puntos por los verbos adecuados.

ser, estar, salvar, devolver.

- 1.El León ... durmiendo a la sombra de un árbol.
- 2.El ratón quiere ... su buena acción.
- 3.El León ... rey de los animales.
- 4.El ratón corta la red con los dientes para ... al León.

7. Componga las oraciones con las palabras:

respetar, enfadarse, perdonar, correr, salir, coger.

1. Lea y traduzca el texto.

BLANCA NIEVES

I-parte

Una tarde de invierno una reina está sentada a la ventana de su palacio. Ella mira como cae la nieve, como cubre la tierra con tapiz brillante. La reina borda con hilos de oro y plata el pañuelo de seda del rey. La reina borda y mira como cae la nieve, mira y borda el pañuelo de seda.

De pronto se pincha un dedo con la aguja y tres gotas de sangre caen sobre la nieve.

– Quiero tener una hija tan blanca como esta nieve, con mejillas y labios tan rojos como este sangre y cabellos tan negros como esta noche – piensa la reina.

Pocos días después nace una niña. La niña es muy simpática y bella. Es tan blanca como la nieve, con mejillas y labios como la sangre y con los cabellos negros como la noche. Recibe el nombre Blanca Nieves. En el palacio del rey todos están alegres y contentos. Pero la alegría dura muy poco en la familia del rey. Pronto muere la reina y un año más tarde el rey vuelve a casarse con una mujer muy linda, pero mala. La nueva reina tiene un espejo mágico. Por las tardes, antes de acostarse, la nueva reina habla con su espejo y siempre le pregunta lo mismo:

– Díme espejo; ¿quién es bella entre las bellas?

Y espejo contesta:

– Reina y señora presiosa, eres tú la más hermosa.

La reina está muy alegre y contenta, porque sabe bien que su espejo siempre dice la verdad.

Corren los años y la pequeña Blanca Nieves crece. Es muy bella. Es muy graciosa. A los quince años la joven es más hermosa que la reina.

Y un día la reina, como siempre, pregunta al espejo y oye que el espejo responde:

– Todavía eres hermosa, reina y señora, pero ahora la princesa es más linda. La reina no dice nada a nadie, desde este día odia a Blanca Nieves y sólo piensa en hacerle mal.

Un día llama a un criado del rey le ordena:

– Llévate a la princesa al bosque. Y máatala allí. No quiero verla más.

El criado se lleva a Blanca Nieves al bosque. No la mata. La deja allí sola.

II- parte

La pobre Blanca Nieves anda todo el día por el bosque. Cae la noche

y la pobre princesa empieza a llorar. De pronto ve a lo lejos una casita y corre hacia ella. Toca varias veces a la puerta. Nadie contesta. La princesa abre la puerta y entra. En la casita todo es tan pequeño, tan lindo y tan limpio como en una casa de muñecas. En el centro hay una mesita con mantel blanco y siete platitos cada uno con su cuchara, su cuchillo, su tenedor y su vaso. Blanca Nieves tiene hambre y sed. Come un poco de cada plato y bebe de cada vaso.

En la casa hay siete camas muy pequeñas y blancas. Después de comer la joven princesa se duerme en una cama pequeña.

Por la noche llegan los dueños de la casita: siete enanitos barbudos.

-¡Han tocado nuestra comida! ¿Quién esta en la casita?- y ellos ven a la princesa.

-¡Oh, es una niña! ¡Qué linda es!

Se sientan en sus pequeñas sillitas y esperan.

Por la mañana se despierta la muchacha y se asusta mucho al ver a los enanitos les cuenta toda su historia.

-¿Quieres quedarte con nosotros?

-¡Sí, sí! ¡Cómo no!-contesta Blanca Nieves. Y desde ese momento la joven vive con los enanitos. Los enanitos trabajan todo el día en el bosque y en las montañas, buscando oro y plata para las hadas. La joven princesa trabaja todo el día en la pequeña casita.



III-parte

Pasa el tiempo. Un día la reina pregunta de nuevo a su espejo mágico.

- Dime, espejo: ¿quien es bella entre las bellas?

Y el espejo le contesta:

- Todavía eres hermosa, reina y señora, pero Blanca Nieves es más bella ahora.

La reina tira el espejo y grita:
 – ¡ No,no! ¡Blanca Nieves está muerta!
 Pero el espejo le dice:
 – Está viva la princesa. Vive en el bosque, en la casita de los enanitos.
 – La mataré - piensa la reina y dentro de unos días ella misma llama a la puerta de la casita.
 – Blanca Nieves corre a la puerta y la abre.
 La reina le da a la princesa un collar. La jóven se pone el collar y de pronto cae como muerta al suelo.
 – ¡ Yo soy la más hermosa! – grita la reina y corre a su palacio.
 Cuando llegan los enanitos y ven el collar lo comprenden todo. QUITAN el collar y la muchacha abre los ojos.

IV- parte

Dentro de unos días la reina de nuevo pregunta a su espejo:
 – Dime, espejo: ¿quién es bella entre las bellas?
 Y el espejo dice:
 – Eres hermosa, reina y señora, pero ahora Blanca Nieves es más linda.
 – La mataré – grita la reina y dentro de unos días de nuevo llama a la puerta de la casita.
 Este vez se viste de negro como una vieja.
 – Cómprame una manzana, niña . Está dulce y sabrosa.
 La muchacha compra una hermosa manzana. Al probar la manzana cae al suelo. Y la reina muy contenta corre a su palacio. Entra en su habitación, toma el espejo y pregunta nuevo:
 – Dime, espejo ¿quién es bella entre las bellas?
 Y el espejo le contesta:
 – Reina y señora, eres tú la más hermosa.
 Los enanitos regresan a casa y ven a la princesa en el suelo. Lloran mucho tres días y tres noches, pero la princesa no abre los ojos. Los enanitos la ponen en lo alto de una roca en una caja de cristal. Un enanito siempre está de guardia. En la caja de cristal princesa está como viva, con su rostro blanco, con sus mejillas y labios rojos.

V - parte

Un día, el hijo del rey de un país vecino caza en el bosque. Al ver a Blanca Nieves pide a los enanitos regalarle la caja de cristal con la muchacha. Los enanitos le regalan la caja.

En el camino el principe tropeza con una piedra y en ese momento cae de la boca de la princesa el pedazo de la manzana. La muchacha abre los ojos.

Dentro de unos días los jovenes se cazan. A la fiesta asisten los enanitos y el rey, padre de la princesa. El llega solo, porque su mujer, la reina al saber que Blanca Nieves es la más hermosa rompe su espejo mágico y se muere.

Vocabulario

cubrir *vr* – покрыть – qoplamoq

tapiz *m* – ковер – gilam

gota *f* – капля – tomchi

sangre *m* – кровь – qon

espejo *m* – зеркало – ko‘zgu

matar *vr* – убивать – o‘ldirmoq

odiar *vr* – ненавидеть – hasad qilmoq

enanito *m* – гномик – pakana odam

bella *f* – красивая – go‘zal

collar *vr* – ожерелье – taqinchoq

Notas

Blanca Nieves – Белоснежка – Oppog‘oy

está sentada – сидит у окна – deraza oldida o‘tirardi

borda con hilos – вышивает нитками – ip bilan tikardi

poco después – немного погодя – ozgina fursatdan so‘ng

están alegres y contentos – они рады и довольны – ular juda xursand
va mamnun

muy poco – очень мало – juda oz

un año más tarde – через год – bir yildan so‘ng

vuelve a casarse – опять женится – yana uylandi

es la más hermosa que – она красивее, чем – ... ko‘ra chiroyliroq

solo piensa en hacer mal – думает только о том, как причинить ей
зло – faqat unga yomonlik qilishni o‘ylardi

la deja allí– оставляет её там – uni u yerda qoldirdi

ve a lo lejos – видит вдали – uzoqdan ko‘rdi

toca varias veces – стучит несколько раз – bir necha marta taqillatdi

tiene hambre y sed – хочет есть и пить – qorni och va chanqagan

quieres quedarte – хочешь остаться – qolishni xohlaysanmi

buscando oro y plata – в поисках золота и серебра – oltin va kumush
qidirib

está muerta – мертва – o‘ldi
 está viva – жива – tirik
 dentro de unos días – через несколько дней – bir necha kundan so‘ng
 ella misma – она сама – uning o‘zi
 llamar a la puerta – постучать в дверь – eshikni taqillatdi
 cae como muerta – падает замертво – o‘likdek yiqildi
 se lo quitan – снимают с нее (ожерелье) – undan yechib olishdi
 (taqinchoqlarni)
 de nuevo – снова – yana
 se viste de negro – одета в черное – qora kiyimda
 cómprame una manzana – купи у меня яблоко – mening olmalarimdan
 ol!
 la ponen en lo alto de una roca – кладут ее на вершину горы – uni
 tog‘ning baland cho‘qqisiga qo‘yishdi
 tropieza con una piedra – спотыкается о камень – toshga qoqilib
 ketdi

2. Conteste a las preguntas.

- 1.¿ Quién está sentada a la ventana de su palacio?
- 2.¿ Qué borda la reina?
- 3.¿Qué piensa la reina?
- 4.¿ Quién nace poco después?
- 5.¿Cómo es la niña?
- 6.¿Por qué la alegría dura muy poco?
- 7.¿Qué tiene la nueva reina?
- 8.¿Por qué la reina quiere matar a Blanca Nieves?
- 9.¿ A dónde se lleva el criado a Blanca Nieves?
- 10.¿Cómo es la casita de los enanitos?
- 11.¿Cuándo llegan los dueños de la casita?
- 12.¿Dónde trabajan los enanitos todo el día?
- 13.¿Por qué la reina misma llama a la puerta de la casita?
- 14.¿Qué compra la muchacha?
- 15.¿ Cómo está la princesa en la caja de cristal?
- 16.¿Quién caza en el bosque un día?
- 17.¿Con qué tropezó el principe en el camino?
- 18.¿Quienés asisten a la fiesta?
- 19.¿Por qué llega el padre solo?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

reina, esta sentada, bordar, nieve, el pañuelo de seda, pinchar, aguja, gotas de sangre, espejo, bella, pensar, ordenar, tocar a la puerta, enanitos, esta muerta, collar, manzana, caja de cristal, regalar la caja, romper el espejo.

5. Busque en el texto los sinónimos de las palabras siguientes:
regresar, linda, responder, llegar.

6. Sustituya los puntos con los verbos:

tener, dormirse, comprar, poner, tropezar, caer.

1. La nueva reina ... el espejo mágico.

2. Después de comer la joven princesa ... en una cama pequeña.

3. La muchacha compra una hermosa manzana.

4. Los enanitos la ... en lo alto de una roca en una caja de cristal.

5. En el camino el príncipe ... con una piedra y en ese momento ... de la boca de la princesa el pedazo de la manzana.

7. Dé una característica a los personajes del cuento.

8. Componga las oraciones con las palabras:

llamar, comprar, abrir, tomar, ver, casarse.

1. Lea y traduzca el texto.

LA FIERA DEL ROSAL

Era un rey que tenía tres hijas muy bellas. Un día tuvo que hacer un viaje muy largo a una ciudad lejana, y reguntó a sus hijas que regalo había de traerlas.

– Yo quiero un vestido-contestó la mayor.

– Yo quiero un manton-respondió la segunda.

Y la más pequeña dijo:

– Padre, yo quiero que me traiga usted una rosa.

Se marchó el rey y llegó a la ciudad. Compró muy fácilmente el vestido y el manton para las dos hijas mayores, pero no encontró en ningún parte la rosa.

Volvió muy triste a su palacio cuando vió, al lado del camino, un hermoso jardín, llenó de árboles y flores. Decidió entrar en el jardín.

Se apeó del caballo para buscar la rosa y descubrió que había muchas. Escogió una muy hermosa.

– Para mi hija-dijo para sí, cortándola.

Pero en ese momento salió una fiera y le preguntó:

– ¿Quién le ha dado a usted permiso para cortar esa rosa?

Y el rey respondió:

– Soy Rey y tengo tres hijas. Al marcharme de viaje pregunté a mis hijas que regalo querían les trajese. Las dos mayores me pidieron un vestido y un mantón, y los he comprado en la ciudad. La menor me pidió una rosa y no la he podido encontrar en la ciudad, por eso he entrado en este jardín para cogerla.

– Está muy bien : puede usted llevarse la rosa – dijo la fiera -. Pero mañana tiene usted que traerme esa hija menor. Si no lo hace le costará a usted la vida.

Se marchó el rey muy triste, bajo la terrible amenaza. Al llegar a su palacio, entregó los regalos a las niñas y se encerró a llorar en sus habitaciones. Entonces entró la hija menor y le preguntó:

– ¿Por qué está usted tan triste, padre?

– ¡Ay, hija mía! – exclamó él –. ¡Si tú supieras mi pena!

Y el rey le contó lo que había sucedido en el jardín.

– Pues mira, hija mía: la rosa no la he podido encontrar en la ciudad. Cuando regresaba a casa ví un jardín donde había muchas rosas. Entré en el jardín para cortar una, pero en ese momento salió una fiera y me dijo que mañana tenía que llevarte a tí allá .

La niña sonrió tranquilamente y dijo:

– Yo iré con usted mañana.

Al día siguiente el rey y la Infantina llegaron al jardín donde el padre había cortado la rosa y entraron en el palacio que allí había. ¡Pero ni en el jardín ni en el palacio pudieron hallar a la fiera! En el comedor vieron una mesa puesta. El rey y su hija se sentaron a almorzar. Después de almorzar, salieron al jardín, más no se veía a nadie por ninguna parte. Todo está desierto. Por la tarde, volvieron al palacio: la mesa estaba puesta otra vez. Al llegar la noche, vieron que había allí unos lujosos dormitorios. Estaban muy cansados por emociones del día y entraron a dormir.

A la mañana siguiente, se levantaron y encontraron en el comedor desayuno ya preparado. Después de desayunar, dijo el rey a la Infantina:

– Pues hija mía yo no puedo quedarme más. Tengo que marcharme.

Se marchó el rey y la princesa se queda sola. Bajó al jardín, y dio vueltas y más vueltas, triste y desconsolada. Largas horas pasaron. Cuando estaba ya cansada, apareció la fiera y le dijo: –No asustes, dije a tu padre que te trajese a mi palacio porque quiero casar contigo. Dame tu palabra de esposa.

Al principio, la joven no quería aceptar, pero al fin su corazón tranquilizó y le dio su mano. Entonces la fiera condujo al comedor. Cenó también en compañía de la fiera. Después de la cena, se abrió la puerta de la alcoba, y ella entró a acostarse.

Al otro día, cuando se levantó la Infanta, vió que un hermoso príncipe la estaba aguardando a la puerta de su habitación. Ella se sorprendió mucho y le preguntó quien era.

– Yo soy tu fiera con quien has prometido casarte. Al darme tu palabra de esposa me has desencantado.

La hija del rey le tomó del brazo y al punto se arregló la boda. Se casaron y fueron muy felices en aquel palacio, donde vivieron toda su vida.

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién tenía tres hijas?
2. ¿Qué regalos piden las hijas mayores?
3. ¿Por qué decidió entrar en el jardín?
4. ¿Quién apareció en ese momento?
5. ¿Por qué se marchó el Rey muy triste?
6. ¿A dónde llegaron el Rey y la Infantina al día siguiente?
7. ¿Qué dijo el Rey a la Infantina después de desayunar?
8. ¿Qué le dijo la fiera?
9. ¿A quién vió la princesa al otro día?
10. ¿Cómo está desencantado el príncipe?

Vocabulario

viaje *m* – путешествие – sayohat, safar

lejana *adj* – далёкая – uzoq

responder *vr* – отвечать – javob bermoq

manton *m* – большой платок – katta ro‘mol

encontrar *vr* – находить – topmoq

aparse *vr* – сходить (с лошади) – otdan tushmoq

descubrir *vr* – открывать – topmoq

amenaza *f* – угроза – qo‘rguv

encerrrar *vr* – запира́ть, закрывать – yopmoq

suceder *vr* – случаться – sodir bo‘lmoq

lujoso *adj* – роскошный – hashamatli

quedar *vr* – оставаться – qolmoq

Notas

Infantina – от Infanta – дочь испанского короля – ispan qirolining qizi
dió vueltas y más vueltas – долго время погуляла – uzoq vaqt sayr qildi

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

viaje, manton, responder, palacio, darpermiso, descubrir, escoger, cortar, amenaza, suceder, quedar, desconsolada, tranquilizar, fiera, esposa, casarse.

4. Dé una característica a los personajes del cuento.

5. Busque en el texto los antónimos de las palabras siguientes:
Menor, entrar, alegre, irse.

6. Termine las oraciones dadas:

1. Se marchó el rey y llegó

2. Decidió entrar en

3. Se apeó del caballo

4.Estaban muy cansados

5.Se marchó el rey y la princesa

6.Ella se sorprendió mucho y

7. Componga un relato usando los verbos:

viajar, decidir, querer, comprar, llegar, alegrarse.

8. Pregunte a su compañero sobre su opinión del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

UNACARTAADIOS

(GREGORIO LÓPEZ Y FUENTES, ESCRITOR MEXICANO)

Lencho era un labrador que tenía un campo.

El maíz y el frijol prometían una buena cosecha. Lo único que estaba haciendo falta a la tierra era una lluvia.

Durante la mañana Lencho conocedor del campo y persona muy creyente no había hecho más que examinar el cielo en dirección al noroeste.

– Ahora sí que viene el agua, vieja.

Y la vieja que prepara comida, le respondió:

– Dios lo quiera.

Fue durante la comida, como lo había asegurado Lencho, cuando comenzaron a caer gruesas gotas de lluvia.

– Imaginaos, muchachos – exclama el hombre dirigiéndose a sus numerosos hijos – que no son gotas de agua las que están cayendo, sino monedas nuevas: las gotas grandes son de diez centavos y las pequeñas de cinco.

De pronto, comenzó a soplar un fuerte viento con las gotas de agua comenzaron a caer gruesos granizos.

– Eso sí que está mal – exclamaba el hombre –. ¡Ojalá que pase pronto!

Pero no pasó pronto. Durante una hora estuvo cayendo el granizo sobre la casa, sobre el campo. Cuando dejó de llover y granizar, Lencho les dijo a sus hijos: – El granizo no ha dejado nada. ¡Todo nuestro trabajo ha perdido! Este año pasaremos hambre ...

Mientras llega el amanecer, Lencho, aprovechando que era domingo, se puso a escribir una carta que el mismo llevaría al pueblo para echarla al correo. Era nada menos que una carta a Dios. “Dios – escribía, – si no me ayudas, pasaré hambre con todos los míos durante este año, necesito cien pesos para volver a sembrar y vivir mientras viene la nueva cosecha, pues el granizo...” Puso la dirección “A Dios”, metió la carta en un sobre y, muy preocupado, se dirigió al pueblo. Ya en la oficina de correos, le puso un sello a la carta y echó esta al buzón.

El cartero llenó riendo ante su jefe: le mostraba nada menos que la carta dirigida a Dios.

El jefe de la oficina también se rió, pero decidió contestar la carta. Cuando la abrió vio que para contestar necesitaba algo más que buena voluntad, tinta y papel. Entonces pidió a sus empleados que dieran algunos

pesos, el puso parte de su sueldo y a varias personas les pidió su ayuda.

Le fué imposible reunir los cien pesos que pedía Lencho y envió al campesino lo que había reunido: algo más de la mitad. Metió los billetes en un sobre dirigido a Lencho y con ellos una carta que no tenía más que una palabra: Dios.

Al domingo siguiente Lencho llegó a preguntar muy temprano, si había carta para él. Fué el mismo cartero quien le hizo entrega la carta, mientras el jefe, con alegría del que había echo una buena acción, miraba a traves de un cristal desde su despacho.

Lencho no se extrañó al ver los billetes, pues estaba seguro de que Dios le contestaría,pero hizo un gesto de cólera al contar el dinero..¡ Dios no podía equivocarse! Lencho se acercó a la ventanilla para pedir papel y tinta se puso a escribir otra carta.Al terminar fué a pedir un sello,que pegó en el sobre.

En cuanto la carta cayó en el buzón, el jefe de correos fué a recogerla. Decía así: "Dios del dinero que te pedí solo llegaron a mis manos sesenta pesos.Mándame el resto del dinero,que hace mucho falta; pero no me lo mandes por correo, porque los empleados de la oficina son muy ladrones, Lencho."

Vocabulario

labrador *m* – крестьянин – dehqon

prometer *vr* – обещать – va‘da bermoq

creyente *adj* – верующий – ishonuvchan

soplar *vr* – дуть – esmoq

viento *m* – ветер – shamol

granizo *m* – град – do‘l

sembrar *vr* – сеять – ekmoq, urug‘ sochmoq

voluntad *f* – воля – iroda, jur‘at

sello *m* – печать, марка – muhr, marka

buzón *m* – почтовый ящик – pochta qutisi

tinta *f* – чернила – siyoh

papel *m* – бумага – qog‘oz

equivocarse *vr* – ошибаться – yanglishmoq

2. Conteste a las preguntas:

- 1.¿Quién tenía un pequeño campo?
- 2.¿Por qué perdió todo su trabajo?
- 3.¿Qué escribió Lencho?

- 4.¿Qué mostró el cartero a su jefe?
- 5.¿Qué hizo el jefe de correos?
- 6.¿Por qué no se extrañó Lencho al ver los billetes?
- 7.¿Qué se puso a escribir?
- 8.¿Para que se acercó Lencho a la ventanilla?
- 9.¿Quién fué a recoger la carta?
- 10.¿Qué decía en la carta?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

labrador, frijol, cosecha, prometer, lluvia, examinar el cielo, exclamar, gotas de agua, granizo, amanecer, aprovechar, echar al correo, contestar, reunir cien pesos, ayuda, mitad, ladrón.

5. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso)

1. Durante una hora estuvo cayendo el granizo sobre la casa, sobre el campo.
- 2.El cartero llegó riendo ante su jefe: le mostraba nada menos que la carta a Diós.
- 3.Al domingo siguiente Lencho llegó a preguntar muy temprano, si había carta para él.
- 4.Lencho se acercó a la ventanilla para pedir papel tinta y se puso a escribir otra carta.
- 5.En cuanto la carta cayó en el buzón, el jefe de correos fué a recogerla.

6. Diga, ¿puede Usted terminar la frase?

- 1.Le fué imposible reunir
- 2.Metió los billetes en un sobre dirigido a Lencho y
- 3.Al terminar la carta fué a pedir
- 4.Del dinero que te pedí

7. Busque en el texto los sinónimos de las palabras siguientes: enviar, responder, examinar.

8. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

aprovechar, reirse, caer, dirigirse, pedir, extrañarse.

1. Lea y traduzca el texto.

LAGAITA MARAVILLOSA

Vivía un padre con sus tres hijos. Los dos mayores eran intilgentes y aplicados, pero el tercero era algo simplote y le gusta más jugar que estudiar.

El muchacho creía que ni sus padres ni sus hermanos le querían, pues siempre le estaban regañando o burlandose de él por su ignorancia. Cuando ya fué mayor, su padre le buscó una colocación de pastor en casa del labrador más rico del pueblo. Ya llevaba bastante tiempo cuidando las ovejas y cumplía muy bien como pastor, por lo que era muy arreciado de sus amos. Un día apasentaba el ganado, sentado en una piedra, sin hacer nada, como de costumbre, cuando se le acercó una anciana y le preguntó:

– ¿Por qué estás aquí de pastor, muchacho?

– Porque mis hermanos y mi padre no me quieren... Siempre estaban burlándose de mí.

– Algún día te burlarás de ellos... ¿Cómo te va de pastor?

– Muy bien, señora.

– ¿Qué tal es tu amo?

– Muy bueno.

– ¿Te da bien comer? –

– Sí señora –

– ¿Y tú no te cansas de estar hora sin hacer nada?

– Sí señora; me aburro, pero como no sirvo para trabajar ni estudiar, ¿qué quiere que haga? He pensado comprarme una gaita cuando el amo me pague.

– No tienes necesidad de ello. Te voy a regalar una que tiene virtud de hacer bailar a todo el mundo cuando la tocan... Aquí la tienes. Y la anciana después de entregarle el instrumento, se despidió de él y se marchó.

Cuando el muchacho quedó solo, probó a tocar la gaita y inmediatamente se pusieron a bailar las ovejas. Estuvo tocando hasta que cansó y las ovejas se tumbaron en el suelo a descansar. Con el ejercicio se las abría el apetito y comían mucho y, como luego reposaban, se pusieron muy gordas y lustrosas.

El pastor no decía a nadie la virtud de su gaita, pero se enteraron otros pastores, y por envidia, dijeron al amo que el muchacho estaba loco o era brujo, porque estaba enseñando a bailar a las ovejas.

El amo no quería creer tal cosa, pero los otros insistieron tanto, que decidió comprobarlo al día siguiente por sus propios ojos. Y pide al pastor tocar la gaita. Empezó a tocar el pastor la gaita. En el acto comenzaron a levantarse las ovejas y se pusieron a bailar. El amo riendo a carcajadas bailó también. El amo contó a su mujer lo que había sucedido. La ama también

quiso ver como bailaban las ovejas. Pero ella también bailó junta con las ovejas. Ella estaba tan enfadada dijo su marido arrojar al pastor. El muchacho regresó a su casa y contó a su padre que había sucedido. Él no contó sobre su gaita.

El padre dijo que , aunque era inutil, procuraría encontrar otra colocación y que comprendiera que sus hermanos iban a tener que trabajar para él.

Entonces resonó el muchacho: A mi me gusta mucho ser pastor, papá; pero el ama se ha enfadado conmigo porque la he hecho bailar...

Los hermanos empezaron a reírse de él y el muchacho se calló.

Al día siguiente el hermano mayor salió, por cargo de su padre, a vender una cesta de manzanas.

A pocos metros de la puerta de su casa le salió al encuentro una viajecita que le preguntó:

– ¿Qué llevas ahí, muchacho?

– Ratas – contestó.

Ratas serán– repuso la vieja.

Siguió andando, con la gran cesta al brazo, entró en una casa y preguntó si querían manzanas. Le dijeron que las enseñara y, al abrir la cesta, empezaron salir las ratas...

Los habitantes de la casa salieron despavoridos, llamaron a todos los vecinos y le dieron al muchacho una páliza fenomenal por aquella broma de mal gusto.

El pobrecillo volvió a casa muy triste. Se metió en la cama.

Al día siguiente, se fué el segundo hermano a vender manzanas con la misma cesta.

Salió la misma viajecita al encuentro y le preguntó:

– ¿Qué llevas en la cesta, muchacho?

– Pájaros–contestó.

– Pájaros serán – repuso la anciana.

Entró en una casa a vender las manzanas, y cuando abrió la cesta, salieron los pájaros volando. Los de la casa se rieron y el muchacho volvió a casa muy desconsolada.

El hermano menor dijo a su padre:

– Quiero ir yo a vender manzanas, papá.

Los otros hermanos empezaron a gritar: – No dejes, papá...¿ A dónde va a ir este loco? Pero el padre permitió llenar la cesta y salir. Se encontró el pequeño con la anciana que le preguntó:

– ¿Qué llevas en esta cesta, muchacho?

– Manzanas, abuela. Y son hermosas y sanas... Tome una y pruébela...

-No hijo mío. Muchas gracias. Vete a venderlas y no te entretengas.

Llegó a una casa ofreciéndolas manzanas. Le pidieron que se las enseñara y, al ver lo buenas que eran, le compraron media cesta. Echó entonces el dinero en un taleguillo y se fué a otra casa.

Ofreció las manzanas, le dijeron que las mostrara y, al abrir la cesta, vió que estaba llena.

Cada vez que estaba en una casa y abría la cesta, se la encontraba llena. Así fué vendido manzanas y manzanas, lleno de dinero el talequillo, todos los bolsillos y un pañuelo, que ato por las cuatro puntas. Ya se volvía casa, decidido a no vender más manzanas, y había sacado la gaita para entretenerse por el camino, cuando le salió la anciana que se la había regalado, y que le dijo:

– No toques la gaita hasta que llegues a tu casa. Se guardó la gaita, y se caminó a su casa, donde vió solamente estaban sus hermanos. Abrieron la cesta y, al verla llena de manzanas, empezaron a burlarse de él, pero el muchacho sacó entonces la gaita y empezó a tocar, haciendo bailar a sus hermanos, hasta que estos cayeron al suelo rendidos de cansancio.

Poco más tarde llegó el padre; acompañado de la bruja buena.

– Hijos míos –dijo a los dos mayores- no volváis a burlaros de vuestro hermano menor, porque es el mejor de los tres. La anciana añadió:

– Yo fuí quien os convertió las manzanas en ratas y en pájaros, para castigaros por vuestra mentira... En cuanto a tí, agregó, volviéndose al pequeño, devuélveme la gaita, pues ya no la volverás a necesitar.

Y como los mayores no molestaron más al pequeño y este empezó desde aquél día a trabajar con él, vivieron muy felices y comieron perdices.

Vocabulario

simplote *adj* – простой – oddiy

pastor – пастух – cho‘pon

anjana *f* – старуха – qari ayol, kampir

entablar *vr* – начать – boshlamoq

gaita *f* – флейта – fleyta (cholg‘u asbobi)

inmediamente *adv* – немедленно – tezda

reposar *vr* – отдыхать – dam olmoq

creer *vr* – думать – o‘ylamoq

lustrosa *adj* – блестящий – yaltiragan, yaltiroq

rebaño *m* – стадо – chorva, poda

corderillo *m* – ягненок – qo‘zichoq

apacentar *vr* – пасти – boqmoq

rata *f* – крыса – kalamush

desternillarse *vr* – сломать – buzib qo‘ymoq
desconsolado *adv* – глубоко огорченный – qattiq g‘amga botish
taleguillo *m* – мешочек – qorcha
burlarse *vr* – насмеяться – ustidan kulmoq, masxara qilmoq
bruja *f* – колдунья, ведьма – sehrGAR ayol, jodugar
castigar *vr* – наказывать – jazolamoq
perdiz *f* – куропатка – kaklik

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Cómo eran los dos hermanos mayores?
2. ¿Por qué el hermano menor creía que sus hermanos no le querían?
3. ¿Quién se le acercó a él un día?
4. ¿Qué le pregunta la anciana?
5. ¿Cómo era la gaita?
6. ¿Por qué el amo quería ver como bailen las ovejas?
7. ¿Qué contó el muchacho a su padre y a sus hermanos?
8. ¿Quién salió por encargo de su padre al día siguiente?
9. ¿Qué ofreció el hermano menor a la anciana?
10. ¿Por qué los hermanos mayores empezaron a burlarse de su hermano menor?
11. ¿Qué dijo el padre?
12. ¿Qué añadió la anciana?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

inteligentes, aplicados, simplote, estar regañando, cuidar las ovejas, anciana, tocar la gaita, tumbarse, envidiar, estar enseñando, el amo, por encargo de padre, ratas, pájaros.

4. Diga las traducciones de las palabras siguientes:

labrador, rico, anciana, apacentada, tocar, virtud, tumbarse, comprobar, responder.

5. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

1. Cuando el muchacho quedó solo, probó a tocar la gaita y inmediatamente se pusieron a bailar las ovejas.
2. El amo contó a la mujer lo que había sucedido.
3. Ella estaba tan enfadada y dijo a su marido arrojar al pastor.
4. Los hermanos empezaron a reírse de él y el muchacho se calló.

6. Termine las frases:

1. Al día siguiente, se fué el segundo hermano a
2. Cada vez que estaba en una casa
3. Poco más tarde llegó el padre
4. Y como los mayores no molestaron

7. Componga un relato con las palabras siguientes:
encontrar, burlar, castigar, devolver, entender.

8. Dé una característica a los héroes del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

DOS AMERICANOS EN ESPAÑA

Este cuento trata de dificultades de personas que viajan por países extranjeros y que no hablan el idioma de esos países. Dos americanos viajan por España. Ellos no hablaban ni una palabra de español. Un día el tren en que viajaban se paró por algunas horas, en un pueblo pequeño, para reparaciones. Para pasar el tiempo los dos americanos se bajaron del tren y pasearon por el pueblo. Por fin entraron en un restaurante pequeño para comer algo. Sin embargo, la única palabra en el menú que ellos podían entender era café. El camarero les trajo el café en seguida. Pero les trajo café solo. Los americanos, rara vez toman café solo. Ellos prefieren leche en el café. Los dos hombres, por desgracia, no sabían la palabra "leche". Hicieron algunos gestos con las manos, pero el camarero todavía no entendía lo que querían. Por fin uno de los hombres dibujo la figura de una vaca en un pedazo de papel. Entonces, otra vez con gestos, explicó que la leche siempre viene de la vaca. El camarero estudió por un largo tiempo, entonces salió. Un poco más tarde volvió con dos billetes para una corrida de toros.

Vocabulario

pararse *vr* – останавливаться – to'xtamoq

reparaciones *f* – ремонт – ta'mirlash

pedazo *m* – кусок, часть – bo'lak, qism

gestos *m* – жест – imo-ishora

por desgracia – к несчастью – baxtga qarshi

corrida de toros – бой быков – buqalar jangi

2. Haga las preguntas por escrito al texto.

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

dificultades, países extranjeros, el idioma, pararse, reparaciones, entender, rara vez, algunos gestos, la figura de una vaca, un pedazo de papel, largo tiempo, corrida de toros.

4. Sustituya los puntos por los preposiciones:

1. Dos americanos viajan ... España.

2. Para pasar el tiempo los dos americanos se bajaron ... el tren y pasearon ... el pueblo.

3. Sin embargo, la única palabra ... que ellos podían entender era café.

5. Complete las oraciones con los verbos:

hablar, tomar, preferir, saber, dibujar.

1.Ellos no ... ni una palabra de español.

2.Los dos americanos rara vez ... café solo.

3.Ellos ... leche en el café.

4.Los dos hombres, por desgracia, no ... la palabra leche.

5.Por fin uno de los dos hombres ... la figura de una vaca en un pedazo de papel.

6. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

pararse, entender, poder, explicar, estudiar, salir.

7. Diga, ¿qué es la idea principal del cuento?

1. Lea y traduzca el texto.

EL ÁRABE Y EL CAMELLO

Un árabe estaba caminando por el destino Cuando se encontró con dos comerciantes.

“¿ Han perdido ustedes uno de sus camellos?”- les preguntó.

“Sí ”- contestaron los comerciantes.

“Era el camello tuerto del ojo derecho y cojo de la pata izquierda?” preguntó el árabe.

“Sí era ”.

“ ¿Había perdido su camello un diente?”- preguntó el árabe.

“Sí”.

“¿Llevaba una carga de miel y maiz?”

“Sí ”- dijeron los comerciantes. “Haganos el favor de decirnos donde está”.

“Yo no se donde esta ”- dijo el árabe. “Yo nunca he visto tal camello ni he hablado con nadie sobre de él”.

Los comerciantes se miraron con sorpresa .Ellos creyeron que el hombre los estaba engañando.Finalmente se acercaron a él y le dijeron:¿dónde está el camello y que ha hecho con las joyas escondidas en la carga?” “Yo no he visto el camello, ni la carga, ni las joyas”, insistió el árabe. Los comerciantes finalmente hicieron que el árabe los acompañara a un pueblo cercano y allí lo lo llevaron ante la policía.Los comerciantes dijeron que el árabe era un mago o un ladrón. “Yo no soy ni ladrón ni mago”, dijo el árabe, “ni un hombre instruido; pero por otra parte he aprendido a poner mucho atención a todas las cosas que veo. Esta mañana ví las huellas de un camello que se había perdido.Sabía que estaba perdido porque no había huellas de ninguna persona cerca de las del camello.Supe que el camello era tuerto del ojo derecho porque la hierba de ese lado no había tocada. El animal era cojo de la pata izquierda porque solo se veía una débil huella de esa pata.También supe que le faltaba un diente porque donde quiera que el camello había comido hierba siempre había dejado una parte sin comer.Encontré cerca de las huellas grupos de hormigas que arrastraban grano de maíz. También encontré grupos de moscas ocupadas comiendo unas gotas de miel a lo largo del camino.De esta manera supe que la clase de carga que el camello llevaba”.

Vocabulario

desierto *m* – пустыня – cho‘l

comerciantes *m* – торговец, коммерсант – savdogar

camello *m* – верблюд – tuyu

cojo *adj* – хромой – oqsoq, cho‘loq
tuerto *adj* – одноглазый – bir ko‘zli, g‘ilay
pata *f* – лапа – panja
diente *m* – зуб – tish
miel *f* – мёд – asal
maiz *m* – кукуруза – makkajo‘xori
insistir *vr* – настаивать – qattiq turmoq
arrastrar *vr* – тащить – sudramoq, ko‘tarib bormoq

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién está caminando por el destino?
2. ¿Qué preguntó el árabe?
3. ¿Qué creyeron los comerciantes?
4. ¿A dónde llevaron al árabe?
5. ¿Qué dijo el árabe?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

por el desierto, camellos, comerciantes, tuerto del ojo derecho, cojo de la pata izquierda.

4. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

1. Los comerciantes se miraron con sorpresa.
2. Esta mañana ví las huellas de un camello que se había perdido.
3. Supe que el camello era tuerto del ojo derecho porque la hierba de ese lado no había tocada.
4. El animal era cojo de la pata izquierda porque solo se veía una débil huella de esa pata.
5. Encontré cerca de las huellas grupos de hormigas que arrastraban grano de maíz.
6. De esta manera supe que la clase de carga que el camello llevaba.

5. Diga los antónimos de las palabras:

cargar, mucho, débil, cercano, perder.

6. Dé una característica a los personajes del cuento.

7. Componga las oraciones con las palabras:

llevar, dejar, faltar, arrastrar, débil, huellas.

1. Lea y traduzca el texto.

**EL ZAPATERO Y LOS DUENDES
(CUENTO ESPAÑOL)**

En un país, que está muy lejos de aquí vivía un zapatero con su hermosa mujer. Era muy bueno y en su aldea le querían todos. El zapatero era muy pobre, pues aunque trabajador, apenas ganaba para vivir.

Una noche trabajó hasta muy tarde y su mujer le dijo:

- Estás muy cansado y es muy tarde ya. ¿Por qué no te acuestas?

- Tienes razón – dijo el zapatero - . Mañana me levantaré temprano y terminé mi trabajo.

El zapatero se acostó. Estaba muy cansado y no pudo levantarse temprano. Por la mañana llegó la joven para quien tenía que hacer los zapatos y preguntó:

- ¿Están hechos mis zapatos?

El zapatero quería decir que no, pero vio que los zapatos estaban muy bien hechos. La joven muy contenta fue a su casa. El zapatero preguntó a su mujer:

- ¿Quién ha terminado los zapatos?

- No lo sé – dijo su mujer - . Yo me acosté a la misma hora que tú.

El extraño fenómeno se repetía cada noche. El zapatero dejaba su trabajo sin terminar y a la mañana siguiente lo encontraba terminado.

- ¿Sabes tú, quién termina mi trabajo cada noche? – preguntó el zapatero al pájaro que tenía en casa. El pájaro no sabía hablar y dijo:

- ¡Pío, pío, pío!

Una noche el zapatero decidió aclarar aquel misterio. No fue a acostarse sino que se puso detrás del armario que tenía junto a la puerta.

A medianoche vio como unos duendes pequeños de diferentes colores entraron por la ventana.

- ¿Qué es esto? – pensó el zapatero.

Después vio que los duendes saltando y cantando empezaron a trabajar. Así sin dejar de trabajar en dos horas terminaron todo el trabajo. Al día siguiente el zapatero contó a su mujer lo que vio por la noche.

- ¡Ay, que quiero verlos! – dijo la mujer. – Esta noche yo también me quedaré contigo.

Cuando llegó la noche el zapatero y su mujer se pusieron detrás del armario y vieron como los duendes entraron en su casa y empezaron a trabajar. Los duendes terminaron su trabajo en dos horas y se fueron. El zapatero y su mujer estaban muy contentos.

- ¿Cómo podríamos agradecerlas? – preguntó el marido a su mujer.
- Yo he visto que sus vestidos ya son viejos. Yo les haré nuevos – dijo la mujer.

- Me parece una buena idea – dijo el zapatero.

La mujer del zapatero empezó a trabajar. Dentro de algunas noches los vestidos ya estaban hechos. ¡Qué alegres estuvieron los duendes cuando en la habitación donde trabajaban vieron los vestidos nuevos.

Muy contentos empezaron a bailar y a cantar y después de terminar su trabajo se fueron por la ventana.

- ¿Quién os ha regalado esos trajes tan bonitos? – les preguntó el duende del bosque.

- El zapatero de la aldea – contestó un duende pequeño.

- Veo que ese zapatero es un hombre muy bueno – dijo el duende. – Debe tener trabajo siempre.

Desde entonces el buen zapatero siempre tenía trabajo y lo daba a otros zapateros que no lo tenían. Por eso en su aldea y en otras aldeas todos le querían y le llamaban el buen zapatero.

Vocabulario

armario *m* – шкаф – shkaf

vestidos *m* – одежды – kiyimlar

contar *vr* – считать, рассказывать – hisoblamoq, so‘zlamoq

traje *m* – костюм, одежда – kostyum, kiyim

Notas

el zapatero y los duendes – сопожник и домовые – etikdo‘z va sharpalar
aunque muy trabajador, apenas ganaba para vivir – хотя он был очень работающим, едва зарабатывал на жизнь – u juda mehnatkash bo‘lishiga qaramay, topgani yashashiga zo‘rg‘a yetardi

El extraño fenómeno se repetía – странный случай повторялся – g‘aroyib hodisa yana takrorlandi

decidió aclarar aquel misterio – решил выяснить, что это за чудо – bu qanday mo‘jiza ekanligini aniqlashga qaror qildi

¿Cómo podríamos agradecerlas? – Как их отблагодарить? – Ularga qanday minnatdorchilik bildiramiz?

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Por qué es bueno el zapatero? ¡Explícalo!

2. ¿Cuál es la idea principal del cuento?

3. Complete las oraciones.

- 1.El zapatero era muy trabajador pero ...
- 2.Estaba muy cansado y ...
- 3.Dentro de unos días
- 4.En su aldea todos la querían ...

4. Dé una característica a los personajes del cuento.

5. Lea y aprenda el refrán.

Quien bien empieza, bien termina.

6. Componga un relato con las palabras y expresiones:

ser trabajador, empezar, ganar, terminar, contar, tener trabajo.

7. Diga los sinónimos de las palabras siguientes.

terminar, hablar, empezar, contar.

8. Pregunte a su compañero sobre su opinión del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

EL PRÍNCIPE DESMEMORIADO

Cuéntase que había una vez un príncipe, llamado Andana, hijo del rey Perico y de la reina Mari-Castaña, que tenía el gravísimo defecto de carecer de memoria. Todo cuanto oía, veía, hacía o decía lo olvidaba en el acto.

Los reyes, muy preocupados, llamaron en consulta a los mejores médicos del reino y estos, después de largas y profundas deliberaciones, llegaron al acuerdo de que ninguno de ellos conocía remedio alguno para el mal que aqueaba al joven príncipe, presentando al rey un extenso dictamen, en el que le aconsejaba que enviara a Andana a recorrer el mundo, asegurándole que de este modo, cuando volverá, recordaría, si no todo, algo de lo que viera.

Tanto el rey Perico como su esposa, la reina Mari-Castaña, acogieron con alborozo el consejo de los sabios doctores y despidieron de él con las lágrimas vivas.

El príncipe emprendió la marcha. Al poco rato no se acordaba ni de las lágrimas de su madre, ni de los consejos de su padre. Él continuó su camino hasta que sintió hambre. Vió una posada y entro en ella. Pidió de comer; le sirvieron una esplendida comida, pues le habían reconocido. Cuando hubo terminado, se marchó sin acordarse de pagar la cuenta al posadero. Andando, andando, llego nuestro héroe a orillas del mar. Sentía sed, y al ver una riquísima viña, entró a coger uvas, pero el guarda le confundió con un ladronzuelo vulgar y para escarmentarlo lo arrajó de cabeza al mar.

El pobre Andana no recordó si sabía nadar o no, pero, cuando salió a la superficie, empezó a mover brazos y pies y comprobó, con gran satisfacción, que se sostenía a flote. Sin embargo, había olvidado donde estaba la playa y empezó a nadar mar adentro, hasta que, cuando estaba ya casi desfallecido por el tremendo esfuerzo realizado, fué recogido por un barco que navegaba hacía Turquía.

En aquellos tiempos era soberano de aquella nación el Gran Turco, despota sanguinario y cruel, a quién todo el pueblo odiaban y temían. Ya tenía sesenta años y estaba completamente ciego, pues se le habían formado cataratas en los ojos.

Por los días en que sucedía lo que contamos, el feros sultan había llamado a los médicos de la corte, les había dicho, con un acento que hubiera hecho estremecerse a una estatua de marmol:

- O me devolvéis la vista u os corto la cabeza.

Pero los médicos no podían curarle. Uno de los médicos dijo que para

curar sus ojos les necesita las hierbas que crecían en las montañas. En ese momento los marñeros llevaron a Andana al palacio. Andana quería contar toda su historia pero no la recordaba. Entonces el rey le ordenó traer las hierbas de la montaña y le acompaña una criada muy bella. El príncipe se marchó con la criada. Desde ese momento el trató de acordarse todo lo que veía y oía, porque se enamoró de la muchacha. Ellos no quisieron volver al palacio del rey y se fueron. Al cabo de una semana llegaron al palacio del rey Perico. El rey y la reina organizaron grandes fiestas para presentar la nueva princesa a la corte y poco más tarde se casaron el príncipe y la bella muchacha. Todos vivieron felices hasta que se murieron.

Vocabulario

carecer *vr* – не иметь – ega emas

preocupar *vr* – беспокоить – tashvishlanmoq

remedio *m* – лекарство, средство – dori-darmon, vosita

aquejar *vr* – мучить, печалить – azoblanmoq, g'amga botmoq

consejo *m* – совет – maslahat

asegurar *vr* – уверять – ishontirmoq

lágrimas *f* – слезы – uzumzor, tokzor

viña *f* – виноградник – uzum bog'

confundir *vr* – смешивать, путать – adashtirmoq, chalkashtirmoq

Notas

gravísimo defecto – тяжелейший недостаток – og'ir nuqson

arrojar de cabeza al mar – бросил его головой в море – boshidan ushlab dengizga uloqtirdi

empezó a nadar mar adentro – начал плыть в открытое море – ochiq dengizda suza boshladi

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Cómo era la memoria del príncipe?
2. ¿A quién llamaron el rey y la reina?
3. ¿Qué aconsejaron los médicos?
4. ¿A dónde llegó andando nuestro héroe?
5. ¿A dónde navegaba el barco?
6. ¿Cuántos años tenía el sultán?
7. ¿De quién enamoró el príncipe?
8. ¿Qué organizaron el rey y la reina?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

desmemoriado, defecto, recordar, a orillas del mar, navegar, organizar, volver, corte.

5. Dé una característica a los personajes del cuento.

6. Termine las oraciones.

- 1.El continuó su camino hasta que
- 2.Cuando hubo terminado; se marchó sin
- 3.En ese momento momento los marñeros
- 4.Al cabo de una semana llegaron al

7. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

arrojar, comprobar, contar, marcharse, ordenar.

8. Lea y aprenda el refran.

Amor y fortuna no tiene defensa alguna.

1. Lea y traduzca el texto.

LEYENDA DEL LAGO TITICACA

El lago Titicaca Esta entre el Perú y Bolivia. Es el lago más alto del mundo, está situado a 3812 metros sobre el nivel del mar. Era el lago sagrado de los incas. En él se encuentra la isla de Titicaca que le ha dado su nombre. Es además el lugar donde nacieron muchas leyendas de los incas, quienes gobernaron una parte de la América del Sur. Según la leyenda, el lago apareció de la forma siguiente: En la parte más profunda del Océano Pacífico, había un magnífico palacio adornado de diferentes piedras preciosas. Estaba rodeado por los jardines donde había hermosas flores de todos los colores y ricas frutas. En el palacio vivía la bella Icaca, hija de Neptuno, dios de las aguas. Algunas veces la diosa salía de su palacio submarino. Subía a una isla del océano para ver la tierra. Desde la isla miraba las tranquilas y azules aguas, mientras tocaba su lira y cantaba melodías extrañas y misteriosas. Los peces subían a la superficie de las aguas para escuchar aquella bella música.

Un día, cuando la diosa se encontraba en la isla, se levantó una terrible tempestad. Vió Icaca que una barca luchaba contra las olas y el viento. A lo lejos, un hermoso joven trataba de salvar la vida, pero en vano. La buena Icaca se tiró al agua para salvarlo. Poco después, volvió a la isla con el joven que se llamaba Tito. Este al ver la belleza de Icaca, se enamoró de ella y la joven también se enamoró de él. Por orden de Icaca se construyó en la isla un hermoso palacio. Allí debía vivir el joven Tito. Desde entonces, Icaca estuvo siempre a su lado. Así vivieron felices algunos años. Pero otra diosa, prima de Icaca, que envidiaba la felicidad de los jóvenes, llevó una noche al dios Neptuno a ver a los amantes.

El terrible dios de las aguas se puso furioso cuando vió que su hija quería a un hombre mortal. Cogió a los jóvenes y arrojó por el espacio con ayuda del dios de los vientos. Los jóvenes volaron sobre las aguas del Pacífico, sobre la cordillera de los Andes y al fin cayeron en el valle de Illampú en la América del Sur. Tito, que era mortal, murió al caer. Icaca, que era diosa, no perdió la vida. Llena de dolor, la joven convirtió a Tito en una colina y tanto lloró que se derritió, convirtiéndose en un extenso lago de lágrimas. Y allí hasta el día de hoy los dos amantes viven juntos. Los nombres de Tito y Icaca formando el de Titicaca, nombre que hasta hoy día conserva el lago.

Vocabulario

sagrado *adj* – священный – muqaddas

piedras preciosas – драгоценные камни – qimmatbaho toshlar

misterioso *adj* – загадочный – sirli, g'alati

tempestad *f* – буря – to‘fon
envidiar *vr* – завидовать – hasad qilmoq
colina *f* – холм, гора – tepalik
derritirse *vr* – растаять – erimoq

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde está el lago Titicaca?
2. ¿Quién era Icaca?
3. ¿Por qué los peces subían a la superficie de las aguas?
4. ¿Qué vió Icaca un día?
5. ¿A quién salvó Icaca?
6. ¿Qué hizo la prima de Icaca?
7. ¿Dónde cayeron los amantes al fin?
8. ¿En qué convirtió Icaca a Tito?
9. ¿Qué nombre conserva el lago hasta hoy día?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

el lago, isla, sagrado, incas, leyendas, piedras preciosas, melodías extrañas misteriosas, salvar la vida, a lo lejos, arrojar, llena de dolor, colina, convertirse.

4. Complete las oraciones con los artículos y preposiciones.

1. El lago más alto ... mundo, está situado ... 3812 metros ... nivel ... mar.
2. ... se encuentra ... isla ... titicaca que le ha dado su nombre.
3. Los peces subían ... superficie ... aguas para escuchar aquella bella música.
4. ... terrible diós ... aguas se puso furioso cuando vió que su hija quería ... hombre mortal.

5. Dé una carecterística a los personajes del cuento.

6. Componga un relato con las palabras y expresiones:

esta situada, aparecer, en la parte, encontrarse, convertirse a.

7. Lea y aprenda el refran.

Al corazón no se manda.

8. Pregunte a su compañero sobre su opinión del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

LA REINA DE LAS NIEVES

Cuento

Segun Andersen

En un país vivía un mago que tenía un espejo mágico. En el espejo se podía ver todas las cosas desagradables que tenía lugar en el mundo.

-¡Qué interesante! - dijo un pequeño mago, mirando al hombre feo que veía en el espejo. Todos sus amigos quisieron ver también lo que se veía en el espejo.

-También queremos ver lo que se veía en el espejo- le dijeron sus amigos.

-¡No!-contestó el pequeño mago.

Todos los magos pequeños se echaron sobre él para coger el espejo. Pero en la lucha el espejo cayó al suelo y se rompió.

Uno de los trozos más pequeños del espejo cayó en una ciudad. Kay y Gerda eran un chico y una chica que vivían en aquella ciudad grande y siempre jugaban juntos. Un día nevó mucho y los niños no pudieron salir a jugar a la terraza.

-Mira como cae la nieve – dijo la abuela a Gerda.

-¿Tiene también su reina la nieve?-preguntó la niña a su abuela.

- ¡Claro que sí!-contestó la abuela-. Vive en las montañas blancas, donde hay mucha nieve.

-¿Podrá venir a la ciudad la Reina de las Nieves?-quiso saber Kay.-Si viene como la nieve, la arrojaré a la estufa y se derretirá.

Por la noche, cuando el pequeño Kay estaba en su casa, vió que en la terraza había mucha nieve.El viento empezó a crecer y formó de la nieve una figura blanca muy hermosa.

-¡Es la Reina de las Nieves! -dijo el niño muy emocionado y cerró la ventana.

Al día siguiente salió el hermoso sol y la nieve se derretió.Llego la primavera.Los pájaros empezaron a hacer sus casitas y los animales del bosque decían contentos:

- ¡Ha venido la primavera!

- ¡Ha venido la primavera!

Un día Kay, cuando regresaba de la escuela, encontró un trozo del espejo del pequeño mago. Lo cogió y sintió que su corazón se enfriaba hasta convertirse en un trozo de hielo. Kay que siempre era un chico muy bueno se hizo muy malo.

-¿Qué le pasa a ese niño?- preguntó la abuela a Gerda. Cada día se

hace peor.

Pasaron días y llegó el invierno.

-¡Ya empieza a nevar! -dijo Gerda a Kay-. ¡Vamos a la terraza a jugar!

-Me gusta más ir en trineo- dijo el niño.

Gerda y Kay fueron a la plaza con su trineo. Jugaron con otros niños durante largo tiempo. En uno de los momentos vieron que llegaba un trineo blanco muy hermoso. En el trineo estaba sentada una hermosa joven. Todos los niños fueron a sus casas. Solamente Kay se quedó en la plaza.

-¿Quieres subir a mi trineo dijo la hermosa desconocida a Kay.

-Soy la Reina de las Nieves – dijo la joven y con la mano invitó a Kay a subir al trineo.

Hace mucho frío- dijo el niño -.Tengo que ir a casa.

-Sube- dijo la Reina de las Nieves.-Te daré mi abrigo de pieles y no tendrás frío.

Kay subió al trineo y este se puso en marcha.

-¿Tienes frío aún?- le preguntó la Reina de las Nieves.

Después la Reina de las Nieves le puso su mano en la frente. Kay olvidó a sus padres y su amiga Gerda

-¿Sabes leer y escribir?- preguntó la reina de las Nieves al niño. –Sí- contestó Kay.

-¿Y dividir y multiplicar?- preguntó la hermosa conductora del trineo blanco.

-Aún no-contestó el niño.

-Tienes que aprender a multiplicar y dividir. Si no aprendes, no volverás a tu casa.

El trineo ya volaba por los aires. Volaron sobre bosques y montañas y también sobre el mar.

¡-Es la Reina de las Nieves que llevaba a un niño en su trineo!- decían los animales que salían del bosque.

-Es un niño que no quería estudiar en la escuela – dijo un oso a sus amigos.

El trineo se quedó en el aire y pasaron muchos días y noches de invierno.

- ¡Quiero volver a casa!- dijo el niño muy triste.

- ¡ Es inútil decirlo!- contestó la Reina de las Nieves.

- – Te quedarás aquí para siempre porque no recuerdas las lecciones del maestro de matemáticas.

El niño pensó un poco, recordó la tabla de multiplicar y dividir.

-Bueno – dijo la Reina de las Nieves – ya estoy contento contigo y



con tus conocimientos, ahora podrás volver a tu casa. Pero tienes que estudiar siempre bien.

El trineo empezó a volar y llegó hasta la terraza de la casa de Kay. El niño bajó del trineo y se despidió de la reina de las Nieves . -¡ Adiós!- ¡Adiós! - gritó.

El trineo se dirigió hacia las montañas blancas que estaban lejos. Los padres de Kay estuvieron muy contentos cuando vieron a su hijo. También Gerda se alegró mucho. Kay recordó el trozo de espejo que tenía en su chaqueta. Cuando lo sacó se hizo tan bueno como antes.

Desde entonces Kay estudió bien.

En las de invierno Kay y Gerda miraban a través de ventana porque querían ver otra vez el trineo blanco de la Reina de las Nieves. Pero ella

no volvió más. Estaba lejos, muy lejos, en las altas montañas donde siempre es invierno.

Vocabulario

mago *m* – волшебник – sehrgar

trozos *m* – кусок – bo‘lak, parcha

terraza *f* – терраса, веранда – ayvon

trineo *m* – сани – chana

desconocida *adj* – незнакомая – notanish

olvidar *vr* – забыть – unitmoq

volar *vr* – летать – uchmoq

Notas

la Reina de las Nieves – Снежная королева – Qor Malikasi

la arrojaré a la estufa y se derretirá – я брошу ее в печку и она растает – uni pechkaga tashlayman va u erib ketadi.

sintió que su corazón se enfriaba hasta convertirse en un trozo de hielo – почувствовал, что сердце у него начало остывать, пока не превратилось в кусок льда – u, yuragi bir parcha muzga aylanguncha, muzlayotganini sezdi

tiraba piedras – бросил камешки – tosh otardi

se puso en marcha – (сани) тронулись – yo‘lga tushdi

El trineo ya volaba por los aires – Сани уже летели по воздуху – Chana osmonda parvoz qilardi

la tabla de multiplicar y de dividir – таблица умножения и деления – karra jadvali

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Por qué la Reina de las Nieves llevó a Kay a las montañas?
2. ¿Por qué le dejó volver a casa?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

un mago, desagradables, romperse, Reina de las Nieves, derretirse, ir en trineo, multiplicar, dividir, el trozo del espejo, en las altas montañas.

5. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

1. Uno de los trozos más pequeños del espejo cayó en una ciudad.
2. Por la noche, cuando el pequeño Kay estaba en su casa, vió que en la terraza había mucha nieve.
3. Al día siguiente salió el hermoso sol y la nieve se derritió.
4. Un día Kay, cuando regresaba de la escuela, encontró un trozo del espejo del pequeño mago.
5. En uno de los momentos vieron que llegaba un trineo blanco y hermoso.
6. Kay subió al trineo y este se puso en marcha.
7. El niño pensó un poco, recordó la tabla de multiplicar y dividir.
8. En las invierno Kay y gerda miraban a través de ventana porque querían ver otra vez el trineo blanco de la reina de las nieves.

6. Lea y aprenda los refranes.

Nunca es tarde para aprender.
Aprende llorando y reirás ganando.

7. Componga las preguntas con las palabras y expresiones siguientes:

romperse, caer al suelo, en las montañas blancas, derretirse, subir al trineo, volar.

8. Diga, ¿cuál es la idea principal del texto?

1. Lea y traduzca el texto.

LACAMPANA

Cuento español

Una vez en una aldea que estaba en un lugar muy hermoso se celebró una fiesta. - ¡Qué fiesta tan alegre!- dijo una liebre que con otros animales del bosque miraba la fiesta de la gente que cantaba y bailaba. En ese momento todos oyeron el sonido de una campana.

-¿Qué campana es esa?-preguntaron unos a otros.

Pero nadie sabía que campana era y donde estaba. Todo el pueblo empezó a buscar la campana, pero nadie la encontró. Entonces el gobernador de aquel país dijo que iba a dar un gran premio a la persona que encontrara la campana.

-Le premiaré con el título de Conde de la Campana -dijo el gobernador.

Todas las tardes se oía el sonido de la campana. Y muchos querían saber donde estaba.

Una mañana de domingo dos niños y una niña se dirigieron al bosque a buscar la campana.

-¿No sabes dónde está la campana?-preguntaron a una liebre que estaba debajo de un árbol.

-Nunca he oído esa campana -contestó la liebre.

Los niños siguieron su camino y encontraron un caballo, que estaba comiendo hierba. Le preguntaron:

-¿No sabes dónde está la campana?

El caballo dejó de comer y dijo:

-¿De qué campana me habláis? En este bosque no hay ninguna campana.

Los niños siguieron su camino y entraron más en el bosque. Ya estaban lejos de su aldea. En un árbol vieron pájaro.

-Vamos a preguntarle a aquel pájaro- dijo un niño.

Se acercaron al pájaro y la niña preguntó:

- ¿No sabes dónde está la campana que suena cada tarde?

- No, no- contestó el pájaro.- Nunca he oído esa campana.

La niña y uno de los niños decidieron volver a casa porque estaban muy cansados. Pero el tercero siguió el camino porque quería encontrar la campana. Después de un largo camino llegó hasta una pequeña casa. La casita tenía una campana pequeña azul encima de la puerta.

- ¿Será esta campana que suena?- dijo el niño. -Una campana tan pequeña y hace un sonido tan grande-continuó el niño.

– No, no esta. Miró la casita y la campana y siguió su camino por el bosque.

Ya llegaba la noche y el niño oyó: ¡Nang! ¡Nang! ¡Nang!

-¡Otra vez la campana! El sonido de la campana viene de la izquierda – dijo el niño-. Voy hacia allí.

El bosque ya estaba negro porque ya era noche. En ese momento el vió a un niño vestido de blanco.

- ¿También tú has venido a buscar la campana? – le preguntó.

El niño no le contestó. Entonces el niño que buscaba la campana le preguntó:

- ¿Quieres ser mi amigo? Si tú me ayudas podemos encontrarla.

- ¿Por qué quieres encontrarla? – le preguntó el niño vestido de blanco-

. ¿Quieres recibir el premio del gobernador? ¿Y para qué lo quieres?

- ¿Me conoces? – preguntó el niño.

– Sí – contestó el niño vestido de blanco-. Sé que eres hijo del gobernador.

- Sí, soy su hijo y quisiera llevar la campana a nuestra palacio para escucharla allí no solamente yo, sino también mis amigos y los amigos de mi padre.

- Eso está bien – dijo el niño vestido de blanco-. Veo que eres bueno y te preocupas por los demás.

– Sí – dijo el hijo del gobernador -. Cuando yo sea gobernador del país seré bueno para todos.

- Estoy muy contento – dijo el niño vestido de blanco-. Tú eres bueno y has encontrado la campana. Solamente los buenos pueden verla. Mira, allí esta.

Los niños miraron y vieron sobre sus cabezas una campana pequeña que sonaba: ¡Nang!

¡Nang! ¡Nang!

-¿Podré llevarme la campana al palacio? – pregunto el hijo del gobernador.

- No- contestó el niño vestido de blanco – está muy alto.

- Oh – dijo triste el hijo del gobernador.

- Tienen que escucharla todos y no solamente las personas del palacio – dijo el niño vestido de blanco.

- Hay que volver a casa – dijo el hijo del gobernador - ya es tarde.

- El palacio está lejos. Tendrás que pasar la noche aquí, en el bosque.

El hijo del gobernador se quedó en el bosque y acostó sobre hierba verde.

Al día siguiente el sol despertó al niño. Un caballo del bosque lo llevó al palacio.

- ¿Dónde has estado? – le preguntó su padre.
- En el bosque buscando la campana.
- ¿Y la has encontrado? – le preguntó el padre.
- Sí. Pero no he podido traerla, porque está muy alto.

Vocabulario

gobernador *m* – губернатор – gubernator

título *m* – титул – nom, unvon

conde *m* – граф – graf

decidir *vr* – решать – qaror qilmoq

campana *f* – колокол – qo'ng'iroq

Notas

que encontraba – который найдет – topgan odamga

quisiera – хотел бы – xohlardimki

te preocupas por los demás – ты заботишься об остальных – sen boshqalar g'amini yeysan

cuando yo sea – когда я буду – qachonki bo'lsam

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde se celebró una gran fiesta?
2. ¿Qué oyeron todos en ese momento?
3. ¿Qué dijo el gobernador de aquel país?
4. ¿A dónde se dirigieron dos niños una mañana de domingo?
5. ¿Qué le preguntaron al caballo?
6. ¿Qué tenía la casita?
7. ¿Qué dice el niño vestido blanco?
8. ¿Quiénes pueden ver la campana?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

aldea, fiesta, celebrarse, sonido, campana, premio, titulo, Conde de la campana, sonar, recibir el premio, esta lejos, hierba verde, pasar la noche, caballo, llevar al palacio.

5. Termine las oraciones.

- 1.En ese momento todos oyeron
- 2.Los niños siguieron su camino y
- 3.El bosque ya estaba negro ...
- 4.Al día siguiente el sol
- 5.Un caballo del bosque

6. Cuenta, ¿por qué encontró la campana el niño? ¿Podían encontrarla todos?

8. Diga,¿ en qué vemos la idea de la bondad en el texto?

1. Lea y traduzca el texto.

UN CUENTO DE MAKLEBURG

Vivía un hombre pobre. Vivía también un conde. El hombre pobre tenía un hermoso caballo. El conde también tenía un hermoso caballo. El hombre pobre quería tener el caballo del conde. El conde quería tener el caballo del pobre. Pero el hombre pobre no quería vender su caballo al conde, y el conde no quería vender su caballo al hombre pobre. Entonces el conde dijo:

- Vamos a contar unas historias interesantes. Si me dices "es mentira", me das tu caballo. Si yo digo "es mentira", te doy mi caballo.

-Estoy de acuerdo- dijo el pobre.

El conde empezó a contar:

En la primavera planté una remolacha. En otoño fui al campo, ¿qué vi allí? Vi una cosa tan grande como una montaña. Pero no era una montaña, sino una remolacha.

- Era una remolacha –repitió el pobre.

- Yo tenía que llevar esa remolacha a casa – dijo el conde. – Fui al campo con cuatro caballos. Cuatro caballos llevaron esa remolacha a casa.

- Cuatro caballos llevaron esa remolacha a casa – repitió el hombre pobre.

- La remolacha estaba en el patio y un cerdo la comía. Pero una vez no vi al cerdo. Lo busqué en casa, en el patio, en el campo, y en el bosque. No pude encontrarlo. Mi hijo lo encontró en la remolacha. El cerdo estaba en la remolacha.

- El cerdo estaba en la remolacha – repitió el pobre.

- En la remolacha había cinco cerditos – dijo el conde.

- En la remolacha había cinco cerditos – repitió hombre pobre.

- Ahora tienes que contar tú – dijo el conde cansado.

El hombre pobre empezó:

- Ayer vi en sueños a sus padres. Su padre pacía vacas, su madre pacía cerdos.

- ¡Es mentira! - gritó el conde.

- Sí, es mentira, pero usted debe darme su caballo.

Vocabulario

remolacha *f* – свекла – lavlagi

montaña *f* – гора – tog'

cerdo *m* – свинья – cho'chqa

vaca *f* – корова – sigir

Notas

Makleburg – Маклебург (провинция в Германии) – Makleburg
(Germaniyadagi provinsia)

“es mentira” – «это ложь» – “bu yolg‘on”

en sueños – во сне – tushida

pacer – пасти – boqmoq

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué tenía el hombre pobre?

2. ¿Qué cuento contó el conde?

3. ¿Por qué ganó el hombre pobre?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

conde, tener el caballo, en primavera, remolcha, pacer vacas, mentira.

4. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

1. El hombre pobre quería tener el caballo del conde.

2. Ví una cosa tan grande como una montaña.

3. Cuatro caballo llevaron esa remolcha a casa.

4. Su padre pacía vacas, su madre pacía cerdos.

5. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

tener, comprar, buscar, encontrar.

6. Dé una característica al hombre pobre y al conde.

7. Componga las oraciones con las palabras:

contar, plantar, encontrar, repetir, pacer.

1. Lea y traduzca el texto.

PERIQUILLO CAÑAMON

Cuento

Segun Augusto Sanchez Perez

Unos habitantes de una aldea no tenían hijos y querían tenerlos. El marido y la mujer eran muy bajos de estatura. Cuando ellos decían a sus vecinos que querían tener hijos ellos les contestaban:

- ¿Para qué queréis un hijo si va a ser muy pequeño? Más pequeño que vosotros.

Y la mujer contestaba:

- Quiero tenerlo aunque sea muy pequeño.

Por fin en esa familia nació un niño. Era muy pequeño. Tan pequeño que era difícil verlo. Crecía un poco pero se quedó más pequeño que un garbanzo. Un día su padre estaba trabajando en el campo y el chico que se llamaba Pedro, pero al cual todos le llamaban Periquillo, le dijo a su madre:

- Mamá, quiero ir al campo para llevar a papá la comida. Dame algo para comer y prepara el caballo.

- ¿Cómo vas a ir, si eres tan pequeño?- le dijo su madre. – Prepárame lo que te he dicho y verás como iré.

La madre preparó el caballo y le puso la comida en una bolsa. Periquillo cogió una escalera, subió y corrió por el cuello del caballo, entró en una oreja del animal y dijo:

- ¡Anda caballo!

Salió el caballo del patio y fué por el camino donde habían tres bandidos. Uno de ellos dijo:

- Vamos a coger este caballo que va solo.

Periquillo lo oyó y gritó: Si os acercáis al caballo, os mataré.- ¡Anda caballo! Los bandidos miraron y no vieron a nadie, pero no acercaron al caballo. Periquillo llegó al campo donde estaba su padre y dijo:

-Padre, aquí traigo la comida .

- ¿Y dónde estás ? No te veo. – Aquí en las orejas del caballo.

Salió Periquillo de la oreja del caballo. Después dijo a su padre:

- Papá, tú come y yo voy a arar un poco. – No – dijo el padre – eres muy pequeño para trabajar. No puedes con los caballos.

– Ya verás como puedo.

El padre empezó a comer y su hijo en ese momento subió a uno de los caballos y empezó a gritar:

- ¡Anda, ‘Bizarro’!, ¡Ya, Macareno’!

Así aró bastante el pequeño Periquillo. Todo el día estuvieron trabajando el padre y su hijo. Por la tarde Periquillo estaba tan cansado que se durmió donde comían los caballos. Uno de ellos el "Macareno" se lo comió.

A la hora de cenar los padres empezaron a buscar a su hijo, pero no lo encontraron. Entonces Periquillo empezó a gritar:

- ¡Padre, padre! Mata a "Macareno" que me ha comido.

El padre llevó a "Macareno" al campo y allí lo mató. Empezó a buscar a su hijo dentro de las tripas del caballo, pero no encontró.

Aquella noche unos lobos se comieron las tripas del caballo y Periquillo pasó a las tripas de uno de los lobos.

Al día siguiente el lobo se acercó a un campo donde había muchas ovejas. Periquillo empezó a gritar:

- ¡Pastores, pastores! ¡Qué va el lobo!

Los pastores lo oyeron y mataron al lobo. Periquillo dijo a los pastores que estaba dentro de las tripas del lobo. Ellos abrieron las tripas pero no vieron nada. Uno de los pastores hizo un tambor con las tripas del lobo y el niño se quedó dentro del tambor. El pastor dejó el tambor entre dos árboles y fué a cuidar sus ovejas. Periquillo empezó a buscar salida y encontró por donde podía salir. En un momento vió a dos hombres que eran bandidos y vió que ponían mucho dinero dentro de un árbol.

- Aquí está bien. Mañana vendremos a coger el dinero y lo dividiremos entre los dos – dijeron los bandidos y se fueron.

Periquillo lo oyó y fué corriendo a su casa. Lo dijo a sus padres. Ellos fueron al bosque, encontraron el dinero y se lo llevaron a casa. Desde entonces la pobre familia empezó a vivir muy bien. El padre compró un nuevo caballo, mejor y más joven que "Macareno". El buen hijo seguía ayudando a sus padres.

Vocabulario

solamente – только – faqatgina

escalera *f* – лестница – zinapoya, narvon

apearse *vr* – сходить (с лошади) – otdan tushmoq

arar *vr* – пахать – haydamoq

cuidar *vr* – заботиться – g'amxo'rlik qilmoq

tambor *m* – барабан – nog'ora

garbanzo *m* – горох – no'xat

Notas

¡Anda caballo! – çä. Hy, пошла! – Chu jonivor!
se durmió – заснул – uxlab qoldi

2. Cuenta sobre los dos encuentros de Periquillo con los bandidos.

3. Diga, ¿por qué el padre mató a ‘‘Macareno’’?

4. Cuente, ¿Cómo ayudó Periquillo a los pastores?

5. Complete las oraciones con los artículos y preposiciones.

1. Salió Periquillo oreja caballo.
2. Todo ... día estuvieron trabajando ... padre y su hijo.
3. Ellos fueron bosque, encontraron ... dinero y se lo llevaron ... casa.
4. Desde entonces ... pobre familia empezó ... vivir muy bien.

6. Componga un relato con las palabras:

ayudar, trabajar, arar, empezar, cuidar.

7. Busque en el texto los antónimos de las palabras siguientes:

descansar, bajar, empezar, irse.

1. Lea y traduzca el texto.

**EN UN LUGAR DE LA MANCHA
VIVÍA UN PODRE HIDALGO**

Franmento adaptado de "Don Quijote" de Cervantes

En un lugar de La Mancha de cuyo nombre no me acuerdo vivía un pobre hidalgo. Su nombre era Quijada. Tenía Quijada un caballo, poca hacienda y un perro. Era Quijada alto y delgado. Le gustaba levantarse temprano y pasear por los campos con su perro en busca de liebres y pájaros. Tenía el hidalgo 50 años. Ese hidalgo se interesó por las novelas de cabellerías. Empezó a llerlas tanto que del poco dormir y del mucho leer perdió el juicio. Le pareció necesario hacerse caballero y viajar por el mundo con sus armas y caballo buscando aventuras y defendiendo a los pobres y infelices y débiles. Limpió las antiguas armas de sus parientes de los tiempos lejanos. A su viejo y delgado caballo le dió el nombre de Rocinante que le pareció alto y sonoro. A sí mismo se llamo Don Quijote de La Mancha.

Para ser un verdadero caballero necesitaba un escudero. Pidió Don Quijote a un campesino vecino servirle de escudero. El campesino se llamaba Sancho Panza. Dejó a su mujer y a sus hijos para ir con Don Quijote a buscar aventuras porque este le prometió hacerle gobernador de una isla.

Marchaban Don Quijote y Sancho Panza por los campos de Castilla. Don Quijote montado en su caballo Rocinante y Sancho Panza en su asno.



Un día vieron a lo lejos veinte o treinta molinos de viento, cuando los vió Don Quijote dijo a Sancho:

- ¿ Ves aquellos gigantes que vienen hacia nosotros?
- No veo ningunos gigantes, señor – contestó Sancho.
- Tú no los ves , pero yo sí los veo. Estoy seguro de que son los gigantes más grandes y más malos que hay en el mundo y que siempre amenazan a la gente. Ahora voy a luchar contra ellos. Los mataré y así ayudaré a la gente.

- Aquellos no son gigantes sino molinos del viento - contestó Sancho.
- Bien se ve que no entiendes de aventuras – dijo Don Quijote – Esos son gigantes. Si tienes miedo, vete aquí y escóndete; verás como en un momento mato a esa mala gente.

Don Quijote se lanzó contra los molinos del viento que el creía que eran gigantes.

Empezó a hacer viento y las grandes aspas de molino empezaron a moverse. Cuando Don Quijote vió que las aspas se movían, se lanzó contra el primer molino. El viento hizo dar vueltas a las aspas con mucha fuerza y estas levantaron y después lanzaron a Don Quijote y Rocinante contra la tierra.

Vino Sancho Panza a ayudar a su amo, y le dijo:

- Ya le decía yo que eran molinos de viento.
- Amigo Sancho, las cosas de la vida cambian a cada momento. Eran gigantes y los escantores, enemigos míos, los han transformado en molinos de viento para quitarme una victoria tan grande.

Vocabulario

hidalgo *m* – идадьго, испанский дворянин – ispan zodagoni

hacienda *f* – имущество – mulk

escudero *m* – оруженосец – qurolbardor

asno *m* – осел – eshak

Notas

perdió el juicio – потерял рассудок – aqli-hushini yo‘qotdi

los molinos de viento – ветряные мельницы – shamol tegirmonlari

bien se ve que no entiendes de aventuras – сразу видно, что ты ничего не понимаешь в приключениях – shundoq ko‘rinib turibdi, sen sarguzashtlar to‘g‘risida hech narsani tushunmaysan

encantador – волшебник – sehrGAR, afsungar

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Dónde vivía un pobre hidalgo?
2. ¿Qué le gustaba?
3. ¿Por dónde marchaban Don Quijote y Sancho Panza?
4. ¿Qué vieron un día?
5. ¿Por qué decidió Don Quijote luchar contra los molinos de viento?

3. Sabes que: La costumbre de decir "luchar contra los molinos de viento" ha salido del famoso libro de Cervantes "Don Quijote de La Mancha". Decimos: "Lucha contra los molinos de viento" - cuando alguna persona quiere luchar contra los enemigos que sólo ella se imagina.

4. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso).

1. Ese idalgo se interesó por las novelas cabellerías.
2. Pidió Don Quijote a un campesino vecino servirle de escudero.
3. Marchaban Don Quijote y Sancho Panza por los campos de Castilla.
4. Don Quijote se lanzó contra los molinos del viento que él creía que eran gigantes.
5. Empezó a hacer viento las grandes aspas de molino empezaron a moverse.

5. Componga las preguntas con las palabras y expresiones:

levantarse, buscar aventuras, servir de escudero, molinos del viento, dar vueltas, lanzar.

6. Dé una característica a los personajes del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

LA LEYENDA DE IRIS

Cuento irlandés

Hace muchos años, en Irlanda, vivía picapedrero que tenía una hija muy hermosa. La hija del picapedrero se llamaba Iris.

Una vez el picapedrero le dijo al joven que le ayudaba en su trabajo:

- Mi hija ya ha crecido y es mayor. Quiero buscarle un buen marido.

- Yo soy el que buscas, picapedrero – dijo el joven – a mí me gusta mucho tu hija y yo seré buen marido para ella.

- ¿Qué es lo que dices? – dijo el picapedrero. – Ya te he dicho que quiero para ella un marido importante.

Un día el picadero fué con su hija a ver al rey porque pensaba que él más importante en el mundo era el rey.

- ¿Importante yo? – dijo el rey. – No. El más importante es el sol porque me obliga refugiarme aquí del calor que hace.

El picapedrero y su hija subieron a una montaña alta y el buen hombre dijo al sol:

- ¡Eh, amigo sol! Me han dicho que tú eres el más importante del mundo. Si es así, puedo darte la mano de mi hija.

- ¡Ja, ja, ja!- dijo el nubarrón que ocultó la cara del sol.

- Yo soy el más importante, porque oculto el sol cuando quiero.

- Entonces te doy la mano de mi hija – dijo el picadero muy contento porque encontró un marido tan importante para su hija.

- ¿Qué dice este nubarrón? – dijo el viento. – Yo soy el más importante porque puedo llevar este nubarrón a donde quiero.

- ¡Espera! ¡Espera! - gritó el padre de Iris. – Quiero preguntarte si quieres casarte con mi hija. ¡Espera!

- Yo no quiero casarme con el viento – gritó la chica, porque me gusta Nadir, tu joven ayudante.

Pero su padre no la escuchó y corrió detrás del viento. El viento llegó hasta un monte alto y no pudo ir más allá. El monte cerraba el paso.

- Es inútil. No podrás – dijo el monte al viento. – Yo soy más importante que tú.

- Ya veo que eres el más importante – dijo el padre de Iris. – Eres más importante que el rey, más que el sol, más que el nubarrón, más que el viento.

- No tienes razón - dijo el monte al picapedrero – Hay un ser que es más importante que yo.

– No es posible – dijo el picadero. – Tú eres el más importante del mundo.

– ¡No, no! - dijo el monte.- al otro lado de mí tú podrás ver a ese que es más importante que yo. Ahora él me esta atacando.

El picapedrero y su hija fueron al otro lado del monte y vieron al joven Nadir, el picapedrero, que ayudaba al padre de Iris y en aquel momento estaba trabajando en el monte.

– Amigo Nadir – dijo el padre de Iris. – Ahora comprendo que el hombre es el ser más importante del mundo.

Notas

picapedrero – каменщик – tosh yo‘nuvchi

me obliga a refugiarme – заставляет меня прятаться – meni yashirinishga majbur qilayotgan

el nubarrón que oculto – туча, которая закрыла – uning yuzini to‘sgan bulut

al otro lado – стой стороны – boshqa tomonida

2. Conteste a las preguntas :

1.¿Quién tenía una hija?

2.¿Qué le dijo el picadero al joven?

3.¿A dónde fué el picadero con su hija?

4.¿Qué le contestó el rey?

5.¿A dónde subieron el picadero y su hija?

6.¿Qué dice el viento?

7.¿A quién vieron el picadero y su hija al otro lado del monte?

8.¿Cuál es la idea principal del cuento?

3. Relate el contenido del texto uzando las palabras y frases siguientes:

picadero, joven, importante, obligarse a refugiarse, el nubarrón, detras del viento, no es posible, esta atacando, aquel momento, ser mas importante del mundo.

4. Diga, ¿cuál es la idea principal del cuento?

5. Lea y aprenda el refran.

No hay atajo sin trabajo.

6. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso)

- 1.El picadero y su hija subieron a una montaña alta.
- 2.Su padre no la escuchó y corrió detrás del viento.
- 3.El monte le cerraba el paso.
- 4.El picadero y su hija fueron al otro lado del monte y vieron al joven.

7. Componga las oraciones con las palabras:

importante, llevar, atacar, trabajar.

1. Lea y traduzca el texto.

LA CÁNTARA MÁGICA

Cuento

Un pobre labrador araba su campo. Al terminar un surco, la reja del arado - que era hecha de madera – tropezó contra un objeto duro y se rompió. Era una gran cántara de barro.

Queriendo compensar con algo la avaria del arado, el labrador se llevó la cántara a casa. Le contó la desgracia a su mujer. El aldeano se preparaba para ir al mercado que estaba situado en una aldea vecina. Al pasar por delante de la cántara, dejó caer en ella un hilo de monedas. El labrador las sacó y vió que en el fondo había otro hilo exactamente igual. Sacó esta otro hilo de monedas y comprendió que la cántara era mágica y tenía el poder de reproducir constantemente lo que se sacaban de ella. De este modo labrador se hizo rico con la ayuda de la cántara. Mandó a su mujer que no contara a nadie nada de lo que sucedió y la mujer juró guardar silencio.

Pero no pudo contenerse y contó la historia. El hecho llegó así a oídos de un propietario que era muy astuto y no era respetado por sus vecinos. El propietario puso pleito al labrador, diciendo que la cántara había sido hallada en sus tierras. El juez oyó a los dos partes, se enteró bien del asunto, confiscó el objeto del litigio y despidió a los dos litigantes.

El labrador y sus vecinos anduvieron por todo el pueblo quejándose amargamente de la astucia del juez. En esto, el padre del juez, al regresar del campo, oyó que hablaban de su hijo. Fué a buscarle y le dijo que no comprendía, como por una miserable cántara de barro había sido tan infame. Entonces el juez le contestó: "Es que no se trata de una cántara cualquiera. Ven y lo verás".

Y llevó a su padre ante la cántara, cuyas propiedades milágrosas le explicó. Pero apenas hubo terminado su explicación, su padre, que también era muy astuto, se echó sobre la cántara virtiendo en ella todo su dinero y sacando monedas a puñados.

Tanto se inclinó el viejo que se cayó dentro. Comenzó el hijo a sacar a su padre de la cántara. Pero cuando el padre fué sacado por el juez, este vió en el fondo a otro anciano exactamente igual. Le sacó también y al punto apareció un tercer viejo, un tercer padre, a quien el juez tuvo que rendir el mismo respeto y cariño. Y el mal juez desesperado, se encontró con que tenía que pasarse la vida sacando a padres de la cántara.

Vocabulario

surco *m* – борозда – omoch, egat, jo‘yak
reja *f* – решетка – panjara
madera *f* – древесина – yog‘och
duro *adj* – твердый – qattiq
compensar *vr* – возмещать – zararini to‘lamoq, tovon to‘lamoq
cántara *f* – большой кувшин – katta ko‘za
aldeano *m* – деревенский, крестьянин – dehqon
mercado *m* – рынок – bozor
hilo *m* – нить, нитка – ip
sacar *vr* – вырывать – sug‘urib olmoq
exactamente – точный – aynan, xuddi
reproducir *vr* – воспроизводить – qayta ishlab chiqarmoq
suceder *vr* – случаться – sodir bo‘lmoq
pleito *m* – процесс, дело – ish, jarayon
enterarse *vr* – узнавать – tanimoq, bilmoq
quejar *vr* – жаловаться – shikoyat qilmoq, nolimoq
miserable – несчастный – baxtsiz
puñados *m* – горсть, пригоршня – hovuch, siqim
inclinarse *vr* – наклоняться – egilmoq
anciano *m* – старик – qariya

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Quién araba su campo?
2. ¿Cómo era la cántara?
3. ¿A dónde llevó la cántara el labrador?
4. ¿A quién contó la desgracia?
5. ¿Qué sacó el labrador dentro de la cántara?
6. ¿Qué poder tenía la cántara?
7. ¿Qué hicieron el labrador y sus vecinos?
8. ¿Dónde se cayó el viejo?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

arar, al terminar un surco, tropezar, cántara, guardar silencio, quejarse, astuto, respetado, en el fondo, sacando monedas, caerse dentro, desesperado.

4. Termine las oraciones.

1. El labrador las sacó y vio que en el

- 2.El juez oyó a los dos partes, se enteró ...
- 3.Tanto se inclinó el viejo que
- 4.Y el mal juez desesperado, se encontró

5. Dé una característica a los personajes del cuento.

6. Traduzca las oraciones al uzbeko (al ruso)

- 1.El aldeano se preparaba para ir al mercado que estaba situado en una aldea vecina.
- 2.La mujer no pudo contenerse y contó la historia.
- 3.El labrador y sus vecinos anduvieron por todo el pueblo quejándose amargamente de la astucia del juez.
- 4.Y llevó a su padre ante la cántara, cuyas propiedades milagrosas le explicó.

7. Lea y aprenda el refran.

El que hace mal, espere otro mal.

1. Lea y traduzca el texto.

EL JARDÍN SIN PÁJAROS
(SEGUN JOSEFINA BOLINAGA)

En un árbol alto, todo verde de primavera, estaba la familia del ruiñeñor. Este pequeño pájaro sabe cantar como ningún otro pájaro del mundo. Con su traje gris estaba el ruiñeñor cantando en el jardín. La fuente escuchaba alegre, los pájaros que estaban allí también escuchaban porque nadie sabía cantar como el ruiñeñor. La ruiñeñora dice a sus cinco hijitos:

-Ruiñeñoritos, aprended a cantar de papá. Ved que su garganta parece una flauta.

Y los hijitos dijeron:

-Pi...i, pi...i. Así cantaremos nosotros.

En ese momento la ruiñeñora dijo al ruiñeñor:

-Marido mío, parece que viene el huracán. Todo el árbol se ha agitado.

El ruiñeñor miró a la ruiñeñora y dijo:

-No hay ningún huracán. Es el diablito de Fernando, hijo de los amos del jardín y de la casa. Quiere cogermelo y llevarme a casa. Ese mal niño pretende encerrar en su casa al mejor cantante del mundo.

En ese momento el niño empezó a sacudir el árbol.

El ruiñeñor dijo a Fernando, que así se llamaba el hijo de los amos:

-Niño, ¿qué mal hemos hecho?

Fernando contestó:

-Quiero tenerte en mi casa.

El ruiñeñor le dijo:

-¿No alegramos con nuestro canto a la gente? ¿No vivimos para ser libres? ¿No es vuestro jardín el mejor de estos lugares porque vivimos y cantamos aquí?

Fernando contestó otra vez:

-No quiero tus cantos en el jardín... Quiero tenerte en mi casa.

Salió del jardín gritando. Su padre salió de casa para ver lo que pasaba.

-¿Qué te pasa, hijo mío?

-Papá, yo quiero el ruiñeñor. Ayúdame! Trae la escalera grande!...Lo cogemos en el jardín. Está cantando allí.

El padre dijo que trajera una cosa en el paquete. Y del paquete salió un ruiñeñor que parecía mucho al ruiñeñor del jardín. Tenía el mismo traje gris.

Fernando se alegró mucho.

-Papá! Un ruiñeñor!

-Y un ruiñeñor que canta! – dijo el padre, dándole cuerda al ruiñeñor.

Este empezó a cantar como una música mágica.
 -¿Estás contento, hijo mío?
 -Muy contento.
 -¿No vas a molestar más al ruiseñor que canta en nuestro jardín?
 Fernando no contesta nada. Cuando estuvo solo en su cabeza de ángel creció una idea diabólica.
 -Podré este pájaro en el árbol. El ruiseñor pensará que es un pájaro, vendrá donde él y yo le cogeré. Quiero un ruiseñor de carne. Lo quiero!
 Puso el pajarito de metal en un árbol entre las hojas verdes. Una simfonía se oyó en el jardín. El ruiseñor dejó de cantar. Los pájaros empezaron a escuchar. El ruiseñor dijo a la ruiseñora:
 -¿No oyes este canto?
 -Si lo oyes. ¿Qué pájaro es ese?
 -Quiere imitarme, pero, qué mal lo hace!
 -¿Y quién le ha dejado entrar en el jardín?
 -¿Sabes, mujer – dijo el ruiseñor – no podemos quedarnos aquí más. Nuestros hijos podrán imitar a este mal cantor. Con nuestra música hay que ir a otro lugar.
 Por la mañana temprano, muy bien lavados y bien peinados se fueron a otro jardín.
 donde no había caprichosos. Quedó el jardín sin pájaros porque todos se fueron con la familia de ruiseñor.
 Fernando, el niño rubio lloró mucho. Comprendió que era malo y cuando creció se hizo buena persona.

Notas

se ha agitado – закачалась – chayqaldi
 sacudir – трясти – qoqmoq
 libres – свободные – erkin, ozod
 dándole cuerda – заводя – murvatini burab
 ¡Respetad! – Уважайте! – Hurmat qiling!

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Era buen chico Fernando?
2. ¿Por qué se fué la familia del ruiseñor a otro jardín?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

árbol, ningún, la fuente, ruiseñor, cantar, el huracán, pretender, coger, estacantando, alegrarse mucho.

4. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

cantar, huracan, sacudir,lugar,gritar,coger, molestar, quedar.

5. Sustituya los puntos por los artículos y preposiciones.

1. ... su traje gris estaba ... ruiseñor cantando jardín.

2. ... ese momento ... niño empezó ... sacudir ... árbol.

3.Quedó ... jardín sin pájaro porque todos se fueron familia de ruiseñor.

4.Fernando, ... niño rubio lloró mucho.

5. ... fuente escuchaba alegre ... canción ruiseñor.

6. Puso ... pajarito ... metal árbol.

7. mañana temprano se fueron ... otro jardín.

6. Diga ¿cuál es la idea principal del cuento?

1. Lea y traduzca el texto.

DÉDALOY SU HIJO ICARO

Leyenda griega

Una vez vivía en Grecia un conocido arquitecto y escultor que se llamaba Dédalo.

Durante una visita que hizo a Creta el rey Minos se enojó con él y le encerró en una alta torre en la orilla del mar. Pasó bastante tiempo y con la ayuda de su hijo Icaro, Dédalo salió de la torre pero no podía volver de Creta a su Patria.

Pasó tiempo y a Dédalo le vino una idea :

- Minos es emperador de la tierra y el mar, pero el aire queda libre. Probaré este camino- dijo .

Llamó a su hijo Icaro y le dijo que tenía reunir todas las plumas que habían en la playa. Allí había muchos pájaros. Icaro recogió muchas plumas. Dédalo derritió cera y entonces empezó a hacer algo parecido a las alas de pájaros. Cuando las alas estaban preparadas Dédalo las sujetó a los hombros y sintió que el aire lo levantaba. Muy contento Dédalo hizo otras alas más pequeñas para su hijo.

Un día cuando el trabajo estaba ya terminado Dédalo sujetó las alas a los hombros de Icaro y empezó a darle instrucciones. Le recomendó hacer con los brazos lo mismo que hacen con sus alas los pajaros. Icaro empezó a mover sus brazos con las alas y vio que estaba encima de la playa. ¡Él volaba! ¡Sí volaba! ¡Cómo le gustaba volar!

Dédalo le llamó y cuando Icaro bajó a la playa le dijo:

- Icaro, hijo, vamos a realizar nuestro vuelo. Nadie ha volado hasta ahora. Nosotros somos los primeros. Escucha mis instrucciones. No tienes que volar cerca del sol porque las alas pueden derretirse. Tampoco tienes que volar cerca del mar porque puedes caer al agua. Mírame a mí y vuela como yo.

El padre y el hijo empezaron a volar. A Icaro le gustaba mucho volar. Subía más y más. El padre le llamó pero Icaro no le oyó. Quiso el padre seguirle pero sus alas eran más grandes que las de su hijo y no pudo. En ese momento Icaro muy contento de que sabía volar llegó hasta el sol y sus alas empezaron a derretirse del calor. Las plumas caían al mar una tras otra. Cuando el joven vio que sus alas perdían sus plumas empezó a llamar a su padre. Dédalo no le oyó pero vio las plumas en el agua azul del mar. Levantó la cabeza y vio que Icaro caía al mar. Quiso el padre ayudarle pero llegó tarde. Cogió a su hijo en sus brazos y quiso volar hacia la tierra que estaba

cerca, pero las alas de Dédalo no pudieron sostener la carga doble. Llegó Dédalo con el cuerpo de su hijo a la tierra. Llamó aquella tierra Icaria, con el nombre de su hijo. Dédalo llegó solo a su Patria.

Vocabulario

hombro *m* – плечо – yelka

torre *m* – башня – minora

pluma *f* – перо – pat

ala *f* – крыло – qanot

Notas

se enojo – разгневался, рассердился – jahli chiqdi

las sujeto a los hombros – привязал к плечам – uni elkasiga joylashtirdi

sostener la carga doble – удержать двойную тяжесть – ikki hissa og‘irlikni ko‘tarmoq

2. Conteste a las preguntas:

1. ¿Qué materiales uso Dédalo para hacer las alas?

2. ¿Cómo las hizo?

3. ¿Hizo bien Icaro en no escuchar las instrucciones de su padre?

3. Termine las oraciones.

1. El rey Minos les encerró

2. Mandó a su hijo reunir

3. Dédalo no le llamó pero

4. Su hijo cayó

4. Traduzca las oraciones al uzbeko(al ruso)

1. Cuando las alas estaban preparadas el padre las sujetó a los hombros.

2. El hijo empezó a mover sus brazos con las alas y vió que estaba encima de la playa.

5. Lea y aprenda el refran.

Al buen entendedor pocas palabras bastan.

6. Dé una característica a los personajes del cuento.

7. Pregunte a su compañero sobre su opinión del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

**LA INFANTINA QUE FUE CONVERTIDA
EN ALMENDRO**

Eranse un rey y una reina que después de solicitarlo mucho al cielo, tuvieron una hija, a la que decidieron poner de nombre Margalida. Al bautizo fueron invitadas todas las hadas del país, menos una, llamada Isaura, de la que no tenían la menor noticia.

Todas las hadas invitadas colmaron a la infantita de preciosas dones: una le deseó belleza, otra bondad, otra sabiduría, otra alegría.

Pero Isaura, furiosa por no haber sido invitada al bautizo, entro en la alcoba de la princesita y pronunció un voto funesto:

Dijo con voz ronca:

- Cuando llegues a la edad de casarte, Margalida, te convertirás en almendro.

El hada madrina, la bondadosa Mafalda, se acerco a la cuna en que dormía inocentemente su ahijada la infantina. Y como no podía destruir por completo el maleficio de la despechada Isaura, quiso neutralizarlo con un voto supremo y dijo:

- Sí, te convertirás en árbol al llegar a la edad de casarte, ahijada mía, pero recuperarás la forma en cuanto encuentres novio...

Pasaron quince años.

La infantita salió una tarde a cazar mariposas al jardín y ... no volvió a palacio.

Se había convertido en almendro.

Sus padres, aunque consternados no se desesperaron. Habíase cumplido el vaticinio de Isaura, el hada mala. También se realizaría el de Mafalda, el hada buena.

Una mañana de primavera pasaba un pastor por debajo de un almendro en flor y oyó decir al árbol:

- Pastorcito, pastorcito ... Soy la princesa Margalida ¿Quieres ser mi esposo?

Alzó el pastorcito la vista y vió surgir, entre las rosadas flores del almendro, la rubia cabecita de la infantina. Asustado, echó a correr.

A mediodía pasó por el mismo lugar un escudero y oyó que el almendro le decía:

- Escudero, escudero ... Soy la princesa Margalida ... ¿Quieres ser mi esposo?

Levantó la cabeza el escudero y vió el hermoso rostro y doradas trenzas de la infantita.

- Sí, quiero, mi princesa; pero antes he de obtener la venia de mis padres.

Por la tarde pasó un caballero bajo el almendro en flor.

El almendro le dijo:

- Caballero, caballero ... Soy la princesa Margalida ... ¿Quieres ser mi esposo?

Alzó la mirada el caballero y descubriendo la cabecita de la infantita entre las rosadas flores del árbol, respondió:

- Sí, quiero; pero antes he de verte en forma humana... No permito a nadie que me engañe...

Y se alejó lentamente, volviendo de vez en cuando la cabeza.

Por la noche pasó por debajo del almendro un príncipe y oyó decir al árbol:

- Príncipe, príncipe ... Soy la princesa Margalida...¿Quieres ser mi esposo?

Levantó el príncipe los ojos hacia el árbol y, no bien hubo descubierto la cabecita angelical de la infantita, cayó de rodillas y exclamó:

- Sí, quiero.

La infantita salió entonces del tronco del árbol, vestida una túnica blanca cubierta de estrellas y la cabeza coronada de flores de almendro.

Cuando se dirigía a palacio, acompañada de su novio, el príncipe, encontró en su camino al pastorcito, al escudero y al caballero.

Los tres volvían a buscarla.

Al pastorcito le dijo, sonriendo:

- Ya es tarde, mi buen pastorcito.

Al escudero muy seria:

- No has llegado a tiempo; vuélvete.

Y al caballero no le dijo nada, sino que volvió la cabeza al otro lado, como si hubiese visto un basilisco.

Vocabulario

colmaron – щедро одарили – sahiylik bilan berishdi

madrina *f* – крестная мать – cho‘qintirgan ona

inocentemente – невинно – ayibsiz

pastorsito *m* – пастушок – cho‘pon yigit

asustar *vr* – пугать – qo‘rqmoq, qo‘rqitmoq

descubrir *vr* – открывать – ochmoq
engañar *vr* – обманывать – aldamoq
tronco *m* – ствол – daraxt tanasi

Notas

con voz ronca – хриплым голосом – bo‘g‘ilgan ovozda
te convertirás en almendro – превратишься в миндальное дерево –
bodom daraxtiga aylanasan
no podía destruir por completo el maleficio – не могла полностью
разрушить проклятие – joduni butunlay yo‘qotolmadi

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué nombre decidieron poner a la princesa?
2. ¿Por qué Isaura entró en la alcoba de la princesa?
3. ¿En qué convirtió la princesa cuando tenía quince años?
4. ¿Por dónde pasaba un pastor una mañana de primavera?
5. ¿Qué oyó el escudero?
6. ¿Qué contestó el caballero?
7. ¿A quién encontró por el camino la princesa y su novio?

3. Traduzca las oraciones al uzbeko(al ruso)

1. Cuando llegues a la edad de casarte te convertirás en almendro.
2. El hada madrina se acercó a la cuna en que dormía inocentemente la
infantina.

4. Lea y aprenda los refranes.

No hay enemigo pequeño.
El que no tiene amigos, tema a los enemigos.

5. Relate el contenido del texto.

6. Dé una característica a los personajes del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

**SANCHO PANZA GOBERNADOR DE LA ISLA
BARATARIA**

Fragmento adaptado de "Don Quijote" de Cervantes

Don Quijote había prometido a Sancho Panza, su escudero, hacerle gobernador de una isla. Un día, unos duques, que Don Quijote y Sancho Panza conocieron, propusieron hacer a Sancho Panza gobernador de una isla. La isla era una aldea del duque, que tenía unos tres mil habitantes. Vistieron a Sancho Panza de gobernador y, montado en un asno y rodeado de criados, se dorigió a la isla. Cuando iban hacia la isla, Don Quijote dió los siguientes consejos a Sancho Panza:

“No tienes que olvidar quien eres, has de conocerte a ti mismo que es lo mas difícil para una persona. Te aconsejo que no te averguences de decir que eres campesino. Si te equivocas al hacer justicia, te pido que no sea para hacer mal, sino para hacer bien”

Cuando llegaron a la isla que se llamaba Barataria, los habitantes recibieron a Sancho con música y gritos: “¡Viva el gobernador!” Así lo había preparado el duque. Sancho Panza, contento de como lo recibieron, se dirigió hasta la silla del Juzgado en donde se sentó como un trono.

A Sancho Panza se acercaron dos hombres viejos de barbas. Uno de ellos llevaba un báculo en la mano. El otro dijo :

- Señor, he dado diez escudos de oro a este hombre para ayudarle, y él dijo que me lo devolvería más tarde. Pasaron muchos días, pero yo no se los pedí para no crearle más dificultades. Pero, como no me los pensaba devolver, se los pedí una y muchas veces.

No quiere devolvérmelos y dice que yo no le he dado los diez escudos, y que si se los di, ya me los ha devuelto. Yo no tengo testigos ni de que se los he dado, ni de que me los ha devuelto. Pero no me los ha pagado. Quiero que usted le haga jurar, y si jura que me los ha devuelto, yo se los perdono para siempre.

- ¿Qué dice usted a esto, buen viejo del báculo? – preguntó Sancho.

-Sí, señor, me los dió y yo puedo jurar que se los he devuelto.

Y diciendo esto, dió al primer viejo el báculo. Puso la mano sobre una cruz y juró que era verdad que aquel viejo le había dado diez escudos; pero que él se los había devuelto.

Al ver esto, el gran gobernador preguntó al viejo que había dado el dinero:

- ¿Qué puedes contestar a lo que dice tu contrario?

Y éste dijo, que su contrario debía de decir la verdad, porque sabía que era hombre de bien, y que él seguramente había olvidado cómo y cuándo se los había devuelto, y que en el futuro no le pediría nada.

El viejo del báculo, bajando la cabeza, salió del Juzgado.

Cuando vió esto Sancho, poniendo la mano derecha sobre la frente, se quedó pensando. En seguida, mandó llamar de nuevo al viejo del báculo, que se había ido.

Cuando volvió, Sancho le dijo:

- Dame, buen hombre, ese báculo, pues lo necesito.

- Tenga, señor – respondió el viejo.

Lo tomó Sancho, se lo dió al otro viejo y dijo:

- Vete con Dios, ya te han pagado.

- ¿Yo, señor? – dijo el viejo - ¿Es que el valor de este báculo son diez escudos de oro?

- Sí – dijo el gobernador-, o si no, yo soy el más tonto del mundo.

Y cogiendo el báculo, lo rompió. Dentro de él estaban diez escudos de oro.

Quedaron todos admirados, y preguntaron a Sancho cómo había sabido que en aquel báculo estaban los diez escudos, y el respondió:

- Cuando el viejo dió al otro viejo el báculo para jurar que había devuelto los diez escudos, y después de jurar, volvió a pedir su báculo, comprendí que dentro de él estaban el dinero que tenía que devolver.

Los viejos, uno avergonzado y el otro con el dinero, se fueron, y los demás quedaron llenos de admiración de la manera de hacer justicia de Sancho Panza.

Vocabulario

el duque *m*- герцог – gersog

devolvería – вернет – qaytarib berardi

el testigo *m* – свидетель – guvoh

la cruz *f* – крест – xoj

Notas

debía decir – должен был бы сказать – aytishi kerak edi

no le pediría – не попросит у него – undan so‘ramang

Vete con Dios – Иди с богом – Bor, xudo yor bo‘lsin!

2. Ponga en orden el siguiente plan del texto.

1. Los consejos de Don Quijote.

2. Un viejo pide ayuda a Sancho Panza.
3. El gobernador llega a la isla.
4. Sancho será gobernador de una isla.
5. El juramento del viejo de báculo.
6. Los habitantes quedan admirados de como hace justicia el gobernador.
7. El gran gobernador descubre el engaño.
8. El viejo perdona a su contrario.

3. Escriba el consejo de Don Quijote que cumplió Sancho Panza en este caso con los viejos.

4. Traduzca las expresiones del texto.

a ti mismo, vestido de gobernador, el viejo del báculo, el viejo de barba, hacer jurar.

5. Complete las oraciones con las preposiciones.

1. Vistieron ... Sancho Panza ... gobernador y, montado ... un asno y rodeado ... criados, se dirigió ... la isla.
2. ... Sancho Panza se acercaron dos hombres viejos ... barba.

6. Relate el contenido del texto.

7. Lea y aprenda los refranes.

No es oro todo lo que reluce.

El hombre decedido todo lo vence.

Del dicho al hecho hay mucho trecho.

1. Lea y traduzca al texto.

EL MAGO DE OZ



Dorita era una niña que vivía en una granja de Kansas con sus tíos y su perro Totó. Un día, mientras la niña jugaba con su perro por los alrededores de la casa, nadie se dio cuenta de que se acercaba un tornado. Cuando Dorita lo vio, intentó correr en dirección a la casa, pero su tentativa de huida fue en vano. La niña tropezó, se cayó, y acabó siendo llevada, junto con su perro, por el tornado. Los tíos vieron desaparecer en cielo a Dorita y a Totó, sin que pudiesen hacer nada para evitarlo. Dorita y su perro viajaron a través del tornado y aterrizaron en un lugar totalmente desconocido para ellos. Allí, encontraron unos extraños personajes y un hada que, respondiendo al deseo de Dorita de encontrar el camino de vuelta a su casa, les aconsejaron a que fueran visitar al mago de Oz. Les indicaron el camino de baldosas amarillas, y Dorita y Totó lo siguieron.

En el camino, los dos se cruzaron con un espantapájaros que pedía, incesantemente, un cerebro. Dorita le invitó a que la acompañara para ver lo que el mago de Oz podría hacer por él. Y el espantapájaros aceptó. Más tarde, se encontraron a un hombre de hojalata que, sentado debajo de un árbol, deseaba tener un corazón. Dorita le llamó a que fuera con ellos a consultar al mago de Oz. Y continuaron en el camino. Algún tiempo después, Dorita, el espantapájaros y el hombre de hojalata se encontraron a un león rugiendo débilmente, asustado con los ladridos de Totó. El león lloraba porque quería ser valiente. Así que todos decidieron seguir el camino hacia el mago de Oz, con la esperanza de hacer realidad sus deseos.

Cuando llegaron al país de Oz, un guardián les abrió el portón, y finalmente pudieron explicar al mago lo que deseaban. El mago de Oz les puso una condición: primero tendrían que acabar con la bruja más cruel de reino, antes de ver solucionados sus problemas. Ellos los aceptaron. Al salir del castillo de Oz, Dorita y sus amigos pasaron por un campo de amapolas y aquel aroma intenso les hicieron caer en un profundo sueño, siendo capturados

por unos monos voladores que venían de parte de la mala bruja. Cuando despertaron y vieron la bruja, lo único que se le ocurrió a Dorita fue arrojar un cubo de agua a la cara de la bruja, sin saber que eso era lo que haría desaparecer a la bruja. El cuerpo de la bruja se convirtió en un charco de agua, en un pis-pas.

Rompiendo así el hechizo de la bruja, todos pudieron ver como sus deseos eran convertidos en realidad, excepto Dorita. Totó, como era muy curioso, descubrió que el mago no era sino un anciano que se escondía tras su figura. El hombre llevaba allí muchos años pero ya quería marcharse. Para ello había creado un globo mágico. Dorita decidió irse con él. Durante la peligrosa travesía en globo, su perro se cayó y Dorita saltó tras él para salvarle. En su caída la niña soñó con todos sus amigos, y oyó cómo el hada le decía: - Si quieres volver, piensa: “en ningún sitio se está como en casa”. Y así lo hizo. Cuando despertó, oyó gritar a sus tíos y salió corriendo. ¡Todo había sido un sueño! Un sueño que ella nunca olvidaría... ni tampoco sus amigos.

Vocabulario

granja *f* – ферма – ferma

tornado *m* – торнадо – tornado (to‘fon)

tentativa *f* – попытка – sinash, urinish

evitar *vr* – предотвращать, избегать – qochmoq, o‘zini olib qochmoq

indicar *vr* – указывать – ko‘rsatmoq

baldosas *f* – каменная плитка – tosh plitalari

hojalata *f* – жесть – oq tunuka

amapolas *f* – мальва (разновидность) – gulxayri (bir-turi)

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién era Dorita?
2. ¿Qué sucedió un día?
3. ¿Qué aconsejaron a Dorita al escuchar su deseo de encontrar el camino?
4. ¿Quiénes le acompañaron a Dorita hasta el país de Oz?
5. ¿Qué condición les puso el mago Oz?
6. ¿A quién vieron Dorita y sus amigos cuando despertaron?
7. ¿Qué no olvidaría nunca Dorita?

3. Dé la característica a los personajes del cuento?

4. Termine las oraciones.

1. En el camino, los dos se cruzaron
2. Ellos continuaron el camino
3. Al salir de casa
4. Cuando despierta la niña

5. Componga un plan al texto.

6. Relate el contenido del texto.

7. Traduzca las oraciones al uzbeko(al ruso).

1. El mago vivía en país muy lejano.
2. La chica quería encontrarse con el mago.
3. Cuando despertaron vieron a la bruja.
4. El cuerpo de la bruja se convirtió en un charco.

1. Lea y traduzca el texto.

RAPUNZEL

Había una vez una pareja que hacía mucho tiempo deseaba tener un bebé. Un día, la mujer sintió que su deseo ¡por fin! se iba a realizar. Su casa tenía una pequeña ventana en la parte de atrás, desde donde se podía ver un jardín lleno de flores hermosas y de toda clase de plantas. Estaba rodeado por una muralla alta y nadie se atrevía a entrar porque allí vivía una bruja.

Un día, mirando hacia el jardín, la mujer se fijó en un árbol cargadito de espléndidas manzanas que se veían tan frescas que ansiaba comerlas. Su deseo crecía día a día y como pensaba que nunca podría comerlas, comenzó a debilitarse, a perder peso y se puso enferma. Su marido, preocupado, decidió realizar los deseos de la mujer. En la oscuridad de la noche el hombre cruzó la muralla y entró en el jardín de la bruja. Rápidamente cogió algunas de aquellas manzanas tan rojas y corrió a entregárselas a su esposa. Inmediatamente la mujer empezó a comerlas y a ponerse buena. Pero su deseo aumentó, y para mantenerla satisfecha, su marido decidió volver al huerto para recoger mas manzanas. Pero cuando saltó la pared, se encontró cara a cara con la bruja. “¿Eres tu el ladrón de mis manzanas?” dijo la bruja furiosa. Temblando de miedo, el hombre explicó a la bruja que tubo que hacerlo para salvar la vida a su esposa.

Entonces la bruja dijo, “Si es verdad lo que me has dicho, permitiré que recojas cuantas manzanas quieras, pero a cambio me tienes que dar el hijo que tu esposa va a tener. Yo seré su madre.” El hombre estaba tan aterrorizado que aceptó. Cuando su esposa dio a luz una pequeña niña, la bruja vino a su casa y se la llevó. Era hermosa y se llamaba Rapunzel. Cuando cumplió doce años, la bruja la encerró en una torre en medio de un cerrado bosque. La torre no tenía escaleras ni puertas, sólo una pequeña ventana en lo alto. Cada vez que la bruja quería subir a lo alto de la torre, se paraba bajo la ventana y gritaba: “¡Rapunzel, Rapunzel, lanza tu trenza! Rapunzel tenía un abundante cabello largo, dorado como el sol. Siempre que escuchaba el llamado de la bruja se soltaba el cabello, lo ataba en trenzas y lo dejaba caer al piso. Entonces la bruja trepaba por la trenza y se subía hasta la ventana.

Un día un príncipe, que cabalgaba por el bosque, pasó por la torre y escuchó una canción tan gloriosa que se acercó para escuchar. Quien cantaba era Rapunzel. Atraído por tan melodiosa voz, el príncipe buscó entrar en la torre pero todo fue en vano. Sin embargo, la canción le había llegado tan profundo al corazón, que lo hizo regresar al bosque todos los días para

escucharla. Uno de esos días, vio a la bruja acercarse a los pies de la torre. El príncipe se escondió detrás de un árbol para observar y la escuchó decir: “¡Rapunzel! ¡Rapunzel!, ¡lanza tu trenza!” Rapunzel dejó caer su larga trenza y la bruja trepó hasta la ventana. Así, el príncipe supo como podría subir a la torre.

Al día siguiente al oscurecer, fue a la torre y llamó: “¡Rapunzel!, ¡Rapunzel!, “¡lanza tu trenza!” El cabello de Rapunzel cayó de inmediato y el príncipe subió. Al principio Rapunzel se asustó, pero el príncipe le dijo gentilmente que la había escuchado cantar y que su dulce melodía le había robado el corazón. Entonces Rapunzel olvidó su temor. El príncipe le preguntó si le gustaría ser su esposa a lo cual accedió de inmediato y sin pensarlo mucho porque estaba enamorada del príncipe y porque estaba deseosa de salir del dominio de esa mala bruja que la tenía presa en aquel tenebroso castillo.

El príncipe la venía a visitar todas las noches y la bruja, que venía sólo durante el día, no sabía nada. Hasta que un día, cuando la bruja bajaba por la trenza oyó a Rapunzel decir que ella pesaba mas que el príncipe. La bruja reaccionó gritando: “Así que ¿has estado engañándome?” Furiosa, la bruja decidió cortar todo el cabello de Rapunzel, abandonándola en un lugar lejano para que viviera en soledad.

Al volver a la torre, la bruja se escondió detrás de un árbol hasta que vio llegar al príncipe y llamar a Rapunzel. Entonces enfurecida, la bruja salió del escondite y le dijo: “Has perdido a Rapunzel para siempre. Jamás volverás a verla”. Por lo que el príncipe se quedó desolado. Además, la bruja le aplicó un hechizo dejando ciego al príncipe. Incapacitado de volver a su castillo, el príncipe acabó viviendo durante muchos años en el bosque hasta que un día por casualidad llegó al solitario lugar donde vivía Rapunzel. Al escuchar la melodiosa voz, se dirigió hacia ella. Cuando estaba cerca, Rapunzel lo reconoció. Al verlo se volvió loca de alegría, pero se puso triste cuando se dio cuenta de su ceguera. Lo abrazó tiernamente y lloró. Sus lágrimas cayeron sobre los ojos del príncipe ciego y de inmediato los ojos de él se llenaron de luz y pudo volver a ver como antes. Entonces, felices por estar en reunido con su amor, los dos se casaron y vivieron muy felices.

Vocabulario

muralla *f* – крепостная стена – qal’a devori

aumentar *vr* – увеличивать – ko‘paytirmoq

torre *m* – башня – minora

soltar *vr* – отвязывать, бросать – yechib yubormoq, tashlamoq

trenza *f* – коса – soch o‘rimi
trepa *f* – лазанье, сверление – tirmashib chiqish
enamorarse(de) *vr* – влюблятся – oshiq bo‘lmoq
tenebroso *adj* – темный, тайный – qorong‘i, sirli
castillo *m* – (укрепленный) замок – qal’a (mustahkam)
reconocer *vr* – узнавать – tanimoq, bilmoq

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién deseaba tener un bebé?
2. ¿Por qué entró el marido en el jardín de la bruja?
3. ¿Qué dijo la bruja entonces?
4. ¿Cómo era la niña y cómo se llamaba?
5. ¿Cómo era su cabello?
6. ¿Quién pasó por la torre un día?
7. ¿Cuándo venía el príncipe a visitar a Rapunzel?
8. ¿Qué decidió la furiosa bruja?
9. ¿Cómo se encontraron Rapunzel y el príncipe?

3. Componga un plan al texto.

4. Relate el contenido del texto.

5. Termine las oraciones.

1. Su deseo crecía día y día
2. Cuando saltó la pared
3. Uno de estos días vió
4. Al escuchar la melodiosa voz

6. Termine las oraciones.

1. Su deseo crecía día y día
2. Cuando saltó la pared
3. Uno de estos días vió
4. Al escuchar la melodiosa voz

7. Dé una característica a los heroes del cuento.

8. Componga las oraciones con las palabras y frases siguientes:

cabalgada, escuchar una canción gloriosa, esconderse, regresar, quedarse desolado.

1. Lea y traduzca el texto.

EL TRAJE NUEVO DEL EMPERADOR

Hace muchos años vivía un Emperador que gastaba todas sus rentas en lucir siempre trajes nuevos. Tenía un traje para cada hora de día. La ciudad en que vivía el Emperador era muy movida y alegre. Todos los días llegaban tejedores de todas las partes del mundo para tejer los trajes más maravillosos para el Emperador.

Un día se presentaron dos bandidos que se hacían pasar por tejedores, asegurando tejer las telas más hermosas, con colores y dibujos originales. El Emperador quedó fascinado e inmediatamente entregó a los dos bandidos un buen adelanto en metálico para que se pusieran manos a la obra cuanto antes. Los ladrones montaron un telar y simulaban que trabajaban. Y mientras tanto, se suministraban de las sedas más finas y del oro de mejor calidad.

Pero el Emperador, ansioso por ver las telas, envió el viejo y digno ministro a la sala ocupada por los dos supuestos tejedores. Al entrar en el cuarto, el ministro se llevó un buen susto “¡Dios nos ampare! ¡Pero si no veo nada!”. Pero no soltó palabra. Los dos bandidos le rogaron que se acercase y le preguntaron si no encontraba magníficos los colores y los dibujos. Le señalaban el telar vacío y el pobre hombre seguía con los ojos desenchajados, sin ver nada. Pero los bandidos insistían: “¿No dices nada del tejido? El hombre, asustado, acabó por decir que le parecía todo muy bonito, maravilloso y que diría al Emperador que le había gustado todo. Y así lo hizo.

Los estafadores pidieron más dinero, más oro, y así lo hicieron. Poco después el Emperador envió otro ministro para inspeccionar el trabajo de los dos bandidos. Y le ocurrió lo mismo que al primero. Pero salió igual de convencido de que había algo, de que el trabajo era formidable. El Emperador quiso ver la maravilla con sus propios ojos. Seguido por su comitiva, se encaminó a la casa de los estafadores. Al entrar no vio nada. Los bandidos le preguntaron sobre el admirable trabajo y el Emperador pensó: “¡Como! Yo no veo nada. Eso es terrible. ¿Seré tonto o acaso no sirvo para emperador? Sería espantoso”. Con miedo de perder su cargo, el emperador dijo: - Oh, sí, es muy bonita. Me gusta mucho. La apruebo. Todos de su séquito le miraban y remiraban. Y no entendían al Emperador que no se cansaba de lanzar elogios a los trajes y a las telas. Y se propuso a estrenar los vestidos en la próxima procesión.

El Emperador condecoró a cada uno de los bribones y los nombró tejedores imperiales. Sin ver nada, el Emperador probó los trajes, delante del espejo. Los probó y los reprochó, sin ver nada de nada. Y todos exclamaban:



“¡Qué bien le sienta! ¡Es un traje precioso!” . Fuera, la procesión lo esperaba. Y el Emperador salió y desfiló por las calles del pueblo sin llevar ningún traje. Nadie permitía que los demás se diesen cuenta de que nada veía, para no ser tenido por incapaz o por estúpido, hasta que exclamó de pronto un niño: - ¡Pero si no lleva nada! - ¡Dios bendito, escuchen la voz de la inocencia! Dijo su padre; y todo el mundo se fue repitiendo al oído lo que acababa de decir el pequeño. - ¡No lleva nada; es un chiquillo el que dice que no lleva nada! - ¡Pero si no lleva nada! – gritó, al fin, el pueblo entero.

Aquello inquietó al Emperador, pues sospechaba que el pueblo tenía razón; mas pensó: “Hay que aguantar hasta el fin”. Y siguió más altivo que antes; y los ayudas de cámara continuaron sosteniendo la inexistente cola

Vocabulario

movida *adj* – нечеткий, смазанный – noaniq, bo‘yalgan

simular *vr* – симулировать – mug‘ombirlik qilmoq, hiyla ishlatmoq

susto *m* – испуг – qo‘rquv

ampararse *vr* – покровительствовать, защищать – himoya qilmoq

desencajar *vr* – вынимать, выходить из себя – sug‘urib olmoq

estafador *m* – мошенник, аферист – firibgar

remirar *vr* – снова смотреть, рассматривать – yana qaramoq, nazar solmoq

bendito *adj* – счастливый – baxtli

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién tenía un traje nuevo cada hora de día?
2. ¿Quiénes tejieron los trajes más maravillosos para el Emperador?
3. ¿Quiénes aseguraron al rey que tejieron los trajes con colores y dibujos originales?
4. ¿Quién quiso ver la maravilla con sus propios ojos?
5. ¿Qué pensó el Emperador?
6. ¿Cómo nombraron a los tejedores(bandidos)?

3. Termine las oraciones.

1. Un día se presentaron
2. Los ladrones montaron
3. Emperador quiso
4. Los bandidos le preguntaron

4. Traduzca las oraciones.

1. Los ladrones montaron un telar y simulaban que trabajaban.
2. El Emperador condecoró a cada uno de los bribones y los nombró tejedores imperiales.
3. Los probó y los reprobó, sin ver nada de nada.
4. Y el Emperador probó los trajes, delante del espejo.

5. Dé la característica a los personajes del cuento.

6. Relate el contenido del texto.

7. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

señalar, magnífico, perder.

1. Lea y traduzca el texto.

EL CONEJITO INGENIOSO

Periquín tenía su linda casita junto al camino. Periquín era un conejito de blanco peluche, a quien le gustaba salir a tomar el sol junto al pozo que había muy cerca de su casita. Solía sentarse sobre el brocal del pozo y allí estiraba las orejitas, lleno de satisfacción. Qué bien se vivía en aquel rinconcito, donde nadie venía a perturbar la paz que disfrutaba Periquín!

Pero un día apareció el Lobo ladrón, que venía derecho al pozo. Nuestro conejito se puso a temblar. Luego, se le ocurrió echar a correr y encerrarse en la casita antes de que llegara el enemigo: pero no tenía tiempo! Era necesario inventar algún ardid para engañar al ladrón, pues, de lo contrario, lo pasaría mal. Periquín sabía que el Lobo, si no encontraba dinero que quitar a sus víctimas, castigaba a éstas dándoles una gran paliza.

Ya para entonces llegaba a su lado el Lobo ladrón y le apuntaba con su espantable trabuco, ordenándole: - Ponga las manos arriba señor conejo, y suelte ahora mismo la bolsa, si no quiere que le sople en las costillas con un bastón de nudos. - Ay, qué disgusto tengo, querido Lobo! -se lamentó Periquín, haciendo como que no había oído las amenazas del ladrón- Ay, mi jarrón de plata...! - De plata...? Qué dices? -inquirió el Lobo.

Sí amigo Lobo, de plata. Un jarrón de plata maciza, que lo menos que vale es un dineral. Me lo dejó en herencia mi abuela, y ya ves! Con mi jarrón era rico; pero ahora soy más pobre que las ratas. Se me ha caído al pozo y no puedo recuperarlo! Ay, infeliz de mí! -suspiraba el conejillo. - Estás seguro de que es de plata? De plata maciza? -preguntó, lleno de codicia, el ladrón - Como que pesaba veinte kilos! afirmó Periquín-. Veinte kilos de plata que están en el fondo del pozo y del que ya no lo podré sacar. - Pues mi querido amigo -exclamó alegremente el Lobo, que había tomado ya una decisión-, ese hermoso jarrón de plata va a ser para mí.

El Lobo, además de ser ladrón, era muy tonto y empezó a despojarse sus vestidos para estar más libre de movimientos. La ropa, los zapatos, el terrible trabuco, todo quedó depositado sobre el brocal del pozo. - Voy a buscar el jarrón- le dijo al conejito. Y metiéndose muy decidido en el cubo que, atado con una cuerda, servía para sacar agua del pozo, se dejó caer por el agujero.

Poco después llegaba hasta el agua, y una voz subió hasta Periquín: - Conejito, ya he llegado! Vamos a ver dónde está ese tesoro. Te acuerdas hacia qué lado se ha caído? - Mira por la derecha -respondió Periquín, conteniendo la risa. - Ya estoy mirando pero no veo nada por aquí ... - Mira

entonces por la izquierda -dijo el conejo, asomando por la boca del pozo y riendo a más y mejor.

Miro y remiro, pero no le encuentro... De que te ríes? -preguntó amoscado el Lobo. - Me río de ti, ladrón tonto, y de lo difícil que te va a ser salir de ahí. Éste será el castigo de tu codicia y maldad, ya que has de saber que no hay ningún jarrón de plata, ni siquiera de hojalata. Querías robarme; pero el robado vas a ser tú, porque me llevo tu ropa y el trabuco con el que atemorizabas a todos. Viniste por lana, pero has resultado trasquilado. Y, de esta suerte, el conejito ingenioso dejó castigado al Lobo ladrón, por su codicia y maldad.

Vocabulario

brocal *m* – закраина колодца – quduq chetida

pozo *m* – колодец – quduq

estirar *vr* – вытягивать – siqmoq, tortmoq

inventar *vr* – изобретать, выдумывать – o‘ylab topmoq

ardid *adj* – отважный – jasur, mard

engañar *vr* – обманывать – aldamoq

víctima *f* – жертва – qurbonlik

castigar *vr* – наказывать – jazolamoq

espantable *adj* – страшный, ужасный – qo‘rqinchli

castillas *f* – ребро – qovurg‘a

macizo *adj* – полный – to‘la

codicia *f* – алчность, жадность – ochko‘zlik

despojarse *vr* – лишать себе – mahrum bo‘lmoq

trabuco *adj* – тесный, узкий – tor, kalta

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué le gustaba al conejito?
2. ¿Quién apereció un día?
3. ¿Por qué echó a correr el conejito?
4. ¿Qué le ordenó el lobo?
5. ¿Qué se le lamentó Periquin al lobo?
6. ¿Cómo era el lobo además de ser ladrón?

3. Complete las oraciones con las preposiciones y artículos.

1. Solía sentarse brocal pozoy allí estiraba las orejitas, lleno ... satisfacción.

2.... Lobo, además ... ser ladrón, era muy tonto y empezó ... despojarse sus vestidos ... estar más libre ... movimientos.

4. Componga las oraciones con las palabras y frases siguientes:
conejo, junto al pozo, inventar, castigar, soltar, jarrón de plata, esta
mirando.

5. Dé una característica a los personajes del cuento.

6. Pregunte a su compañero sobre su opinión del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

LAS HABICHUELAS MÁGICAS

Periquín vivía con su madre, que era viuda, en una cabaña del bosque. Como con el tiempo fue empeorando la situación familiar, la madre determinó mandar a Periquín a la ciudad, para que allí intentase vender la única vaca que poseían. El niño se puso en camino, llevando atado con una cuerda al animal, y se encontró con un hombre que llevaba un saquito de habichuelas. -Son maravillosas -explicó aquel hombre-. Si te gustan, te las daré a cambio de la vaca. Así lo hizo Periquín, y volvió muy contento a su casa. Pero la viuda, disgustada al ver la necedad del muchacho, cogió las habichuelas y las arrojó a la calle. Después se puso a llorar.

Cuando se levantó Periquín al día siguiente, fue grande su sorpresa al ver que las habichuelas habían crecido tanto durante la noche, que las ramas se perdían de vista. Se puso Periquín a trepar por la planta, y sube que sube, llegó a un país desconocido. Entró en un castillo y vio a un malvado gigante que tenía una gallina que ponía un huevo de oro cada vez que él se lo mandaba. Esperó el niño a que el gigante se durmiera, y tomando la gallina, escapó con ella. Llegó a las ramas de las habichuelas, y descolgándose, tocó el suelo y entró en la cabaña.

La madre se puso muy contenta. Y así fueron vendiendo los huevos de oro, y con su producto vivieron tranquilos mucho tiempo, hasta que la gallina se murió y Periquín tuvo que trepar por la planta otra vez, dirigiéndose al castillo del gigante. Se escondió tras una cortina y pudo observar como el dueño del castillo iba contando monedas de oro que sacaba de un bolsón de cuero.

En cuanto se durmió el gigante, salió Periquín y, recogiendo el talego de oro, echó a correr hacia la planta gigantesca y bajó a su casa. Así la viuda y su hijo tuvieron dinero para ir viviendo mucho tiempo. Sin embargo, llegó un día en que el bolsón de cuero del dinero quedó completamente vacío.

Se cogió Periquín por tercera vez a las ramas de la planta, y fue escalándolas hasta llegar a la cima. Entonces vio al ogro guardar en un cajón una cajita que, cada vez que se levantaba la tapa, dejaba caer una moneda de oro. Cuando el gigante salió de la estancia, cogió el niño la cajita prodigiosa y se la guardó. Desde su escondite vio Periquín que el gigante se tumbaba en un sofá, y un arpa, oh maravilla!, tocaba sola, sin que mano alguna pulsara sus cuerdas, una delicada música. El gigante, mientras escuchaba aquella melodía, fue cayendo en el sueño poco a poco.

Apenas le vio así Periquín, cogió el arpa y echó a correr. Pero el arpa

estaba encantada y, al ser tomada por Periquín, empezó a gritar: -Eh, señor amo, despierte usted, que me roban! Despertose sobresaltado el gigante y empezaron a llegar de nuevo desde la calle los gritos acusadores: -Señor amo, que me roban! Viendo lo que ocurría, el gigante salió en persecución de Periquín. Resonaban a espaldas del niño pasos del gigante, cuando, ya cogido a las ramas empezaba a bajar. Se daba mucha prisa, pero, al mirar hacia la altura, vio que también el gigante descendía hacia él.

No había tiempo que perder, y así que gritó Periquín a su madre, que estaba en casa preparando la comida: -Madre, traigame el hacha en seguida, que me persigue el gigante! Acudió la madre con el hacha, y Periquín, de un certero golpe, cortó el tronco de la trágica habichuela. Al caer, el gigante se estrelló, pagando así sus fechorías, y Periquín y su madre vivieron felices con el producto de la cajita que, al abrirse, dejaba caer una moneda de oro.



Vocabulario

habichuelas *f* – фасоль – loviya

viuda *f* – вдова – beva

cabaña *f* – хижина – kulba

determinar *vr* – определять, уточнять – aniqlamoq

disgustado *adv* – рассерженный – achchiqlanib

escapar *vr* – освобождать, спасать – qutqarmoq

gigante *m* – гигант, великан – dev

cima *f* – вершина – cho‘qqi, tepa qismi
ogro *adj* – сказочный великан, людоед – ertakdagi dev
tapa *f* – крышка – qorqoq
hacha *f* – топор – bolta

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Dónde vivía Periquín con su madre?
2. ¿Por qué mandó la madre a Periquín a la ciudad?
3. ¿Con quién se encontró el niño?
4. ¿Por qué se puso llorar la madre?
5. ¿Qué hizo Periquín al ver las habichuelas crecidas?
6. ¿A dónde llegó el niño?
7. ¿Qué tenía el gigante?
8. ¿Qué esperó el niño?
9. ¿Qué recogió Periquín en cuanto se durmió el gigante?
10. ¿Cómo gritó el arpa?
11. ¿Por qué cortó el niño el tronco de habichuela?

3. Componga un plan al texto.

4. Sustituya los puntos por las preposiciones.

1. Entró ... castillo y vió ... un malvado gigante que tenía una gallina que ponía un huevo ... oro cada vez que él se lo mandaba.
2. Se cogió Periquin ... vez ... las ramas ... la planta, y fue escandalosas hasta llegar ... la cima.

5. Traduzca las oraciones al uzbeko(al ruso).

1. Cuando el gigante salió de la estancia, cogió el niño la cajita prodigiosa y se la guardó.
2. Apenas le vió así Periquin, cogió el arpa y echó a correr.

6. Relate el contenido del texto.

7. Dé una característica a los personajes del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

LAS AVENTURAS DE MUNEQUIN

Èrase una vez... un gigante que, al repartir un tesoro con un hechicero muy codicioso, se peleó con él y le amenazó: “¡No ves que podría aplastarte con mi meñique si quisiera! ¡Anda, esfúmate!” Cuando el hechicero se hubo distanciado lo suficiente, lanzó al gigante su maléfica venganza: “¡Abracadabra! ¡Hágase el sortilegio! ¡Que el hijo que tu mujer espera no sea mayor ni crezca más que mi dedo meñique!” Cuando Muñequin nació, sus progenitores estaban desesperados. Les apenaba verlo y tocarlo y, al hablarle, debían susurrar al oído para no romperle los tímpanos.

Muñequín, tan diferente de sus padres, prefería jugar con los pequeños moradores del jardín. Se divertía cabalgando a lomos de un caracol o bailando con una mariquita. Total, que aunque diminuto de talla, era feliz en este mundo en miniatura. Pero un día desapacible, tuvo la mala idea de ir a visitar a una rana amiga suya. Apenas había descendido de la hoja que le hacía las veces de barca, un enorme lucio al acecho se lo comió de un solo bocado. Sin embargo, el destino le reservaba una suerte distinta. Al cabo de poco, el lucio mordió el anzuelo de un pescador al servicio del rey y, en un abrir y cerrar de ojos, estuvo delante del cuchillo del cocinero real.

Tras la sorpresa general, Muñequin, un poco maltrecho, pero todavía vivo, salió de la barriga del pescado. “Y ahora, ¿que haré de este hombrecito en miniatura?” Se preguntó atónito el cocinero. En esto que tuvo una idea: “¡Haré de él un paje real! Pequeño como es, podré meterlo en la tarta que estoy preparando y, cuando salga del puente levadizo haciendo sonar la trompeta, todo el mundo gritará... ¡milagro! Jamás en la corte había sucedido nada parecido. Todos aplaudieron a rabiar la ocurrencia del cocinero, el rey el primero. Este tuvo a bien premiar al artífice del acontecimiento con un saquito de monedas de oro.

A Muñequin la suerte le fue todavía más propicia: sería paje con todos los honores de su rango. Le fue asignado un ratoncillo blanco como montura, un alfiler de oro como espada y, además, obtuvo el privilegio de probar los alimentos que comía el rey. Durante los banquetes se paseaba por la mesa entre los platos y copas, alegrando a todos con el toque de su trompeta.

Pero, sin saberlo, Muñequin se había creado un enemigo: el gato, que hasta entonces había sido el favorito del rey, quedó relegado a un segundo lugar, y juró vengarse del intruso tendiéndole una trampa en el jardín. Muñequin, cuando vio al gato, en vez de huir según lo previsto, montó a lomos del ratoncillo y desenfundó su alfiler de oro al tiempo que ordenaba a

su montura: “¡Al ataque! ¡Al ataque!” El gato al verse amenazado por tan diminuta espada, huyó vergonzosamente. Puesto que no pudo consumir su venganza, pensó emplear la astucia.

Fingiéndose encontrarse allí por casualidad, aguardó a que el rey subiera la escalera y le susurró: “¡Atención Majestad! ¡Alguien quiere atentar contra su vida!” Y le contó una soberbia mentira: “ Meñiquín quiere envenenar vuestra comida. Lo sorprendí el otro día en el jardín cogiendo hojas de cicuta, y escuché cómo murmuraba esta terrible amenaza contra vos.” El rey, que desde hacía algún tiempo estaba en cama aquejado de fuertes dolores de barriga, por haber ingerido demasiadas cerezas, tuvo el convencimiento de haber sido envenenado, y mandó llamar a Muñequín. El gato, para reforzar su acusación, escondió una hoja de cicuta debajo de la silla de montar del ratoncillo. Muñequín no se sentía con el estado de ánimo apropiado para poder replicar las acusaciones hechas por el gato, y el rey, ordenó que lo encerraran en un reloj de péndulo.

Pasaron las horas y los días hasta que una noche, una mariposa que revoloteaba por la habitación, se percató de que Meñiquín golpeaba el cristal pidiendo ayuda: “¡Sálvame!”, gritaba. La mariposa, que había estado encerrada mucho tiempo en una caja de cartón, se apiadó de él, y lo liberó. “¡Date prisa! ¡Sal! ¡Sube encima de mí antes de que nos descubran! Te llevaré al Reino de las Mariposas donde todos los habitantes son tan pequeños como tú y enseguida harás amigos.” Y así fue. Todavía hoy, si tenéis la ocasión de visitar este reino, veréis el monumento que Muñequín construyó en honor a la mariposa que lo liberó y dio pie a esta maravillosa aventura.

Vocabulario

hechiero *adj* – волшебный – sehrli

pelear *vr* – бороться – kurashmoq

meñique *adj* – маленький (о пальце) – kichkina (jimjiloq)

esfumar *vr* – затушёвывать – bo‘yab qo‘ymoq, yashirmoq

sortilegio *m* – колдовство – afsun, sehr-jodu

apenar *vr* – причинять страдания, огорчать – hafa qilmoq

susurrar *vr* – шептать – shivirlamoq

tímpano *m* – тамбурин – nog‘ora

lucio *adj* – гладкий – mayin

propicio *adj* – милостивый – rahmdil, shafqatli

paje *m* – паж – mahram, paj (podsho saroyidagi xizmatkor o‘smir bola)

rango *m* – ранг, чин – mansab, amal

montura *f* – животное – hayvon

alfiler *m* – булавка – to‘g‘nog‘ich
trompeta *f* – труба – truba, karnay
relegar *vr* – изгонять – quvib chiqarmoq
trampa *f* – валторна, труба – quvur, valtorna (puflab chalinadigan musiqa asbobi)
envenear *vr* – отравлять – zaharlamoq
cicuta *f* – цикута – sikuta (zaharli suv o‘ti)
barriga *f* – живот – qorin
cereza *f* – черешня – gilos
acusación *f* – обвинение – ayiblov
péndulo *m* – нижняя часть – pastki qism

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién quería repartir su tesoro?
2. ¿Cómo era Muñequin?
3. ¿Qué prefería Muñequin?
4. ¿Qué idea tuvo un día desapacible?
5. ¿De dónde salió Muñequin?
6. ¿Qué idea tuvo el cocinero?
7. ¿Dónde paseaba durante el banquete?
8. ¿Quién lo libró a Muñequin dentro de reloj de péndulo?
9. ¿Qué le dijo la mariposa?
10. ¿A dónde le llevó la mariposa?

3. Componga las oraciones con las palabras y frases siguientes:

tesoro, susarrar, romper, desapacible, montar, murmurar, golpear.

4. Termine las oraciones.

1. Muñequin prefería
2. Un día quería ir a
3. Durante los banquetes se paseaba
4. Pasaron las horas y días

5. Relate el contenido del texto.

6. Dé característica a los personajes del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

VAYA BANQUETES

Había en una aldea lejana dos animalitos que vivían en sus casitas, una frente a otra. Uno de ellos se llamaba don Cigüeño Zanquilargo. Su vecino, don Zorrillo Chungoncete, era un zorro que siempre estaba urdiendo bromas para divertirse a costa de los demás. - Cómo me arreglaré para burlarme de don Cigüeño? -cavilaba el zorro. Estuvo pensando y pensando, y finalmente halló la solución. - Don Cigüeño -dijo un día al pescador, acercándose hasta él-, somos vecinos, pero apenas nos hablamos más de lo indispensable. No le parece que no está bien? Por mi parte, deseo que entablemos una gran amistad, y como prueba del mejor deseo que me guía, le invito a usted a comer en mi casa.

Me parece una idea excelente, señor vecino. Cuente conmigo. Le parece bien mañana? - Estupendo, don Cigüeño! Mañana le espero a usted sentado a la mesa. - Así, cuando, al día siguiente, se presentó el invitado don Cigüeño, encontró sobre la mesa dos grandes platos de natillas. - Oh, natillas! Con lo que a mí me gustan las natillas... ! -exclamó, haciéndosele el pico agua. - Pues, adelante -dijo riendo el zorro-. Empecemos a comer! Y comía y comía. Pero no así el infeliz don Cigüeño, que picaba en el plato, pero no conseguía retener en su largo pico la golosina.

Don Cigüeño Zanquilargo picaba y picaba, ansioso del dulce festín; pero inútilmente. Aquel largo pico no lograba coger la más pequeña porción del apetitoso manjar. Las carcajadas de don Zorrillo se oían desde la calle. Por fin, don Cigüeño se marchó de la casa de su vecino, conteniendo su mal humor. Y, entretanto, la risa del burlón zorro sonaba más y mejor.

Transcurrieron dos o tres días, y una tarde que el burlón zorro se paseaba por la alameda, vio llegar junto a él a don Cigüeño, que le dijo: - Señor don Zorrillo: tengo preparadas dos raciones de natillas que están diciendo: "Comedme". Quiere venir y las saborearemos tranquilamente? - Natillas...? Son mi bocado predilecto! -aprobó el zorro-. Vayamos allá, amigo don Cigüeño. Precisamente hoy no he logrado encontrar caza y estoy en ayunas desde ayer. - Hemos llegado a mi casa -dijo a este punto don Cigüeño-. Pase usted y sentémonos a la mesa.

Penetró don Zorrillo en la casa, pero bien pronto desapareció de su rostro el gesto de contento, al echar una mirada sobre la mesa. Allí había, sobre el limpio mantel, dos altas jarras de estrecho cuello, conteniendo la sabrosa comida. - Siéntese el señor don Zorrillo y empecemos a comer - ofreció el amo de la casa, al tiempo que introducía el pico por el estrecho cuello de una de las jarras y comenzaba así a saborear su contenido.

El zorro daba vueltas alrededor de la otra jarra. No podía meter el



hocico por la estrecha abertura, y sufría viendo las natillas tan próximas a su lengua y, al mismo tiempo, tan lejos de ella. Y empezó a lamer el cristal de la jarra, ya que no podía hacer mejor cosa, preguntando después a don Cigüeño:

- No tiene usted, señor vecino, alguna otra cosa que darme para postre de este convite? - Si -contestó el otro, terminando de comerse las dos raciones. A continuación abrió un cajón de la mesa, y, sacando un paquete, se lo entregó a don Zorrillo. Al abrirlo éste, vio que dentro de él había solamente un cartel que decía: Donde las dan, las toman. Escarmentó desde entonces y ya nunca volvió a burlarse de los demás.

Vocabulario

cigüeño *m* – аист – laylak

zorillo *m* – вонючка, глупый – ahmoq

zanquilargo *adj* – длинноногий – uzun oyoqli

indispensable – необходимый – kerakli

natillas *f* – заварной крем – zavarnoy krem(shirinlik)

alameada *f* – тополиная роща – terakzor

jarras *f* – кувшин – ko'za

saborear *vr* – придавать вкус – ta'm bermoq

ración *f* – порция – porsia, ulush

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Cómo se llamaban los animalitos?
2. ¿Cómo don Zorrillo?
3. ¿A dónde invitó don Zorrillo a don Cigüeño?
4. ¿Qué hizo don Zorrillo cuando llegó don Cigüeño asu casa?
5. ¿Qué hizo don Zorrillo en casa de don Cigüeño?

3. Termine las oraciones.

1. Transcurrieron dos o tres días y
2. El zorro daba vueltas alrededor
3. Empezó a lamer el
4. A continuación abrió

4. Componga las oraciones con las palabras siguientes: el burlon zorro, estar en ayunas, jarras estrecho cuello, saborear, natillas, cajon.

5. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

LA ROSA Y LA CUCHA

Había una vez, un perro que era muy rico. No le faltaba nada. Tenía una gran cucha especialmente diseñada por los mejores arquitectos de la zona. Siempre vestía con chalecos y corbatas, comía los mejores manjares, hasta tenía una heladera y una cocina donde guardaba los mejores huesos traídos por sus dueños de Europa. Era muy soberbio, y le molestaba que los niños se le acerquen a su cucha. Siempre caminaba erguido por los alrededores con el hocico parado y sacando pecho, mirando de reojo a los demás perros.

Enfrente vivía un perrito en una cucha muy humilde, y todas la mañana, con su gran regadera de plástico, regaba una rosa verde que creció junto a su puerta.

Tanke, así se llamaba el perrito, era muy bueno con los niños y todos lo querían mucho en el barrio. Era alegre, juguetón y siempre estaba contento.

Al perro millonario de enfrente, que se hacía llamar Mister Perro, no le gustaba que todos los niños siempre estén jugando con Tanke.

Mister Perro entonces decidió que quería una rosa igual a la de Tanke.

Llamó a sus amigos y les ofreció mucho dinero a quien lograra traerle una rosa igual que la de Tanque. Los amigos de Mister Perro estuvieron buscando por varios días, pero no encontraron nada.

Entonces Mister Perro mandó a fabricar una rosa verde de plástico muy linda, pero los niños seguían sin acercarse a su cucha, y furioso Mister Perro se comió su rosa de plástico.

Así decidió ponerse un antifaz y por la noche, con una tijera cortó la rosa de Tanque y la plantó cerca de su cucha.

Por la mañana, Tanque al no ver su rosa verde se puso triste, y cruzó en frente a preguntarle a Mister Perro si había visto quien se llevó su rosa. Grande fue su sorpresa al ver que Mister Perro estaba regando una rosa verde parecida a la de él.

Tanke volvió triste a su cucha. Pero a los pocos días la rosa se marchitó y otra rosa verde creció junto a su cucha. Nuevamente los niños jugaban alrededor de la cucha de Tanke.

Mister Perro miraba y no comprendía que fue lo que falló. Se puso a llorar y al verlo, Tanque se le acercó y le dijo: “la rosa verde crecerá junto a tu cucha solo si eres un perro bueno, juguetón y alegre”.

“Ahora entiendo”, dijo Mister Perro, “de ahora en adelante seré un perro bueno. No me llamaré más Mister Perro, usaré mi verdadero nombre

que es Moky, y seré bueno, siempre bueno...”. Y a los pocos días sé lo veía a Moky regando su linda rosa verde.

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué tenía el perro?
2. ¿Cómo se llamaba el perro millonario?
3. ¿Qué mandó Mister Perro?
4. ¿Cómo será en adelante Mister Perro?

3. Termine las oraciones.

1. Mister Perro mandó
2. Pero a los pocos días la rosa
3. Los niños jugaban
4. Los amigo de Mister Perro

4. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

ofrecer, acercarse, encontrar, plantar, regalar, lograr.

5. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

LA GALLINITA COLORADA

Había una vez, una gallinita colorada que encontró un grano de trigo. “¿Quién sembrará este trigo?”, preguntó. “Yo no”, dijo el cerdo. “Yo no”, dijo el gato. “Yo no”, dijo el perro. “Yo no”, dijo el pavo. “Pues entonces”, dijo la gallinita colorada, “lo haré yo. Clo-clo!”. Y ella sembró el granito de trigo.

Muy pronto el trigo empezó a crecer asomando por encima de la tierra. Sobre él brilló el sol y cayó la lluvia, y el trigo siguió creciendo y creciendo hasta que estuvo muy alto y maduro.

“¿Quién cortará este trigo?”, preguntó la gallinita. “Yo no”, dijo el cerdo. “Yo no”, dijo el gato. “Yo no”, dijo el perro. “Yo no”, dijo el pavo. “Pues entonces”, dijo la gallinita colorada, “lo haré yo. Clo-clo!”. Y ella cortó el trigo.

“¿Quién trillará este trigo?”, dijo la gallinita. “Yo no”, dijo el cerdo. “Yo no”, dijo el gato. “Yo no”, dijo el perro. “Yo no”, dijo el pavo. “Pues entonces”, dijo la gallinita colorada, “lo haré yo. Clo-clo!”. Y ella trilló el trigo.

“¿Quién llevará este trigo al molino para que lo conviertan en harina?”, preguntó la gallinita. “Yo no”, dijo el cerdo. “Yo no”, dijo el gato. “Yo no”, dijo el perro. “Yo no”, dijo el pavo. “Pues entonces”, dijo la gallinita colorada, “lo haré yo. Clo-clo!”. Y ella llevó el trigo al molino y muy pronto volvió con una bolsa de harina.

“¿Quién amasará esta harina?”, preguntó la gallinita. “Yo no”, dijo el cerdo. “Yo no”, dijo el gato. “Yo no”, dijo el perro. “Yo no”, dijo el pavo. “Pues entonces”, dijo la gallinita colorada, “lo haré yo. Clo-clo!”. Y ella amasó la harina y horneó un rico pan.

“¿Quién comerá este pan?”, preguntó la gallinita. “Yo!”, dijo el cerdo. “Yo!”, dijo el gato. “Yo!”, dijo el perro. “Yo!”, dijo el pavo. “Pues no”, dijo la gallinita colorada. “Lo comeré YO. Clo- clo!”. Y se comió el pan con sus pollitos.



2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué encontró la gallinita colorada?
2. ¿Quién sembró el granito?
3. ¿Quién cortó el trigo?
4. ¿Con quién comió el pan la gallinita?

3. Complete las oraciones con las preposiciones y artículos.

4. Diga su opinión sobre el texto.

5. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

LAS HADAS

Erase una vez una viuda que tenía dos hijas. La mayor asemejaba a la madre en todo, tanto físicamente como en el carácter, quien veía a la madre veía a la hija. Las dos eran sumamente antipáticas y llenas de soberbia, a tal punto que nadie quería estar cerca de ellas, ni vivir junto a ellas.

La más joven por el contrario, tenía una dulzura increíble, y por la bondad del corazón, era el retrato de su padre, y era de una belleza incomparable que era difícil encontrar otra joven tan bella como ella. Naturalmente, como todos aman a sus semejantes, la madre tenía predilección por la mayor y sentía por la menor una aversión y repugnancia espantosa.

Le hacía comer en la cocina, y todos los que haceres de la casa le tocaban a ella. Aparte de todo, esta pobre niña debía dar dos viajes a una fuente distante, de más de una milla y media a buscar agua y traer un gran cántaro lleno.

Un día mientras estaba en la fuente llenando su cántaro, se le acerca una pobre vieja, quién le rogó que le diera agua de beber. “Pero claro, abuelita, con mucho gusto.” respondió la niña, “espere que le llene la jarra”. Inmediatamente la limpió, la llenó con agua fresca y se la presentó, sosteniéndola en sus propias manos para que bebiera cómodamente y hasta saciarse. Cuando hubo bebido, la viejita le dijo: “Eres tan buena, y tan bella que por esto no puedo hacer menos que darte un regalo”. Aquella era un hada que había tomado la forma de una vieja campesina para ver hasta donde llegaba la bondad de la jovencita. Y continuó: “Te doy por regalo que por cada palabra que sale de tu boca brotará o una flor o una piedra preciosa”.

La muchacha regresó a la casa con el cántaro lleno, algunos minutos más tarde; la madre estaba hecha una furia por el minúsculo retardo. “Mamá, ten paciencia, te pido perdón” dijo la hija toda humilde, y en tanto hablaba le salieron de la boca dos rosas, dos perlas y dos diamantes enormes. “Pero qué sucede aquí!” dijo la madre estupefacta, “me equivoco o estás escupiendo perlas y diamantes!... Oh pero cómo, hija mía? ...”

Era la primera vez en toda su vida que la llamaba así y en tono afectuoso. La niña contó ingenuamente todo lo que le había sucedido en la fuente; y mientras hablaba, brotaban los rubíes, topacios de sus labios. “Oh, qué fortuna!”, dice la madre, “necesito enviar también a esta otra niña.

Mira, Cecchina, mira lo que sale de la boca de tu hermana cuando habla. Te gustaría tener también a ti este don?... Es necesario que solamente vayas a la fuente de agua y si una viejita te pide agua, dásela con mucha

amabilidad.” “¡No faltaba más, ir a la fuente ahora!” reclamó la otra. “¡Te digo que vayas ahora mismo!” Gritó la mamá.

Salió corriendo la muchacha, llevando consigo la más bella jarra de plata que había en la casa. ... Apenas había llegado a la fuente, apareció a una gran señora, vestida magníficamente, que le pide un poco de agua. Era la misma hada que había aparecido a su hermana; pero había tomado el aspecto y vestuario de una princesa, para ver hasta dónde llegaba la malacrianza de esa joven. “¡Pero claro” dice la soberbia, “que he venido aquí para darle de beber a usted! ...¡Seguro!...Para darle de beber a usted y no a otra persona!...Un momento, si tiene sed, la fuente está ahí!” “Tienes muy poca educación, muchacha...” dijo el hada sin inmutarse “Ya que eres tan maleducada te doy por regalo , que por cada palabra pronunciada saldrán de tu boca una rana o una serpiente”.

Apenas la vio la madre a lo lejos, que le grita a plena voz: “¿Como te fue, Cecchina?” “¡No me molestes mamá!, replicó la muchacha; e inmediatamente escupió dos víboras y dos ranas Oh Dios, que veo!... la culpa debe ser toda de tu hermana!, me las pagará!” Y se movió para pegarle. Aquella pobre joven huyó del rencor y fue a refugiarse en el bosque cercano.

El hijo del Rey que regresaba de la caza la encontró en un sendero , y viéndola tan hermosa, le preguntó qué hacía en ese lugar tan sola, y porqué lloraba tanto. “Mi madre me ha sacado de la casa y me quería golpear” Respondió la joven. E hijo del Rey quien vio salir de aquella boca cinco o seis perlas y otros tantos brillantes, le rogó que le contara cómo era posible algo tan maravilloso. Y la muchacha le contó toda la historia de lo que le había sucedido.

El príncipe real se enamoró de inmediato de ella, y considerando que el don del hada era mas valioso que cualquier dote que ninguna de las damas del reino podrían tener, la llevo sin chistar a palacio y se casó con ella. La otra hermana, mientras tanto se hizo odiar por todos de tal manera, que su misma madre la sacó de la casa; y la desgraciada joven después de tratar de convencer a muchos de que la recibieran, todo en vano; se fue a morir al fin del bosque.

Vocabulario

asemejar *vr* – быть похожим – o‘xshamoq, o‘xshash bo‘lmoq

sumamente – очень – juda

soberbia *f* – высокомерие – dimog‘dorlik

dulzura *f* – доброта, нежность – oqko‘ngillik, muloyimlik

increible *adj* – невероятный – aqlga sig‘maydigan

brotar *vr* – прора́стать – o‘sib chiqmoq
minuscule *adj* – мелкий – mayda
perla *f* – жемчуг – marvarid
diamante *m* – бриллиант – gavhar, olmos
topacio *m* – топаз – topaz
saciarse *vr* – утолять жажду – chanqog‘ni qondirmoq

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Cómo eran la hermana mayor?
2. ¿Qué hace todo el día la hermana menor?
3. ¿Quién le acercó un día mientras estaba en la fuente llenando su cántaro?
4. ¿Qué regalo le quería dar la vieja?
5. ¿Qué salió de la boca de la muchacha?
6. ¿A quién quería enviar a la fuente la madre?
7. ¿Qué aspecto había tomado la hada?
8. ¿Qué regaló la hada a la muchacha mala?
9. ¿De quién se enamoró el príncipe?

3. Complete las oraciones con las preposiciones y artículos?

4. Dé una característica a los personajes del cuento.

5. Componga un plan al texto.

6. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

EL CUERVO Y LA ZORRA

Erase en cierta ocasión un cuervo, el de más negro plumaje, que habitaba en el bosque y que tenía cierta fama de vanidoso. Ante su vista se extendían campos, sembrados y jardines llenos de florecillas... Y una preciosa casita blanca, a través de cuyas abiertas ventanas se veía al ama de la casa preparando la comida del día. -Un queso!- murmuró el cuervo, y sintió que el pico se le hacía agua.

El ama de la casa, pensando que así el queso se mantendría más fresco, colocó el plato con su contenido cerca de la abierta ventana. -que queso tan sabroso!- volvió a suspirar el cuervo, imaginando que se lo apropiaba. Voló el ladronzuelo hasta la ventana, y tomando el queso en el pico, se fue muy contento a saborearlo sobre las ramas de un árbol.

Todo esto que acabamos de referir había sido visto también por una astuta zorra, que llevaba bastante tiempo sin comer. En estas circunstancias vio la zorra llegar ufano al cuervo a la más alta rama del árbol. -Ay, si yo pudiera a mi vez robar a ese ladrón! -Buenos días, señor cuervo. El cuervo callaba. Miró hacia abajo y contempló a la zorra, amable y sonriente. -Tenga usted buenos días -repitió aquella, comenzando a adularle de esta manera. -Vaya, que está usted bien elegante con tan bello plumaje!



El cuervo, que, como ya sabemos era vanidoso, siguió callado, pero contento al escuchar tales elogios. -Sí, sí prosiguió la zorra. Es lo que siempre digo. No hay entre todas las aves quien tenga la gallardía y belleza del señor cuervo. El ave, sobre su rama, se esponjaba lleno de satisfacción. Y en su fuero interno estaba convencido de que todo cuanto decía el animal que estaba a sus pies era verdad.

Pues, acaso había otro plumaje más lindo que el suyo? Desde abajo volvió a sonar, con acento muy suave y engañoso, la voz de aquella astuta: -Bello es usted, a fè mía, y de porte majestuoso. Como que si su voz es tan hermosa como deslumbrante es su cuerpo, creo que no habrá entre todas las aves del mundo quien se le pueda igualar en perfección.

Al oír aquel discurso tan dulce y halagueño, quiso demostrar el cuervo a la zorra su armonía de voz y la calidad de su canto, para que se convenciera de que el gorjeo no le iba en zaga a su plumaje. Llevado de su vanidad, quiso cantar. Abrió su negro pico y comenzó a graznar, sin acordarse de que así dejaba caer el queso. Que más deseaba la astuta zorra! Se apresuró a coger entre su dientes el succulento bocado. Y entre bocado y bocado dijo burlonamente a la engañada ave: -Señor bobo, ya que sin otro alimento que las adulaciones y lisonjas os habéis quedado tan hinchado y repleto, podeis ahora hacer la digestión de tanta adulación, en tanto que yo me encargo de digerir este queso. Nuestro cuervo hubo de comprender, aunque tarde, que nunca debió admitir aquellas falsas alabanzas. Desde entonces apreció en el justo punto su valía, y ya nunca más se dejó seducir por elogios inmerecidos.

Y cuando, en alguna ocasión, escuchaba a algún adulator, huía de él, porque, acordándose de la zorra, sabía que todos los que halagan a quien no tiene meritos, lo hacen esperando lucrarse a costa del que linsonjean. Y el cuervo escarmentó de esta forma para siempre.

Vocabulario

cuervo *m* – ворона – qarg'a

fama *f* – слава – sharaf

vanidoso *adj* – тщеславный – kekkeygan, man-man

murmurar *vr* – шептать – shivirlamoq

suspirar *vr* – дышать – nafas olmoq

adular *vr* – льстить – xushomad qilmoq

elogio *m* – хвала – maqtov

engañoso *adj* – обманчивый – yolg'onchi, ayyor

apresurarse *vr* – торопиться – shoshilmoq

zaga *f* – задняя часть – orqa qismi

gorjeo *m* – трель – ovozning titrab chiqishi

alabanza *f* – похвала – maqtoʻv

adulador *m* – льстивый – xushomadgoʻy

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Dónde habitaba un cuervo?
2. ¿Dónde colocó el plato el ama de la casa?
3. ¿A dónde fue el cuervo tomando el queso?
4. ¿Qué hizo la zorra al ver al cuervo?
5. ¿Qué elogios dijo la zorra sobre el cuervo?
6. ¿Qué deseaba la zorra?
7. ¿Qué hubo comprender el cuervo desde entonces?

3. Diga ¿cuál es la idea principal del cuento?

4. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

referir, suspirar, contemplar, repetir, elogios, adulación.

5. Relate el contenido del texto.

6. Termine las oraciones.

1. Ante su vista se extendían
2. En estas circunstancias vio
3. Se apresuró a coger
4. Desde abajo volvió a

1. Lea y traduzca el texto.

EL CIERVO ENGREIDO

Erase una vez... un ciervo muy engreído. Cuando se detuvo para beber en un arroyuelo, se contemplaba en el espejo de sus aguas. “¡Qué hermoso soy!”, se decía, ¡No hay nadie en el bosque con unos cuernos tan bellos!” Como todos los ciervos, tenía las piernas largas y ligeras, pero él solía decir que preferiría romperse una pierna antes de privarse de un solo vástago de su magnífica cornamenta.

¡Pobre ciervo, cuán equivocado estaba! Un día, mientras pastaba tranquilamente unos brotes tiernos, escuchó un disparo en la lejanía y ladridos de perros...! ¡Sus enemigos! Sintió temor al saber que los perros son enemigos acérrimos de los ciervos, y difícilmente podría escapar de su persecución si habían olfateado ya su olor. ¡Tenía que escapar de inmediato y aprisa! De repente, sus cuernos se engancharon en una de las ramas más bajas. Intentó soltarse sacudiendo la cabeza, pero sus cuernos fueron aprisionados firmemente en la rama. Los perros estaban ahora muy cerca. Antes de que llegara su fin, el ciervo aún tuvo tiempo de pensar: “¡Que error cometí al pensar que mis cuernos eran lo más hermoso de mi físico, cuando en realidad lo máspreciado era mis piernas que me hubiesen salvado, no mi cornamenta que me traicionó”

Vocabulario

ciervo *m* – олень – kiyik

engreído *adj* – высокомерный – dimog‘dor

arroyuelo *m* – ручей – ariq

cuerno *m* – рог – shox (*hayvonlarniki*)

privarse *vr* – лишать себе – mahrum qilmoq

vástago *m* – побег – qochish

pastar *vr* – пасти – o‘tlamoq

aprisa *adv* – поспешно – tez, shoshilich

enganchar *vr* – зацеплять – ilinib qolmoq

enemigo acérrimo – злейший враг – yovuz dushman

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Cómo era el ciervo?

2. ¿Qué escuchó un día?

3. ¿Por qué sintió temor?

4. ¿Dónde se engancharon sus cuernos?

5. ¿Qué pensó el ciervo?

3. Componga un plan al texto.

4. Complete las oraciones.

1. Cuando se detuvo para

2. El ciervo tenía las piernas largas

3. Sintió temor al saber

4. Sus cuernos se engancharon

5. Diga su opinión sobre el cuento.

6. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

EL BURRITO DESCONTENTO

Érase que se era un día de invierno muy crudo. En el campo nevaba copiosamente, y dentro de una casa de labor, en su establo, había un Burrito que miraba a través del cristal de la ventana. Junto a él tenía el pesebre cubierto de paja seca. - Paja seca! - se decía el Burrito, despreciándola. Vaya una cosa que me pone mi amo! Ay, cuándo se acabará el invierno y llegará la primavera, para poder comer hierba fresca y jugosa de la que crece por todas partes, en prado y junto al camino!

Así suspirando el Burrito de nuestro cuento, fue llegando la primavera, y con la ansiada estación creció hermosa hierba verde en gran abundancia. El Burrito se puso muy contento; pero, sin embargo, le duró muy poco tiempo esta alegría. El campesino segó la hierba y luego la cargó a lomos del Burrito y la llevó a casa. Y luego volvió y la cargó nuevamente. Y otra vez. Y otra. De manera que al Burrito ya no le agradaba la primavera, a pesar de lo alegre que era y de su hierva verde.

Ay, cuándo llegará el verano, para no tener que cargar tanta hierba del prado! Vino el verano; mas no por hacer mucho calor mejoró la suerte del animal. Porque su amo le sacaba al campo y le cargaba con mieses y con todos los productos cosechados en sus huertos. El Burrito descontento sudaba la gota gorda, porque tenía que trabajar bajo los ardores del Sol. - Ay, qué ganas tengo de que llegue el otoño! Así dejaré de cargar haces de paja, y tampoco tendré que llevar sacos de trigo al molino para que allí hagan harina. Así se lamentaba el descontento, y ésta era la única esperanza que le quedaba, porque ni en primavera ni en verano había mejorado su situación.

Pasó el tiempo... Llegó el otoño. Pero, qué ocurrió? El criado sacaba del establo al Burrito cada día y le ponía la albarda. - Arre, arre! En la huerta nos están esperando muchos cestos de fruta para llevar a la bodega. El Burrito iba y venía de casa a la huerta y de la huerta a la casa, y en tanto que caminaba en silencio, reflexionaba que no había mejorado su condición con el cambio de estaciones.

El Burrito se veía cargado con manzanas, con patatas, con mil suministros para la casa. Aquella tarde le habían cargado con un gran acopio de leña, y el animal, caminando hacia la casa, iba razonando a su manera: - Si nada me gustó la primavera, menos aún me agrado el verano, y el otoño tampoco me parece cosa buena, Oh, que ganas tengo de que llegue el invierno! Ya sé que entonces no tendré la jugosa hierba que con tanto afán deseaba. Pero, al menos, podré descasar cuanto me apetezca. Bienvenido sea el invierno!

Tendré en el pesebre solamente paja seca, pero la comeré con el mayor contento.

Y cuando por fin, llegó el invierno, el Burrito fue muy feliz. Vivía descansado en su cómodo establo, y, acordándose de las anteriores penalidades, comía con buena gana la paja que le ponían en el pesebre.

Ya no tenía las ambiciones que entristecieron su vida anterior. Ahora contemplaba desde su caliente establo el caer de los copos de nieve, y al Burrito descontento (que ya no lo era) se le ocurrió este pensamiento, que todos nosotros debemos recordar siempre, y así iremos caminando satisfechos por los senderos de la vida: Contentarnos con nuestra suerte es el secreto de la felicidad.

Vocabulario

crudo *m* – сырой – хо‘l, nam

establo *m* – стойло – og‘ilxona

pesebre *m* – кормушка – охир

prado *m* – луг – o‘tloq

albarda *f* – вьючное седло – yuk ortilgan egar

arre – ну, ну! – cho‘!

jugosa *adj* – сочная – shirali, ma‘zali

penalidades *f* – мучение – qiynalish

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Dónde había un Burrito?
2. ¿Qué se decía el Burrito?
3. ¿Por qué la alegría del Burrito duró muy poco?
4. ¿A dónde le sacaba su amo cuando llega el verano?
5. ¿Con qué se veía cargado el Burrito en otoño?
6. ¿Por qué era muy feliz cuando llega el invierno?

3. Complete las oraciones con las preposiciones y artículos.

1. campo nevaba copiosamente, y dentro ... una casa ... labor, había un Burrito
que miraba ... traves cristal ventana.
2. ... manera que Burrito ya no le agradaba ... primavera, ... pesar ... lo alegre que era y ... su hierba verde.

4. Diga, ¿cuál es la idea principal del cuento?

5. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

ELABUELO, ELNIETO YEL BURRO

Un abuelo y su nieto salieron de viaje con un burro. El nieto había pasado las vacaciones con su abuelo y ahora volvía a casa de sus padres para empezar nuevamente el colegio. A ratos, el abuelo o el nieto se subían al burro y así iban haciendo el viaje más cómodo.

El primer día de viaje llegaron a un pueblo. En ese momento el abuelo iba sentado sobre el burro y el nieto iba caminando al lado.

Al pasar por la calle principal del pueblo algunas personas se enfadaron cuando vieron al viejo sobre el burro y al niño caminando. Decían:

- ¡Parece mentira! ¡Qué viejo tan egoísta! Va montado en el burro y el pobre niño a pie.

Al salir del pueblo, el abuelo se bajó del burro. Llegaron a otro pueblo. Como iban caminando los dos junto al burro, un grupo de muchachos se rió de ellos, diciendo:

- ¡Qué par de tontos! Tienen un burro y, en lugar de montarse, van los dos andando.

Salieron del pueblo, el abuelo subió al niño al burro y continuaron el viaje.

Al llegar a otra aldea, la gente exclamó escandalizada:

- ¡Qué niño más maleducado! ¡Qué poco respeto! Va montado en el burro y el pobre viejo caminando a su lado.

En las afueras de la aldea, el abuelo y el nieto se subieron los dos al burro. Pasaron junto a un grupo de campesinos y éstos les gritaron:

- ¡Sinvergüenzas! ¿Es que no tenéis corazón? ¡Vais a reventar al pobre animal!

El anciano y el niño se cargaron al burro sobre sus hombros. De este modo llegaron al siguiente pueblo. La gente acudió de todas partes. Con grandes risotadas los pueblerinos se burlaban diciendo:

- ¡Qué par de tontos! Nunca hemos visto gente tan tonta. Tienen un burro y, en lugar de montarse, lo llevan a cuestas.

Al salir del pueblo, el abuelo después de pensar un buen rato le dijo a su nieto:

- Ya ves que hay que tener opinión propia y no hacer mucho caso de lo que diga la gente.

Vocabulario

escandalizado – устраивающий скандал – janjal ko‘taruvchi

maleducado *m* – невоспитанный – tarbiya ko‘rmagan, tarbiyasiz

acudir *vr* – приходить – kelmoq

risotado *m* – хохот, взрыв смеха – xoxolab kulmoq, qahqaha

pueblerinos *m* – деревенский – qishloq odamlari

¡Sinvergüenza! – Бессовестный! – Uyatsiz!

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Con quien había pasada las vacaciones el nieto.?

2. ¿A dónde llegaron el primer día de viaje?

3. ¿Por qué se enfadaron algunas personas del pueblo?

4. ¿Quienes se rieron de ellos?

5. ¿Por que gritaron los campesinos?

6. ¿Qué dice el abuelo a su nieto después de pensar un buen rato?

3. Componga las oraciones con las palabras siguientes.

viaje, caminar, maleducado, respeto, reirse, montarse, campesinos, cargarse.

4. Termine las oraciones.

1. Al salir del pueblo

2. En las afueras de la aldea

3. El anciano y el nieto

4. Al pasar por la calle de la aldea

5. Dé la característica a los personajes del cuento.

6. Con ponga un plan al texto.

7. Lea y aprenda los refranes.

Hombre viejo no necesita consejo A cada puerta su llave.

8. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

ELABAD Y LOS TRES ENIGMAS

Esto era una vez un viejo monasterio, situado en el centro de un enorme y frondoso bosque, en el que vivían muchos frailes. Cada fraile tenía una misión diferente. Así había un fraile portero, otro médico, otro cocinero, otro bibliotecario, otro pastor, otro jardinero, otro hortelano, otro maestro, otro boticario. Es decir, había un fraile para cada cosa y todos llevaban una vida monástica entregada al estudio y a la oración. Como en todos los monasterios, el fraile que más mandaba era el abad.

Se cuenta que había llegado a oídos del Señor Obispo de aquella región que el abad del monasterio era un poco tonto y no estaba a la altura de su cargo.

Para comprobar las habladurías de la gente le hizo llamar y le dio un año de plazo para que resolviera los tres enigmas siguientes:

- 1º) Si yo quisiera dar la vuelta al mundo, ¿cuánto tardaría?
- 2º) Si yo quisiera venderme, ¿cuánto valdría?
- 3º) ¿Qué cosa estoy yo pensando que no es verdad?

El abad regresó al monasterio y se sentó en su despacho a pensar y pensar, y pensó tanto que por las orejas le salía humo. Se pasaba todo el día pensando, pero no se le ocurría nada; pensar sólo le daba un fuerte dolor de cabeza. Hasta entró en la biblioteca del monasterio por primera vez en su vida para buscar y rebuscar en los libros las soluciones y las respuestas que necesitaba.

Pasaba el tiempo sin que el abad resolviera los enigmas que le había planteado el Señor Obispo. Cuando ya quedaban pocos días para que se cumpliera el año de plazo salió a pasear por el bosque y se sentó desesperado debajo de un árbol.

Un joven y humilde fraile pastor que estaba cuidando las ovejas del monasterio le oyó lamentarse y le preguntó qué le ocurría. El abad le contó la entrevista con el Señor Obispo y los tres enigmas que le había planteado para probar sus conocimientos. El frailecillo le dijo que no se preocupara más porque él sabría como contestar al Señor Obispo. Así que, el mismo día que se terminaba el año de plazo, se presentó el joven fraile ante el Señor Obispo disfrazado con el hábito del abad y la cabeza cubierta con la capucha para que el Obispo no pudiera reconocerlo.

Después de recibirlo, el Señor Obispo quiso saber las respuestas a sus enigmas y volvió a plantear al falso abad la primera pregunta:

- Si yo quisiera dar la vuelta al mundo... ¿cuánto tardaría?

- Si Su Ilustrísima caminara tan deprisa como el sol -contestó rápidamente el frailecillo- sólo tardaría veinticuatro horas.

El Obispo después de pensarlo un rato quedó satisfecho con la respuesta, así que pasó a la segunda pregunta:

- Si yo quisiera venderme... ¿cuánto valdría?

El frailecillo respondió sin dudarle:

- Quince monedas de plata.

Cuando el Obispo oyó esta respuesta preguntó:

- ¿Por qué quince monedas?

- Porque a Jesucristo lo vendieron por treinta monedas de plata y es lógico pensar que Su Ilustrísima valga sólo la mitad.

Le iban convenciendo al Señor Obispo las respuestas de aquel abad y empezaba a pensar que no era tan tonto como le habían dicho.

Entonces realizó la tercera y última pregunta:

- ¿Qué cosa estoy yo pensando que no es verdad?

- Su Ilustrísima piensa que yo soy el abad del monasterio cuando en realidad sólo soy el fraile que cuida de las ovejas.

Entonces el Obispo, dándose cuenta de la inteligencia de aquel joven fraile, decidió que el frailecillo ocupara el cargo de abad y que el abad se encargara de las ovejas.

Y colorín, colorado este cuento se ha acabado, si quieres que te lo cuente otra vez cierra los ojos y cuenta hasta tres.

Vocabulario

abad *m* – аббат, настоятель монастыря, священник - avliyo

fraile *m* – монах – ruhoniý

habladurías *f* – рассказы, болтовня – mish-mishlar

humilde *adj* – простой – oddiy, sodda

enigmas *f* – загадка, тайна, секрет – topishmoq, jumboq

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué tenía cada fraile?

2. ¿Qué era el fraile que más mandaba?

3. ¿Qué hizo el señor Obispo?

4. ¿Qué pensó el abad después de regresar al monasterio?

5. ¿A quién contó el abad la entrevista con el Señor Obispo?

6. ¿Qué dijo el frailecillo al abad?

7. ¿Cómo contestó a las preguntas del Señor Obispo el frailecillo?

8. ¿Qué decidió hacer el Señor Obispo?

3. Componga las oraciones con las palabras y frases siguientes:
comprobar, quedar, mandar, contar, dolor de cabeza, cuidar las ovejas,
enigmas.

4. Dé característica a los heroes del cuento.

5. Componga el plan al texto.

6. Complete las oraciones con las preposiciones y artículos.

1. Como ... todos ... monasterios, ... fraile más mandaba era ... abad.

2.... abad regresó monasterio y se sentó ... su despacho ... pensar.

3.Pasaba ... tiempo sin que ... abad resolviera ... enigmas que le había
planteado ... Señor Obispo.

4.... abad le contó ... entrevista Señor Obispo.

7. Relate el contenido del cuento.

8. Lea y aprenda el refran.

Un buen consejo, no tiene precio.

1. Lea y traduzca el texto.

EL CALDERERO DE SALAMANCA

Un calderero muy pobre vivía con su mujer y sus cuatro hijos, en una humilde casa de una aldea de Salamanca. En un rincón de su pequeño huerto, había un tocón que el calderero utilizaba como yunque para elaborar sus cacharros.

Una noche, soñó que si iba al puente de Salamanca encontraría una bolsa de monedas de oro.

Al día siguiente, se despidió de su mujer e hijos y emprendió viaje a Salamanca. Al cabo de dos días llegó a Salamanca y empezó a buscar por todos los rincones del puente de piedra.

Durante días, buscó y buscó, sin hallar nada, hasta caer desfallecido. Al décimo día, un vendedor que siempre montaba su tienda ambulante en las inmediaciones del puente le preguntó qué hacía allí. Cuando el calderero le contó su sueño, el vendedor le dijo:

- ¡Estáis loco! Yo sueño todas las noches con una bolsa de monedas de oro que está enterrada bajo el tocón del huerto de un calderero de una aldea de Salamanca pero no por eso voy a ir a buscarla.

Volvió el calderero a su casa, cavó bajo el tocón y allí encontró una bolsa llena de monedas de oro con la que vivió sin preocupaciones, con toda su familia, el resto de su vida.

Vocabulario

calderero *m* – медник – misgar

tocón *m* – пень – to‘nka

yunque *m* – наковальня – sandon

inmediaciones – ближайший – yaqinroq

ambulante – странствующий – kezib yuruvchi

preocupación – озабоченность – tashvishli

cacharro *m* – посуда – idish-tovoq

cavar *vr* – копать – kovlamoq

2. Componga las oraciones con las palabras dadas:

huerto, cacharros, rincon, contar, cavar, bolsa, moneda, preocupaciones.

3. Componga las preguntas al texto.

4. Relate el contenido del cuento.

1. Lea y traduzca el texto.

LAS PRINCESAS DELICADAS

(Cuento popular de exageraciones)

Había una vez tres princesas llamadas Susana, Juana y Ana que eran muy altas, guapas y sanas y siempre estaban muy alegres y con ganas de jugar y divertirse. Sus padres, los reyes, estaban muy contentos con sus tres hijas porque nunca se ponían enfermas. Pero de repente un día, sin que nadie pudiese explicar la causa, las tres princesas se hicieron muy delicadas.

La princesa Susana, la mayor de todas, estaba paseando tranquilamente por el jardín del palacio, cuando unos pétalos de rosas le rozaron ligeramente en la cabeza. La princesa cayó al suelo desmayada con un enorme chichón. Los médicos pudieron curarla de aquel golpe pero la princesa Susana quedó delicada para siempre.

Otro día la segunda princesa, Juana, se despertó con una gran herida en la espalda. Cuando buscaron la causa de la herida descubrieron que había sido producida por una pequeña arruga de las sábanas. Los médicos pudieron curar la herida, pero la princesa Juana quedó delicada para siempre.

Entonces los reyes muy asustados decidieron construir una urna de cristal para meter en ella a la princesa Ana, la más pequeña y hermosa de las tres princesas. En el salón más grande del palacio los ingenieros reales construyeron en pocos días una enorme urna con las paredes y el techo de cristal. Dentro vivía la princesa y no la dejaban salir. Los reyes llegaron a pensar que a su hija pequeña no le iba a pasar nada y que no se haría delicada.

Pero un día entró en la urna un pequeño mosquito y con el aire producido por el movimiento de sus alas se resfrió la princesa. Los médicos pudieron curar el resfriado pero la princesa Ana quedó delicada para siempre.

Todavía los reyes no se han puesto de acuerdo sobre cuál de sus hijas es la más delicada.

Vocabulario

divertirse – развлекаться – zavqlanmoq

delicadas – тонкий, слабый – nimjon

herida – раненый – yarador

espalda – спина – yelka

arruga – морщина, складка – ajin, g'ijim

sábanas – простыня – choyshab

mosquito – комар – chivin

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Cómo se llamaban las tres princesas?
2. ¿Por qué estaba contentos los padres de las princesas?
3. ¿Qué le pasó a la princesa Susana?
4. ¿Qué sucedió al otro día?
5. ¿Por qué asustaron mucho los reyes?

3. Componga las oraciones con las palabras y frases siguientes:

guapas, explicar la causa, la mayor de todas, quedar delicadas, asustarse, el resfriado, dejar.

4. Termine las oraciones.

1. La princesa cayó
2. Los reyes muy asustados

5. Complete las oraciones con los artículos.

6. Relate el contenido del texto y diga ¿cómo quieres terminar el cuento?

7. Lea y aprenda los refranes.

Amor con amor se cura.

Amor y muerte, nada más fuerte.

1. Lea y traduzca el texto.

LOS PASTELES Y LA MUELA

Un labrador tenía muchas ganas de ver al Rey porque pensaba que el Rey sería mucho más que un hombre. Así que le pidió a su amo su sueldo y se despidió.

Durante el largo camino hasta la Corte se le acabó todo el dinero y cuando vio al Rey y comprobó que era un hombre como él, pensó: «Por ver un simple hombre he gastado todo mi dinero y sólo me queda medio real»

Del enfado le empezó a doler una muela y con el dolor y el hambre que tenía no sabía qué hacer, porque pensaba: «Si me saco la muela y pago con este medio real, quedaré muerto de hambre. Si me compro algo de comer con el medio real, me dolerá la muela».

Estaba pensando lo que iba a hacer cuando, sin darse cuenta, se fue arrimando al escaparate de una pastelería donde los ojos se le iban detrás de los pasteles.

Vinieron a pasar por allí dos lacayos que le vieron tan embobado contemplando los pasteles que para burlarse de él le preguntaron:

- Villano, ¿cuántos pasteles te comerías de una vez?

Respondió:

- Tengo tanta hambre que me comería quinientos.

Ellos dijeron:

- ¡Quinientos! ¡Eso no es posible!

Replicó:

- ¿Os parecen muchos?, podéis apostar a que soy capaz de comerme mil pasteles.

Dijeron:

- ¿Qué apostarás?

- Que si no me los comiere me saquéis esta primera muela, dijo señalando la muela que le dolía.

Estuvieron de acuerdo, así que el villano empezó a comer pasteles hasta que se hartó, entonces paró y dijo:

- He perdido, señores.

Los otros, muy regocijados y bromeando, llamaron a un barbero que le sacó la muela. Para burlarse de él decían:

- ¿Habéis visto este necio villano que por hartarse de pasteles se deja sacar una muela?

Respondió él:

- Mayor necesidad es la vuestra, que me habéis matado el hambre y

sacado una muela que me estaba doliendo.

Al oír esto todos los presentes comenzaron a reír. Los lacayos humillados pagaron y se fueron.

Vocabulario

suelo *m* – заработная плата – oylik maosh

comprobar *vr* – проверять – tekshirib ko‘rmoq

muela *f* – коренной зуб – qoziq tish

arrimar *vr* – приближать – yaqinlashmoq

escaparate *m* – витрина – peshtaxta

lacayo *adj* – лакайский – lakay (janob ma’nosida)

embobar *vr* – изумлять, порожать – ajablanmoq, hayron qolmoq

burlarse *vr* – шутить, обманывать – mazah qilmoq, aldamoq

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién tiene muchas ganas de ver al Rey?
2. ¿Qué pensó al ver al rey?
3. ¿Qué pensó cuando empezó a doler su muela?
4. ¿Qué le preguntaron los lacayos para burlarse?
5. ¿A quién llamaron para sacar la muela?

3. Termine las oraciones.

1. Del enfado le empezó
2. Estaba pensado
3. Los lacayos estaban burlandose
4. Al oír este todos

4. Conmponga un plan al texto.

5. Diga los sinónimos de las palabras y frases siguientes:

darse cuenta, quedar, villano, bromear.

6. Relate el contenido del texto.

7. Dé una característica a los personajes del cuento.

8. Lea y aprenda el refran.

Hombre hablador poco cumplidor.

1. Lea y traduzca el texto.

LACALDERAYLABERZA *(Cuento popular de exageraciones)*

Un hidalgo recién llegado de América contaba un día a varios de sus vecinos las cosas que había visto en aquella parte del mundo. Hablaba así:

- Una vez vi una berza tan grande que daba sombra a trescientos hombres a caballo.

A lo que contestó uno de los vecinos:

- No me parece tan grande, porque yo no hace mucho vi en un lugar de Vizcaya fabricar una caldera entre doscientos hombres y había tanta distancia de uno a otro que los martillazos que daba uno no los oía el de al lado.

Se maravilló mucho el hidalgo y preguntó:

- ¿Y para qué querían esa caldera?

- ¡Para cocer la berza que acabáis de decir!

UNA MONEDA DE ¡AY!

Cuento popular recogido por Juan de Timoneda (S. XVI) en su libro «Sobremesa y alivio de caminantes» (Cuento LI)

Tenía un caballero un criado nuevo, un mozo llamado Pedro que parecía un poco tonto. Para burlarse de él, le dio dos monedas y le dijo:

- Pedro, vete al mercado y cómprame una moneda de uvas y otra de ¡ay!

El pobre mozo compró las uvas, pero cada vez que pedía una moneda de ¡ay! todos se reían y mofaban de él.

Al darse cuenta de la burla de su amo, puso las uvas en el fondo de una bolsa y sobre las uvas un manojo de ortigas.

Cuando regresó a su casa, le dijo su amo:

- ¿Lo traes todo?

Contestó el mozo:

- Sí, señor, está todo en la bolsa.

El caballero extrañado metió rápidamente la mano y al tocar las ortigas, exclamó:

- ¡Ay!

A lo que dijo el mozo:

- Debajo están las uvas, señor.

2. Pregunte a su compañero sobre su opinion del cuento.

3. Termine las frases.

1. Una vez ve
2. Había mucha distancia
3. Le dio dos monedas para
4. Cuando regresa a casa

1. Lea y traduzca el texto.

LOS TRES PEREZOSOS

(Cuento popular de exageraciones)

Érase una vez un padre que tenía tres hijos muy perezosos. Se puso enfermo y mandó llamar al notario para hacer testamento:

- Señor notario -le dijo- lo único que tengo es un burro y quisiera que fuera para el más perezoso de mis hijos.

Al poco tiempo el hombre murió y el notario viendo que pasaban los días sin que ninguno de los hijos le preguntara por el testamento, los mandó llamar para decirles:

- Sabéis que vuestro padre hizo testamento poco antes de morir. ¿Es que no tenéis ninguna curiosidad por saber lo que os ha dejado?

El notario leyó el testamento y a continuación les explicó:

- Ahora tengo que saber cual de los tres es el más perezoso.

Y dirigiéndose al hermano mayor le dijo:

- Empieza tú a darme pruebas de tu pereza.

- Yo, -contestó el mayor- no tengo ganas de contar nada.

- ¡Habla y rápido! si no quieres que te meta en la cárcel.

- Una vez -explicó el mayor- se me metió una brasa ardiendo dentro del zapato y aunque me estaba quemando me dio mucha pereza moverme, menos mal que unos amigos se dieron cuenta y la apagaron.

- Sí que eres perezoso -dijo el notario- yo habría dejado que te quemaras para saber cuánto tiempo aguantabas la brasa dentro del zapato.

A continuación se volvió al segundo hermano:

- Es tu turno cuéntanos algo.

- ¿A mí también me meterá en la cárcel si no hablo?

- Puedes estar seguro.

- Una vez me caí al mar y, aunque sé nadar, me entró tal pereza que no tenía ganas de mover los brazos ni las piernas. Menos mal que un barco de pescadores me recogió cuando ya estaba a punto de ahogarme.

- Otro perezoso -dijo el notario- yo te habría dejado en el agua hasta que hubieras hecho algún esfuerzo para salvarte.

Por último se dirigió al más pequeño de los tres hermanos:

- Te toca hablar, a ver qué pruebas nos das de tu pereza.

- Señor notario, a mí lléveme a la cárcel y quédese con el burro porque yo no tengo ninguna gana de hablar.

Y exclamó el notario:

- Para ti es el burro porque no hay duda que tú eres el más perezoso de los tres.

Vocabulario

perezosos *adj* – ленивый, лентяй – dangasa

testamento *m* – завещание – vasiyat

único *adj* – единый – yagona

curiosidad *f* – любопытство – qiziquvchanlik

explicar *vr* – объяснять – tushuntirmoq

turno *m* – очередь – navbat

ahogarse *vr* – задыхаться – bo‘g‘ilmoq

salvar *vr* – спасать – qutqarmoq

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién tenía tres hijos perezosos?
2. ¿A quién mando a llamar para hacer testamentos?
3. ¿Qué leyó el notario?
4. ¿Qué dice el hijo mayor?
5. ¿Qué contó el hijo segundo?
6. ¿A quién decidió dar al burro el notario?

3. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

testamento, curiosidad, quemar, moverse, molinero, barco, dudar.

4. Diga los sinonimos de las palabras siguientes:

perdonar, arder, contar, saber.

5. Traduzca las oraciones al uzbeko(al ruso).

1. El notario leyó el testamento y a continuación les explicó: -Ahora tengo que saber cual de los tres es el más perezoso.
2. Menos mal que un barco de pescadores le recogió cuando estaba a punto de ahogarse.

6. Dé una característica a los personajes del cuento.

7. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca el texto.

EL REAL DEL SASTRE

Uno de los habitantes de un pequeño pueblo de Castilla debía dinero a casi todo el mundo. Tantas deudas acumuló que llegó un momento en que le resultó imposible pasear tranquilo por la calle porque todos los vecinos se le acercaban reclamándole el dinero que les debía.

Para terminar con esta terrible situación se metió en la cama y se fingió enfermo. Todo el pueblo pasó por su casa para visitarle. Él se quejaba tanto y fingía tan bien la inexistente enfermedad que daba mucha pena y los vecinos, pensando que se iba a morir, comenzaron a perdonarle las deudas.

- ¡Pobrecito, qué enfermo está! -dijo el molinero- yo le perdono lo que me debe.

- ¡Qué mala cara tiene! -decía el lechero- yo también le perdono.

Y así, poco a poco, todos los vecinos del pueblo fueron perdonándole las deudas, todos menos uno: el sastre, que siempre decía:

- ¡Pues a mí me debe un real y me lo tiene que pagar!

Aunque los otros vecinos le rogaban que le perdonara el real, porque el pobre se estaba muriendo, el sastre continuaba diciendo:

- A mí me da igual que esté enfermo porque... ¡a mí me debe un real y me lo tiene que pagar!

Cuando el falso enfermo se convenció que el sastre nunca le iba a perdonar la deuda decidió fingir su muerte. Lo metieron en un ataúd y lo llevaron a la Iglesia del pueblo.

Cuando empezó a hacerse de noche los vecinos se fueron a dormir a sus casas, excepto el sastre que, como no se fiaba, decidió esconderse en uno de los confesionarios de la Iglesia para vigilar al falso muerto.

Por la noche entraron en la Iglesia doce ladrones para repartirse el botín de sus robos y pillerías. Aunque sólo eran doce el capitán de los bandidos ordenó hacer trece montones de monedas de oro. Cuando acabaron el reparto dijo:

- ¡Ese montón que sobra será para el que se atreva a darle una puñalada al muerto!

Se adelantó el más valiente de los bandidos, desenvainó su puñal y con paso decidido se acercó al ataúd.

Cuando el falso muerto vio que lo iban a matar de verdad dio un gran salto, se puso de pie y agitando los brazos gritó con todas sus fuerzas:

- ¡Venid difuntos!

El sastre, para ayudarlo, derribó el confesionario haciendo mucho ruido y gritando también:

- ¡Allá vamos todos juntos!

Ante semejantes apariciones los bandidos huyeron despavoridos y no pararon hasta llegar a lo más profundo del bosque. Allí, al acordarse del tesoro que habían abandonado, el capitán ordenó a uno de ellos:

- Acércate a la Iglesia y entérate de lo que está pasando.

Entretanto el sastre y el falso difunto se estaban repartiendo las monedas de oro que los bandidos habían abandonado en su huida. Cuando acabaron el reparto el sastre que no se olvidaba del real que le debía dijo:

- Ahora ¡dame mi real!

En ese preciso momento llegó el bandido y al oír al sastre salió corriendo hacia el bosque y dijo a sus compañeros:

- No hay que pensar en volver por el tesoro, ¡hay tantos difuntos en la Iglesia que sólo tocan a un real!

Vocabulario

deuda *f* – долг – qarz

imposible – невозможно – iloʻji yoʻq

molinero *m* – мельник – tegirmonchi

rogar *vr* – просить – yolvorib soʻramoq

excepto *m* – независимый – erkin, mustaqil

repartirse *vr* – делить, разделять – boʻlib bermoq

botín *m* – ботинок, носок – oyoq kiyim

pillarías *f* – жульё – аyyorlik, qalloblik

agitar *vr* – встряхивать – silkitmoq, aralashtirmoq

difuntos *m* – покойный, труп – murda, oʻlik

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién debía dinero a casi todo el mundo?
2. ¿Qué hace para terminar con este terrible situación?
3. ¿Por qué los vecinos empezaron perdonar sus deudas?
4. ¿Qué decía el lechero?
5. ¿Quiénes entraron en la Iglesia por la noche?
6. ¿Qué hicieron los ladrones?
7. ¿Qué ordenó el capitán de los ladrones?
8. ¿Qué oyó el bandido al llegar a la Iglesia?

3. Termine las oraciones.

1. Para terminar con esta situación
2. Aunque los otros vecinos le rogaban

3. Cuando empezó a hacerse de noche

4. Todo el pueblo pasó

4. Componga las oraciones con las palabras y frases:

visitar, deber dinero, fingir enfermo, perdonar el real, continuar.

5. Traduzca las oraciones al uzbeko(al ruso).

1. El sastre tenía muchas deudas.

2. El molinero le perdonó su deuda.

3. Los bandidos entraron en la Iglesia para compartir la riqueza.

4. En ese momento el bandido oyó las palabras de los difuntos.

6. Relate el contenido del texto.

7. Lea y aprenda el refrán.

La buena suerte, durmiendo al hombre le viene.

1. Lea y traduzca el cuento.

“EL NIÑO PERDIDO”

El pequeño Alfonso viajó con sus padres a la feria de Tomelloso. El ambiente era muy animado y había mucha gente. Las numerosas atracciones desbordaban a Alfonso que quería montar en los coches de choque, en la montaña rusa, en el “bufalito”, en la cama elástica...

Tan entusiasmado estaba con todas las atracciones que se despistó y dejó de ver a sus padres. Trató de buscar a un guardia para decirle que se había perdido. Alfonso lloraba y tenía mucho miedo, fue hacia donde sus padres habían aparcado el coche, pero se desorientó y salió hacia calles oscuras y desiertas.

Allí de repente se encontró con un hombre extraño que le ofreció un caramelo. Como sus padres le habían dicho que no se fiara de los extraños rehusó el caramelo y salió corriendo temeroso de que este hombre le hiciera daño.

A la vuelta de la esquina tropezó con una piedra y cayó desvanecido. Cuando abrió los ojos, junto a él había un perro pequinés que le lamía la herida para cortar la sangre. Le dio calor y ánimos.

El pequeño animal sacó del bolsillo del muchacho un pañuelo que le había regalado su padre. Una vez que tuvo el pañuelo en la boca salió corriendo. Alfonso pensó por un momento que era un perro malo que le había robado, pero se equivocaba.

El perro pequinés con su fino olfato rastreó hasta encontrar a los padres de Alfonso que aún se encontraban en la feria buscando a su hijo. El perro les ladraba tratando de llamar su atención para que le siguieran, pero los padres de Alfonso estaban tan despistados y preocupados por su hijo que no se dieron cuenta de su intención.

Para llamar su atención el perro les mordió el pantalón y dando un salto le quitó el bolso a la madre de Alfonso y salió corriendo.

Los padres corrieron detrás del pequinés gritando “al ladrón”, “al ladrón”, pero estaban equivocados, el pequeño animal no era un ladrón sino que los estaba conduciendo hasta su hijo.

Cuando el perro llegó donde estaba Alfonso se sentó junto a él. Al momento llegaron los padres que abrazaron al pequeño y dieron las gracias al perro y le pidieron perdón por pensar mal de él.

Cuando vieron que el animal estaba abandonado se lo llevaron con ellos. Alfonso aprendió la lección, nunca más se separaría de sus padres.

Vocabulario

tropezar *vr* – спотыкаться – qoqilib ketmoq

equivocarse *vr* – ошибаться – yanglishmoq

conducir *vr* – перевозить, вести – boshqarmoq, olib bormoq

abrazar *vr* – обнимать – quchmoq, bag‘riga bosmoq

separarse *vr* – отделять – ajralmoq

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿A donde viajó el pequeño Alfonso con sus padres?
2. ¿A quién trató de buscar el chico?
3. ¿Por qué tenía mucho miedo el chico?
4. ¿A quién se encontró allí de repente?
5. ¿Qué hizo el perro?
6. ¿Cómo encontró Alfonso a sus padres?

3. Complete las oraciones con las preposiciones y artículos.

1. Trató ... buscar guardia ... decirle que se había perdido.
2. Allí ... repente se encontró hombre extraño.
3. ... pequeño animal sacó bolsillo muchacho ... pañuelo.
4. ... llamar ... atención ... perro les mordió... pantalon.

4. Componga un al texto.

5. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y frases siguientes:

viajar, atracciones, desbordar, montar en las coches de choque, haberse perdido, aparcar el coche, ofrecer el caramelo, caer desvanecido, olfato, llamar su atención, conducir hasta su hijo.

6. Dé una característica al perro y a Alfonso.

7. Lea y aprenda el refran.

Vida sin amigo, muerte sin testigo.

1. Lea y traduzca el cuento.

“FERNANDO EL FOROFO”

Fernando estaba aquella mañana desayunando sus crujientes galletas. Estaba deseando terminar para ir al polideportivo a jugar un partido de fútbol. Cogió su bicicleta, pero cuando atravesaba la Plaza Mayor se le cruzó un coche y Fernando se asustó, pisó el freno delantero y cayó hacia adelante, dando tres volteretas y perdiendo el conocimiento.

Cuando se despertó estaba en el Hospital, no se acordaba de nada, bueno sí, ...tenía que jugar un partido, pero no iba a ser posible, porque se había roto una pierna, un brazo y dos dientes!

Fernando estuvo un mes en el Hospital y luego en su casa en cama dos meses más.

Durante todo ese tiempo sólo pensaba en su gran afición: el fútbol.

Sus amigos lo visitaban diariamente, charlaban y jugaba con ellos al parchís. Veía mucho la “tele” y se aficionó a resolver pasatiempos de “sopa de letras”.

Fernando comprendió que además del fútbol hay otras cosas importantes, como los amigos, la lectura, y ¡por supuesto!... las sopas de letras.

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Qué deseaba Fernando?
2. ¿Con quién se cruzó en la Plaza Mayor?
3. ¿Pensaba durante mucho tiempo?
4. ¿Quiénes le visitaban diariamente?

3. Componga las oraciones con las palabras siguientes:

terminar, adelante, volteretas, pensar, atravesar.

4. Relate el contenido del texto.

5. Lea y aprenda los refranes.

A buen amigo buen abrigo.

El que no tiene amigos, tema a los enemigos.

1. Lea y traduzca el cuento.

PESCADITO *(APRENDIZ DE VALIENTE)*

En lo más profundo del mar vive una familia de besugos formada por Papá Besugo, Mamá Besugo, Benjamín y Pescadito; Benjamín es aún un bebé y apenas si sabe nadar, pero Pescadito ha cumplido ya cuatro años y empezará pronto a ir a la escuela.

- Pescadito - decía mamá besugo - la semana que viene empezarás a ir a la escuela como los demás pececitos de tu edad.

- ¡ Pero si yo no necesito ir a la escuela mamá !, aprendo mucho más cuando me voy a nadar con el abuelo.

- Ya sé que aprendes muchas cosas con el abuelo, pero en la clase te enseñarán muchas más y así podrás pronto ser un pez mayor.

Pescadito no parecía estar muy convencido, pero si su mamá se lo había dicho tendría que obedecer.

El lunes siguiente, Mamá Besugo despertó a Pescadito mucho mas temprano que otros días.

- ¿Por qué me despiertas tan pronto? aún no ha salido el sol.

- Ya lo sé, pero hoy es tu primer día de escuela y tienes que ir bien arreglado para que la maestra no piense que eres un pececito descuidado. Después de vestirse, peinarse y tomar un sabroso desayuno, Pescadito se fue a la escuela.

- ¡ Buenos días pequeño ! - saludó la maestra - siéntate ahí junto a la Pequeña Ostra.

La clase había comenzado, Pescadito no prestaba demasiada atención y se dedicaba a hablar con su nueva amiga.

- Yo no necesito estudiar, ya sé todo lo que hay que saber sobre el mar, mi abuelo me lo ha enseñado.

- Entonces ... ¿ qué haces aquí ? - preguntó la pequeña Ostra.

- Es que mi mamá me lo ha mandado, pero..... creo que la voy a engañar y mañana en lugar de venir a la escuela iré en busca de aventuras.

- No debes hacer eso, te podrías perder.

- Yo no me pierdo, soy muy listo - dijo Pescadito.

- Y cuando la maestra pase lista y pregunte por ti, ¿ qué le voy a decir ?

- Tu le dices que no sabes nada.

Tal y como había dicho Pescadito, a la mañana siguiente cuando se despidió de su mamá se fue por el camino contrario al de la escuela en busca de aventuras.

Después de nadar un buen rato, el pequeño se sintió cansado y decidió hacer un alto en el camino.

- Descansaré aquí sobre esta Estrella de Mar que está dormida, espero que no le importe.

Pero la Estrella se despertó.....

- ¿ Qué haces aquí, acaso has pensado que soy una cama ?

- Lo siento mucho señora Estrella pero pensé que como estaba dormida no le importaría.

- ¡ Pues claro que me importa ! ¡ vamos, vete de aquí ahora mismo !

La primera parada de Pescadito no había sido muy afortunada, así que decidió intentar descansar en otro lugar.

- Espero encontrar un sitio cómodo donde descansar, tal vez encuentre un Caballito de Mar que me deje sentarme en su lomo....

Pero como el pobre pecesito no encontró ningún Caballito de Mar ni ningún otro sitio apropiado para descansar decidió volver a casa.

La vuelta se le estaba haciendo demasiado larga, no recordaba haber nadado tanto, ¿ se habría equivocado de camino ?

- Me parece que me he perdido - se lamentaba Pescadito - eso me pasa por escaparme y desobedecer a mamá, ¿ qué voy a hacer ahora ?

Nuestro pequeño amiguito estaba muy asustado, no sabía volver a casa y por allí no había nadie a quien pedir ayuda. Por fin llegó al final del camino y se encontró con la entrada de una cueva.

- ¿ Qué habrá en esta cueva ?; tal vez sea un túnel.

Pero Pescadito estaba equivocado, no se trataba de un túnel, sino de una verdadera cueva donde habitaban los peores peces del fondo del mar.

- Esto está muy oscuro, pero no importa, no tendré miedo, seguiré nadando hasta llegar al final y encontrar la salida.

- No encontrarás la salida - dijo un enorme pez negro que pasaba por allí - nunca mas podrás salir de aquí.

- ¿ Quién eres ? - preguntó Pescadito un tanto asustado.

- Soy un Bonito Negro, y llevo aquí ya muchos años, un día entré aquí igual que tú, y todavía no he conseguido encontrar la salida.

- Pero podemos dar la vuelta y salir por donde entramos.

- No podrás, la corriente no te deja nadar hasta la salida, una vez que has entrado ya no puedes volver atrás.

- Pero si sigues nadando llegarás a alguna parte.....

- Claro que sí, pero no debes llegar nunca, te encontrarías con el palacio del Gran Tiburón.

- ¿ El Gran Tiburón ?

- Sí, vive ahí desde hace mucho tiempo y no permite que se acerque nadie, además a lo largo del camino hay guardianes malvados que intentarán capturarte.

- No me importa - contestó Pescadito - mi abuelo dice que soy muy valiente, y por eso no tendré miedo del Tiburón.

- Como quieras - contestó el Bonito - pero ve con mucho cuidado.

- No te preocupes Bonito, no me pasará nada, y no te marches muy lejos porque cuando encuentre la salida volveré a buscarte.

Pescadito emprendió el camino en busca de la salida convencido de que sería como jugar al escondite, pero según iba nadando, la cueva se iba haciendo más estrecha y oscura.

El pequeño empezó a sentir miedo, y decidió coger un trocito de roca de coral por si acaso necesitaba defenderse. Pasado un buen rato, Pescadito detuvo la marcha.

- ¡ Uf....., estoy muy cansado !, este camino es muy largo; espero llegar a casa antes de cenar para que mamá no se entere de que no he ido a la escuela.

Tan cansado estaba Pescadito que se quedó dormido, pero no le duró mucho el sueño porque fue despertado por unos ruidos muy extraños.

- ¿ Será el Gran Tiburón quien hace esos ruidos...?. Me esconderé por si acaso.

Pero antes de que le diera tiempo a esconderse, fue atacado por un enorme Pulpo.

- ¡ Suéltame ..! - gritaba Pescadito - déjame seguir mi camino.

El Pulpo no hacía caso de los ruegos de Pescadito; era uno de los guardianes del Gran Tiburón y quería impedir que el pececillo siguiera adelante.

Los tentáculos del Pulpo empezaban a ahogar a Pescadito, tenía que intentar hacer algo para salvarse, ¿ pero qué...?. Fue entonces cuando se acordó de la piedra de coral que había cogido. La sacó de su cartera y se la metió al Pulpo en la boca. Éste, como si se hubiera tragado una aceituna, empezó a toser y al quedarse sin fuerzas soltó a Pescadito, que salió nadando a toda velocidad para esconderse entre unos matorrales de algas.

- ¡ Qué susto, casi me ahoga !, menos mal que he conseguido escapar, pero de momento voy a quedarme aquí escondido hasta que se marche el Pulpo.

Pasado un ratito, el pececillo decidió salir de su escondite y continuar la marcha.

- Estoy teniendo mucha suerte, espero no volverme a encontrar con ningún guardián más.

Pero lo que no sabía nuestro amigo es que se estaba acercando al final del camino.

- Allí se ve luz, seguramente es la salida, pero de todas formas andaré con cuidado por si se trata de una trampa.

Poco a poco Pescadito se fue acercando a la luz, y se encontró con un gran trono de cristal en una inmensa sala rodeada de bellos tesoros, pero solo uno de ellos le llamó la atención. ¡ Era la llave del túnel !

- Por fin encontré la salida - exclamó el joven besuguito - ya puedo salir de este horrible lugar.

Sin pensárselo dos veces Pescadito cogió la llave y empezó a nadar hacia la salida, pero cuando casi había llegado, apareció el Gran Tiburón.

- ¡Nunca podrás salir de aquí! - dijo el Tiburón.

- ¡Claro que sí! ¡Si he conseguido llegar hasta aquí, lograré salir!

- ¡Nadie ha podido hacerlo hasta ahora!

Pescadito estaba muy asustado, ya no se sentía tan valiente como otras veces. No sabía qué hacer, tan sólo podía intentar escapar, pero cuando lo hizo, el Gran Tiburón le atacó ferozmente hiriéndole en una de sus aletas.

Afortunadamente su amigo, el Bonito Negro, le había seguido, y al ver que el Tiburón le atacaba, se puso a luchar con él hasta que consiguió, dándole un fuerte golpe, enviarle contra unos corales en los que quedó atrapado.

- ¡ Bonito negro...! - decía entre lágrimas Pescadito - me has salvado la vida, muchas gracias.

- Debí enfrentarme con él hace tiempo, pero nunca tuve valor, ahora podremos salir todos de aquí y volver a ser libres.

- Eres muy valiente Bonito, me gustaría ser como tú cuando sea mayor.

- ¡ Pero si tu dices que ya eres mayor !

- Si, pero estaba equivocado; mi mamá tenía razón, debo ir a la escuela como los demás pececitos para aprender muchas cosas que todavía no sé.

Por fin Pescadito se convenció de que debía obedecer a su mamá, y como había decidido ser bueno, le contó a su madre todo lo que le había pasado cuando llegó a casa a la hora de cenar.

Vocabulario

besugo *m* – красноперый спар – spar balig'i

caballito de mar *m* – морской конек – dengiz oti

estrella de mar *f* – морская звезда – dengiz yulduzi

afortunado *adj* – счастливый – baxtli

intentar *vr* – пытаться – harakat qilmoq

lomo *m* – поясница, спина – bel

escapar *vr* – освободить, спасать – ozod qilmoq, qutqarmoq

desobedecer *vr* – неповиновать – quloq solmaslik

cueva *f* – пещера – g‘or

tiburón *m* – акула – akula

horrible lugar – ужасное место – qo‘rqinchli joy

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿Quién vive en lo más profundo del mar?
2. ¿Qué dice mamá besugo?
3. ¿A dónde fue pescadito después de vestirse, peinarse y tomar un sabroso desayuno?
4. ¿Por qué Pescadito no va a la escuela a la mañana siguiente?
5. ¿Dónde quiso descansar Pescadito?
6. ¿Qué pensó Pescadito a la vuelta de su camino?
7. ¿Por qué estaba muy asustado Pescadito?
8. ¿Con quién encontró en la cueva?
9. ¿Por qué quedó dormido Pescadito?
10. ¿Qué le dijo el Tiburón?
11. ¿Quién le salvó la vida?
12. ¿Qué contó el Pescadito a su mamá a la hora de cenar?

3. Componga las oraciones con las palabras y frases siguientes: esconderse, seguir el camino, acordarse, acercarse, coger la llave, lograr.

4. Componga un plan al texto.

5. Termine las oraciones.

1. Pescadito no prestaba demasiada atención y
2. A la mañana siguiente se despidió de su mamá
3. Nuestro pequeño amigo estaba muy asustado
4. Pasado un ratito, el pececillo decidió

6. Relate el contenido del texto.

1. Lea y traduzca al texto.

LA SERPIENTE DE LA FONTANA

(Cuento árabe)

En cierta ocasión regresaban dos árabes de sus faenas agrícolas; al pasar junto a un pozo

oyeron voces lastimeras dentro de él y se acercaron para ver quien era el que lanzaba los ayes.

Vieron en el fondo había un muchacho que hacía inútiles esfuerzos por salir; le tiraron una cuerda fuerte para ayudarlo.

En cuanto le sacaron, le dijeron: Cuéntanos lo que te ha ocurrido.

El joven refirió que sus padres tenían siete hijos varones y que después de pasar varios años sin tener más hijos, su madre dió a la luz varon más, que era él. Los siete hermanos mayores estaban muy unidos y tenían mucha envidia del más pequeño, porque los padres

le querían mucho.

Un día organizaron una cacería y cuando llegaron junto a un pozo, los mayores dijeron al pequeño que bajase al pozo con una cuerda para sacar agua. Cuando había llenado la cántara de agua vió que sus hermanos habían quitado la cuerda y se quedó dentro del pozo.

En sus intentos por salir a la superficie se había ensuciado la cara, los pies y las manos en tal forma que parecía un negro.

Los dos campesinos le dijeron que se fuera con ellos y puesto que le habían salvado la vida, les pertenecía a ellos en propiedad; al llegar a las puertas de la ciudad le vendieron a un hombre, que se lo llevó como esclavo a su casa.

El muchacho se resignó con su suerte.

Se lavó todo el cuerpo se quedó completamente blanco. Cenó y se acostó.

A la mañana siguiente, cuando su patron salió de casa, la mujer del patron vió al muchacho y se enamoró de él. Le propuso la fuga; pero el joven se negó rotundamente.

Cuando volvió el patron a casa le dijo su mujer que vendería al esclavo; aquel llamó al joven y le preguntó:

- ¿Qué ha ocurrido durante mi ausencia?
- Nada absolutamente – contestó.

Y el patron, algo receloso, dijo:

- Pues como mi mujer quiere que yo te venda, desde este momento quedas libre y puedes disponer de tu persona.

El jóven, después de agradecer la libertad volvió a tomar el camino para ir a su casa.

Después de caminar varias horas llegó a una ciudad en cuya entrada vió una fontana rodeada de esplendidos jardines. Allí vió un grupo de gente que rodeaba a una muchacha

que lloraba amargamente.

- ¿Por qué llora esa muchacha? – preguntó.

Y le respondieron:

- Bien se conoce que eres extranjero. En ésta fontana vive una serpiente gigante que cada día tiene que comerse a una mujer; hoy llega el turno a la hija del rey, y en este momento

va a entrar en la fontana.

- ¿Cómo puede consentir nuestro Dios misericordioso y compasivo tal barbaridad? ¡Buscadme un bastón de hierro, que yo mataré la serpiente!

Le dieron un bastón de hierro y entró en la fontana detrás de la princesa. En cuanto la serpiente asomó la cabeza, el jóven se la partió de un bastonazo. ¡Pero cual fué la sorpresa

del jóven cuando vió que asomaba otra cabeza de la misma serpiente! Tenía dos cabezas. Se la partió también dando otro bastonazo.

Toda la gente del jardín comenzó a dar gritos de alegría, dando vivas al jóven extranjero

y a la princesa.

El rey, que estaba en sus habitaciones llorando la segura muerte de su hija, al enterarse de lo ocurrido hizo venir ante su presencia al jóven y le dijo:

- ¿Eres tú quien ha matado la serpiente?

- Sí señor.

- Pues yo te nombro gran visir y te ofrezco mi hija en casamiento.

El joven aceptó agradecido y se casó con la princesa. Se celebraron unas bodas fastuosísimas.

Todos los comerciantes, peregrinos y caravanas que salían de la ciudad comunicaron por los pueblos y ciudades la salvación de la princesa y muchísimas gentes hacían un viaje especialmente para conocer al héroe que había matado a la serpiente.

Un día le anunciaron al joven príncipe que había llegado una numerosa caravana de los montes de Jurjura para ver al príncipe. El jóven se asomó a la ventana del palacio y reconoció a sus siete hermanos, que sobre siete hermosos caballos blancos estaban agrupados en la plaza, esperando la salida del príncipe.

Entonces llamó al primer ministro y le ordenó que el cadí apresara a los

siete hermanos.

Por la noche, el príncipe y el cadí llevaron a los siete hermanos al pozo y sin hacerles daño los dejaron en el fondo.

El príncipe, al abandonarlos, les dijo:

- os perdono lo que me hicistéis y no quiero causaros ningún daño.

No hago más que hacer con vosotros lo que hicisteis conmigo.

- ¡Ojo por ojo y diente por diente! ¡La suerte y la salud sean con vosotros!

Vocabulario

serpiente *f* – змея – ilon

esclavo *m* – раб – qul

cacería *f* – охота – ov

esperar *vr* – ожидать, ждать – kutmoq

asomarse *vr* – высовываться – cho‘zilib qaramoq

agrupar *vr* – группировать – to‘planmoq, yig‘ilmoq

pozo *m* – колодец – quduq

caravana *f* – караван – karvon

baston *m* – палка, трость – tayoq, cho‘qmor, hasa

abandonar *vr* – покидать – tashlab ketmoq, yetkazmoq (ziyon)

causar *vr* – причинять – keltirmoq

daño *m* – вред, ущерб – ziyon, zaxmat

2. Conteste a las preguntas.

1. ¿De dónde regresaban dos árabes?

2. ¿Por qué los siete hermanos tenían mucha envidia del más pequeño?

3. ¿Qué organizaron un día?

4. ¿A quién le vendieron?

5. ¿Qué le dijo su mujer al patrón?

6. ¿Dónde vive la serpiente?

7. ¿Quién salvó a la princesa?

8. ¿Por qué el joven no hizo daño a sus hermanos?

3. Relate el contenido del texto utilizando las palabras y expresiones siguientes:

en cierta ocasión, en el fondo, organizar, llenar la cántara, pertenecer, salvar, dar bastonazo, caravanas, agrupados, esperar, perdonar.

4. Lea y aprenda el refrán.

Amor con amor se paga.

5. Dé una característica a los personajes del cuento.

6. Componga las oraciones con las palabras siguientes:
acercarse, pozo, cuerda, abandonar, asomarse, esperar.

REFRANES ESPAÑÓLES, RUSOS UZBECOS
ИСПАНСКИЕ, РУССКИЕ, УЗБЕКСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ
ISPANCHA, RUSCHA, O‘ZBEKCHA MAQOLLAR

1. **A galgo viejo échadle liebre, no conejo.**
Старого воробья на мягкие не проведешь.
To‘rga tushgan baliq qarmoqdan qo‘rqmas.
2. **A cama corta encoger las piernas.**
Коротка кровать поджими нога.
Ko‘rpangga qarab oyoq uzat.
3. **A buen hambre no hay pan duro.**
Голод - лучший повар.
Голод - не тетка.
Och o‘zinini o‘tga urar.
4. **A barba, ni tapia, ni zarpa.**
Смелость города берет.
Omad botirlarga hamroh.
Смелым сопутствует удача.
Botir botqoqdan ham o‘tar, qatqoqdan ham.
5. **A buen servicio mal galardón (mala paga).**
Платить черной неблагодарностью.
Yaxshlikka yomonlik.
6. **A burro muerto, cebada al rabo.**
После лета по малину не ходят.
После ужина горчица.
Vaqt o‘tgandan keyin xino ne kerak.
7. **A cada alma dolorida le gusta cantar sus penas.**
У кого что болит, тот о том и говорит.
Azaga borgan xotin o‘z dardini aytib yig‘lar.
8. **A cada cabeza, su seso.**
Сколько голов, столько умов.
Сколько людей, столько мнений.
Har kallada har xayol.
9. **A canas horadas no hay puertas cerradas.**
Честному человеку честен и поклон.
O‘zini bilmagan, haqni bilmas.

- 10. A casa de tu hermano no irás cada verano.**
Где тебя любят - там часто не гостишь.
Редкое свидание - приятный гость.
Kunda keladigan mehmonni qadri yo'q.
- 11. A Dios lo que es de Dios.**
Богу – Богово, кесарю - кесарево.
Tangrining balosi ko'p, saqlasa panohi ko'p.
- 12. A falta de pan, buenas son tortas.**
Кто горячего не видел, тот холодному рад.
На безрыбье и рак рыба.
Ko'rlar orasida bir ko'zli podsho.
- 13. Donde el diablo no puede, recurre a la mujer.**
Там где черт бессилен, он посылает женщину.
Sharmandaga shahar keng.
- 14. A gran arroyo, pasar postrero.**
Не суйся в воду, не зная броду.
Avval o'yla, keyin so'yla.
- 15. A gran barco, grandes espacios.**
Большому кораблю - большое плавание.
Katta karvonda katta yo'l.
- 16. A gran salto, gran quebranto.**
Кто слишком высоко летает, тот низко падает.
Kimki tez yuqoriga ko'tarilsa, shunchalik tez yerga qulaydi.
- 17. El destino no se pone a prueba dos veces.**
Судьбу два раза не испытывают.
Har yigitga bir omad.
- 18. A la luz de la candela toda rústica parece bella.**
Ночью все кошки серы.
Qorong'ida qora ko'rinasan, yorug'da oq.
- 19. El dinero no tiene amo.**
Деньги не знают господина.
Pulni sen topasan, pul seni emas.
- 20. A más vivir, más saber.**
Век живи, век учись, а дураком помрешь.
O'qishning erta kech yo'q.
- 21. A muchos pastores, oveja muerta.**
У семи нянек дитя без глаза.
Cho'pon ko'p bo'lsa, qo'y harom o'ladi.

22. A nadie se haga mal, y quien lo hiciera, en la misma moneda el pago espere.

Не рой другому яму, сам в нее попадешь.

Birovga choh qazisang, unga o 'zing yiqilasan.

23. A necesidad no hay ley.

Дуракам закон не писан.

Axmoqqa hamma narsa bari bir.

24. A oreja de amiga, tras largu de viga.

Ему - по секрету, а он - всему свету.

Фона - ему, а он - всему селу.

Kuf-sufchiga ishonsang ham, xo 'p-xo 'pchiga ishonma.

25. A poca barba, poca vergüenza.

Из молодых, да ранни.

Наш пострел везде поспел.

Yoshlik beboshlik.

26. A poco dinero, poca salud.

Беднее всех бед, когда денег нет.

Pullikka bozor, pulsizga mozor.

27. A quien madruga, Dios le ayuda.

Кто рано всатает, тому Бог дает.

Erta turganga Xudo qut-baraka berar.

28. Agua pasada no mueve molino.

Прошлого не вернешь.

Oqar suv ortga qaytmas.

29. Agujas en un costal no se puede disimular.

Шила в мешке не утаишь.

Qing'ir ishning qiyig'i qirq yildan keyin ham chiqadi.

30. Ahí está el cuento.

Это бабушка на двое сказала.

Boshga tushganni ko 'z ko 'rar.

31. Al buen entendedor pocas palabras basta.

Умный с полуслова понимает.

Donoga ishora kifoya.

32. Al hombre harto, la grasa le hace rabiar.

Сытый с жиру бесится.

Semizlikni qo 'y ko 'tarar.

33. Al hombre osado la fortuna le da mano.

Смелость города берет.

Храбромu счастье помогает.

Mard yolida g'ov bo 'lsa, bir hamlada dov bermas.

- 34. Al ladron, el castigo sin perdon.**
Вору – по мукам.
Поделам вору и мука.
O'g'riga shafqat yo'q.
- 35. Amor con amor se paga.**
Какой привет – такой ответ.
Salomga qarab alik olinar.
- 36. El tiempo es oro.**
Время – деньги.
Vaqt oltin.
- 36. El que hace mal espera otro mal.**
Что посеешь – то и пожнешь.
Nima eksang shuni o'rasan.
- 37. Uno por todos todos por uno.**
Один за всех, все за одного.
Bir kishi hamma uchun, hamma bir kishi uchun.
- 38. A tal pregunta tal respuesta.**
Какой привет – такой ответ.
Salomga alik olinar.
- 39. No hay atajo sin trabajo.**
Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.
Mehnatsiz roxat yo'q.
- 40. No cantes victoria antes de tiempo.**
Цыплят по осени считают.
Jo'jani kuzda sanang.
- 41. Antes son mis dientes que mis parientes.**
Своя рубашка ближе к телу.
Har kim o'zim bo'lay deydi.
- 42. Aprender nunca esta de más.**
Грамоте учиться всегда пригодится.
O'qishning erta-kechi yo'q.
- 43. Aquel es tu amigo, que te quita de ruido.**
Кто друг прямой, тот брат родной.
Do'st achitib gapirar.
- 44. Aquí no termina el mundo.**
Свет клином не сошелся.
Keng bolsang – kam bo'lmaysan.
- 45. Ayúdate y Dios le ayudará.**
Бог-то бог, да и сам не будь плох.
На Бога надейся, да сам не плошай.
Xudoga ishonib och qolma.

46. Cabello largo y corto el seso.

Волосе длинные – ум короткий.

Soch uzun – aql kalta.

47. Cabeza loca no quiere toca.

Дуракам закон не писан.

Axmoqning o'z bilgani, gapirmasa – o'lgani.

48. Cada loco con su tema.

Каждый по-своему с ума сходит.

У каждого своя погремушка.

Har kallaning xayoli, har dilning sevgisi bor.

49. Cada mochuelo a su olivo.

Знай свечок свой шесток.

Terakchining tengi bor, o'roqchining o'rni.

50. Cada uno con su gusto.

На вкус и цвет товарищей нет.

Har kimning didi boshqa, har gulning hidi.

SUMARIO

El ratoncito y los cuentos	4
El cuento de los consejos	8
Los anteojos sabios	10
La zorra y el lobo	12
Rosa – Blanca y Rosa-Roja	14
El gato con botas	17
El nido	21
El patito feo	24
El gato cantor	27
Mamá Lulú	31
El tiempo es oro	34
Consejo aprovecho	37
El abuelo y el nieto	39
Yo no como zanohorias	41
El perro raro	45
El avaro castigado	48
El burro robado	51
El bandido bondadoso	54
Amor de madre	56
Los tres osos	58
La bella durmiente	61
El escritor	64
La zorra constipada	66
El Leon y el raton	68
Blanca Nieves	70
La fiera rosal	76
Una carta a Diós	80
La gaita maravillosa	83
Dos americanos en España	88
El árabe y el camello	90
El zapatero y los duendes	92

El príncipe desmemoriado	95
Leyenda del lago Titicaca	98
La reina de las Nieves	100
La campana	105
Un cuento de Makleburg	109
Periquillo Cañamon	111
En un lugar de la Mancha vivía un podre hidalgo	114
Leyenda de Iris	117
La cántara mágica	120
El jardín sin pájaros	123
Dédalo y su hijo Icaro	126
La infantina que fue convertida en almendro	128
Sancho Panza gobernador de la Isla Barataria	31
El mago de Oz	134
Rapunzel	137
El traje nuevo de emperador	140
El conejito ingenioso	143
Las habichuelas mágicas	146
Las aventuras de muñequin	149
Vaya banquetes	152
La rosa y la cucha	154
La gallinita colorada	156
Las hadas	158
El cuervo y la zorra	161
El ciervo Ingreido	164
El burrito descontento	166
El abuelo, el nieto y el burro	168
El abad y los tres enigmas	170
El calderero de Salamanca	173
Las princesas delicadas	174
Los pasteles y la muela	176
La caldera y la berza	178
Los tres perezosos	179
El real del sastre	181
El niño perdido	184

Fernando El Forofó	186
Pescadito	187
La serpiente de la fontana	192
Refranes españoles, rusos, uzbekos	196

Gʻ. Botirov, M. Tuychiyeva

Español

Toshkent «Fan va texnologiya» – 2010

Muharrir: D. Vahidova
Musahhih: M. Hayitova
Sahifalovchi: N. Hasanova

Bosishga ruxsat etildi 27.09.10. Bichimi 60x84 1/16.
Shartli bosma tobogʻi. 13. Nashr b.t. 12,75. Adadi 1000.
Buyurtma N